

СИДУР

סדור

תהלת ה'
לעשר חול

СИДУР

«Тейлат Ашемо»
для будних дней

с русским и еврейским
транслитерированным
исходным текстом, с гласными



СИДУР

Тейлат Ашемо

עשר חול

תהלת ה'

סדור

תהלת ה'

על פי נוסח האר"י ז"ל

כפי אשר יסד

קדוש עליון אדונינו ומורינו ורבינו הרב הגאון
הגדול החסיד והעניו אור העולם מופת הדור
איש אלקים קדוש וטהור כ"ק שם תפארתו

מוהר"ר שניאור זלמן נבג"מ

–בעל התניא והשו"ע–

כל תפלה ותפלה באה על מקומה בשלמות,
מבלי שיצטרך המתפלל להפש הדפים
בשעת תפילתו.

הוצאה חדשה ומתוקנת
עם תרגום רוסי וטרנסליטרציה



הוצאת

צבאות ה' חבר העמים

שלום עליכם 4
דנייפרופטרובסק, אוקראינה
שנת חמשת אלפים שבע מאות ששים ושמונה לבריאה
מאה וששה שנה להולדת כ"ק אדמו"ר נשיא דורינו

SIDDUR TEHILLAT HASHEM
for weekdays
With Russian Translation & Transliteration

סדור תהלת ה'
לימי חול
עם תרגום רוסי וטרנסליטרציה

СИДУР «ТЕИЛЛАТ АШЕМ»
для будних дней
с русским переводом, транслитерацией и пособием для молитвы.

Издание новое, исправленное
от Издательского дома «Цивос Ашем»

Permission granted by Merkos L'Inyonei Chinuch and Kehot Publication Society
for use of the Hebrew text and logos.

Издание и авторские права
Издательского дома «Цивос Ашем»
5768/2008 год

COPYRIGHT © 2008 by Tzivos Hashem Publishing House C.I.S.
ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ

Ни эта публикация, ни ее части не могут переводиться, воспроизводиться, храниться в архиве, адаптироваться или передаваться в какой-либо форме или какими-либо электронными, механическими средствами, фотокопированием, записью или иными, без письменного разрешения владельца авторских прав.

Отдел заказов
ул. Шолом Алейхем 4
Днепропетровск
Украина
Тел.: +380 562 318 878
E-Mail: orders@tzivoshashem.ru
Website: www.tzivoshashem.ru

ISBN: 978-966-96929-0-0

Отпечатано в Украине

СИДУР «ТЕИЛАТ АШЕМ» НУСАХ А-АРИЗАЛ

по тексту раби Шнеура Залмана из Ляд

для будних дней
с русским переводом, транслитерацией и пособием для молитвы.

Сидур с транслитерацией издается впервые. Это поможет
молиться на святом языке даже тому, кто не владеет им.

Новое, исправленное русское издание
с транслитерацией
от Издательского дома «Цивос Ашем»



Издание и авторские права
ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «ЦИВОС АШЕМ»
Днепропетровск
Украина
5768/2008 год



הרבנות הראשית ובית הדין לאוקראינה

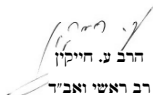
Головний рабинат України • Chief Rabbinate of the Ukraine

Азрієль Хайкін
Головний рабин України

הרב עזריאל חייקין
הרב הראשי וראב"ד אוקראינה

י"ד שבט תשס"ח

לפעלא מבא אמינא יישר, למחלקת הוצאה לאור של צבאות ד' ולמנהלה הר' שמואל ג"י
בראון שבאו למלאות מחסור המורגש מוזמן במדינות דוברי רוסית ולהוציא לאור סידור שיוכל
למצוא בו את דרכו גם מי שאינו רגיל בסדרי התפילה ואינו קורא לה"ק ויהי רצון שימלא
הש"ת תפילות ומשאלות לבב אחב"י לטובה ולברכה.


הרב ע. חייקין
רב ראשי ואב"ד



אלף-בית

א	ב	ב	ג	ד	ה	ו
ז	ח	ט	י	כ	כ	ך
ל	מ	ם	נ	ז	ס	ע
פ	פ	ף	צ	ץ	ק	ר
ש	ש	ת	ת	ת		

חנקודות

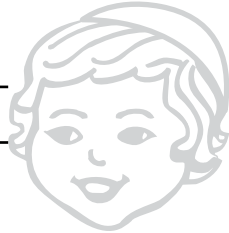
חולם	שכא	סגול	צירה	פתח	קמץ
סגול	פתח	קמץ	שורק	קבוץ	חירק



א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ת



תפילות לילדים קטנים



Утренние благословения, произносимые маленькими детьми

Когда ребенок научился разговаривать, папа учит его следующим молитвам:

1 מודה אני לפניך, מלך חי וקים, שהחזרת בי נשמתی בחמלה. רבה
אמונתך:

2 ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על
נטילת ידים:

3 ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל העמים ונתן
לנו את תורתו. ברוך אתה יי, נותן התורה:

4 תורה צוה לנו משה, מורשה קהלת יעקב:

Для мальчиков:

5 ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על
מצות ציצת:

МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ЗА ТО, ЧТО
ИЗБРАЛ НАС ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ И ДАЛ НАМ СВОЮ ТОРУ! БЛАГОСЛО-
ВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ДАЮЩИЙ ТОРУ!

4 ТОРА, ЗАПОВЕДОВАННАЯ НАМ МОШЕ - НАСЛЕДИЕ ОБЩИНЫ
ЯАКОВА.

Для мальчиков:

5 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯ-
ТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ДАВШИЙ НАМ ЗАПОВЕДЬ О
ЦИЦИТ!



Молитвы, произносимые маленькими детьми

Утренние благословения, произносимые маленькими детьми

*Когда ребенок научился разговаривать, папа учит его
следующим молитвам:*

- 1 МОДЭ АНІ ЛЭФАНЭХА, МЭЛЭХ ХАЙ ВЭКАЙМ, ШЭЭХЭЗАРТА
БИ НИШМАТІ БЭХЭМЛА, РАБА ЭМУНАГЭХА.
- 2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР
КИДЭШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ НЭТИЛАТ
ЯДАИМ.
- 3 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР
БАХАР БАНУ МИКОЛ ААМІМ, ВЭНАТАН ЛАНУ ЭТ
ТОРАТО. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, НОТЭН АТОРА.
- 4 ТОРА ЦИВА ЛАНУ МОШЭ, МОРАША КЭИЛАТ ЯАКОВ.

Для мальчиков:

- 5 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР
КИДЭШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ МИЦВАТ
ЦИЦІТ.

❧ МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ ❧ МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

Утренние благословения, произносимые маленькими детьми

*Когда ребенок научился разговаривать, папа учит его
следующим молитвам:*

- 1 БЛАГОДАРЕН Я ТЕБЕ, ВЛАСТЕЛИН ЖИВОЙ И ВЕЧНО СУЩЕСТВУЮЩИЙ
– ВЕДЬ ТЫ МИЛОСТИВО ВОЗВРАТИЛ МНЕ МОЮ ДУШУ. ВЕЛИКА МОЯ
ВЕРА В ТЕБЯ.
- 2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВ-
ШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ДАВШИЙ НАМ ПОВЕЛЕНИЕ ОБ
ОМОВЕНИИ РУК!



שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

1

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

2

3 וְאַהֲבָתָאֵת יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל לְבָבָנוּ וְכָל נַפְשָׁנוּ וְכָל מְאֹדָנוּ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶה הַיּוֹם עַל לְבָבָנוּ: וְשִׁנְנָתָם לְבָנֵינוּ: וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּבִתְכַתֵּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Благословения, произносимые маленькими детьми до и после еды

Перед едой моют руки специальным образом и произносят:

4 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְמִילַת יָדַיִם:

Перед тем, как есть хлеб, произносят:

5 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

**МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ
МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ**

Благословения, произносимые маленькими детьми до и после еды

Перед едой моют руки специальным образом и произносят:

4 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ПОВЕЛЕВШИЙ НАМ ОМЫВАТЬ РУКИ!

Перед тем, как есть хлеб, произносят:

5 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ВЫРАСТИВШИЙ ХЛЕБ ИЗ ЗЕМЛИ!



1 ШМА ИСРАЭЛ, АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, АДО-НАЙ ЭХАД.

2 БАРУХ ШЭМ КВОД МАЛХУТО ЛЭОЛАМ ВАЭД.

3 ВЭААВТА ЭТ АДО-НАЙ Э-ЛОЭХА БЭХОЛ ЛЭВАВХА УВЭХОЛ
НАФШЭХА УВЭХОЛ МЭОДЭХА. ВЭАЮ АДВАРИМ АЭЛЭ АШЭР
АНОХИ МЭЦАВХА АЕМ АЛ ЛЭВАВЭХА. ВЭШИНАНТАМ
ЛЭВАНЭХА ВЭДИБАРТА БАМ БЭШИВТЭХА БЭВЭТЭХА УВЭ-
ЛЭХТЭХА ВАДЭРЭХ, УВЭШОХБЭХА УВЭКУМЭХА. УКШАРТАМ
ЛЭОТ АЛ ЯДЭХА, ВЭАЮ ЛЭТОТАФОТ БЭН ЭНЭХА. УХТАВТАМ
АЛ МЭЗУЗОТ БЭТЭХА, УВИШЭАРЭХА.

Благословения, произносимые маленькими детьми до и после еды

Перед едой моют руки специальным образом и произносят:

4 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР
КИДЭШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ НЭТИЛАТ
ЯДАИМ.

Перед тем, как есть хлеб, произносят:

5 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АМОЦИ ЛЭХЭМ
МИН ААРЭЦ.

❧ **МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ** ❧
МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ

1 СЛУШАЙ, ИСРАЭЛ: ГОСПОДЬ – БОГ НАШ, ГОСПОДЬ ОДИН!

2 БЛАГОСЛОВЕННО СЛАВНОЕ ИМЯ ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

3 ЛЮБИ ГОСПОДА, БОГА ТВОЕГО, ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ И ВСЕЙ ДУ-
ШОЮ СВОЕЙ, И ВСЕМ СУЩЕСТВОМ СВОИМ. И ДА БУДУТ ЭТИ СЛОВА,
КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, В СЕРДЦЕ ТВОЕМ. И ПОВТО-
РЯЙ ИХ ДЕТЯМ СВОИМ, И ПРОИЗНОСИ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ И
НАХОДЯСЬ В ДОРОГЕ, ЛОЖАСЬ СПАТЬ И ПРОСЫПАЯСЬ. И ПОВЯЖИ ИХ
КАК ЗНАК НА РУКУ ТВОЮ, И ПУСТЬ БУДУТ НАПОМИНАНИЕМ МЕЖДУ
ГЛАЗ ТВОИХ, И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДВЕРЕЙ ДОМА ТВОЕГО И НА
ВОРОТАХ ТВОИХ.



После того, как ели хлеб, произносят:

1 בְּרִיךְ רַחֲמָנָא, אֱלֹהֵנָא, מַלְכָּא דְּעָלְמָא, מָרָא דְּהָאֵי פִּיתָא:

Молитва перед сном для маленьких детей

2 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

3 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

4 וְאַהֲבָתָא אֶת יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל לֵבָבָנוּ וּבְכָל נַפְשָׁנוּ וּבְכָל מְאֹדָנוּ: וְהָיוּ

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוֶּה הַיּוֹם עַל לֵבָבָנוּ: וְשִׁנְנָתָם לְבָנֵינוּ

וְדַבְרָתָם בָּם בְּשִׁבְתָּנוּ בְּבֵיתָנוּ וּבְלִכְתָּנוּ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבָנוּ וּבְקוּמָנוּ:

וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדֵינוּ, וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֵינוּ: וּכְתִבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת

בֵּיתָנוּ וּבְשַׁעְרֵינוּ:

5 בִּידָנוּ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת:



**МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ
МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ**

ШОЮ СВОЕЙ, И ВСЕМ СУЩЕСТВОМ СВОИМ. И ДА БУДУТ ЭТИ СЛОВА, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ СЕГОДНЯ, В СЕРДЦЕ ТВОЕМ. И ПОВТОРЯЙ ИХ ДЕТЯМ СВОИМ, И ПРОИЗНОСИ ИХ, СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ И НАХОДЯСЯ В ДОРОГЕ, ЛОЖАСЬ СПАТЬ И ПРОСЫПАЯСЯ. И ПОВЯЗИ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ ТВОЮ, И ПУСТЬ БУДУТ ОНИ НАПОМИНАНИЕМ МЕЖДУ ГЛАЗ ТВОИХ, И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДВЕРЕЙ ДОМА ТВОЕГО И НА ВОРОТАХ ТВОИХ.

5 В ТВОИ РУКИ ВРУЧАЮ Я ДУШУ СВОЮ, ВЕДЬ ТЫ СПАСЕШЬ МЕНЯ ОТ СМЕРТИ, ГОСПОДЬ, ИСТИННЫЙ БОГ.



После того, как ели хлеб, произносят:

1 БРИХ РАХАМÁНА, Э-ЛАÁНА, МАЛКÁ ДЭАЛМÁ, МАРА ДЭÁЙ ПИТА́.

Молитва перед сном для маленьких детей

2 ШМА ИСРАЭ́Л, АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́НУ, АДО-НА́Й ЭХА́Д.

3 БАРУ́Х ШЭМ КВОД МАЛХУТО́ ЛЭОЛА́М ВАЭ́Д.

4 ВЭААВТА́ ЭТ АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХА БЭХО́Л ЛЭВАВХА́ УВЭХО́Л НАФШЭ-ХА́ УВЭХО́Л МЭОДЭ́ХА. ВЭАІО́ АДВАРІ́М АЭ́ЛЭ АШЭ́Р АНОХІ́ МЭ-ЦАВХА́ АЕМ АЛ ЛЭВАВЭ́ХА. ВЭШИНАНТА́М ЛЭВАНЭ́ХА ВЭДИБА́РТА́ БАМ БЭШИВТЭ́ХА БЭВЭТЭ́ХА УВЭЛЭХТЭ́ХА ВАДЭ́РЭХ, УВЭШОХБЭ́-ХА́ УВЭКУМЭ́ХА. УКША́РТА́М ЛЭО́Т АЛ ЯДЭ́ХА, ВЭАІО́ ЛЭТОТА́ФОТ БЭН ЭНЭ́ХА. УХТАВТА́М АЛ МЭЗУЗО́Т БЭТЭ́ХА, УВИШЭА́РЭХА.

5 БЭЯДХА́ АФКІ́Д РУХІ́, ПАДІ́ТА ОТИ́ АДО-НА́Й Э-Л ЭМЭ́Т.



**— ❧ МОЛИТВЫ, ПРОИЗНОСИМЫЕ ❧ —
МАЛЕНЬКИМИ ДЕТЬМИ**

После того, как ели хлеб, произносят:

1 БЛАГОСЛОВЕН ВСЕМИЛОСТИВЫЙ БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ХОЗЯИН ЭТОГО ХЛЕБА!

Молитва перед сном для маленьких детей

2 СЛУШАЙ, ИСРАЭЛ: ГОСПОДЬ – БОГ НАШ, ГОСПОДЬ ОДИН!

3 БЛАГОСЛОВЕННО СЛАВНОЕ ИМЯ ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

4 ЛЮБИ ГОСПОДА, БОГА ТВОЕГО, ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ И ВСЕЙ ДУ-



בְּרָכוֹת הַשַּׁחַר

Модэ Ани (молитва после пробуждения)

Проснувшись утром, скажи эту молитву:

1 מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיּוֹת בֵּי נַשְׁמָתִי בְּחַמְלָה. רַבָּה אֲמוּנָתְךָ:

Утренние Брахот (благословения)

Нэтилат Ядаим (омовение рук)

Омой сначала правую руку, затем левую. Повтори так еще два раза и прочитай это благословение:

2 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְמִילַת יָדַיִם:



Ашэр Яцар (благословение после туалета)

3 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֻמְקָה, וּבָרָא בּוֹ נִקְבִּים נִקְבִּים, חֲלוּלִים חֲלוּלִים, גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ כַּסָּא כְּבוֹדָךְ, שְׁאֵם יִסְתֵּם. אֶחָד מֵהֶם, אוֹ אִם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשָׁר לְהַתְקִים אֶפִּילוֹ שְׁעָה אַחַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

» « УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ » «

ИМИ ЗАПОВЕДАМИ И ДАВШИЙ НАМ ПОВЕЛЕНИЕ ОБ ОМОВЕНИИ РУК!

Ашэр Яцар (благословение после туалета)

3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, КОТОРЫЙ МУДРО СОЗДАЛ ЧЕЛОВЕКА, СОТВОРИВ ЕГО ТЕЛО С НЕОБХОДИМЫМИ ОТВЕРСТИЯМИ И ПОЛОСТЯМИ. ОТКРЫТО И ИЗВЕСТНО ПЕРЕД ПРЕСТОЛОМ СЛАВЫ ТВОИМ, ЧТО ЕСЛИ ЗАКРОЕТСЯ ИЛИ ОТКРОЕТСЯ ОДНО ИЗ НИХ – НЕ СМОЖЕТ ЧЕЛОВЕК ПРОСУЩЕСТВОВАТЬ ДАЖЕ ОДНОГО ЧАСА. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ИСЦЕЛЯЮЩИЙ ВСЕ ЖИВОЕ И ТВОРЯЩИЙ ЧУДЕСА!



Утренние благословения



Модэ Ани (молитва после пробуждения)

Проснувшись утром, скажи эту молитву:

**1 МОДЭ АНИ ЛЭФАНЭХА, МЭЛЭХ ХАЙ ВЭКАЙМ, ШЭЭХЭЗАРТА БИ
НИШМАТИ БЭХЭМЛА, РАБА ЭМУНАТЭХА.**

Утренние Брахот (благословения)

Нэтилат Ядаим (омовение рук)

Омой сначала правую руку, затем левую. Повтори так еще два раза и прочитай это благословение:



**2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР КИДЭШАНУ
БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ НЭТИЛАТ ЯДАИМ.**

Ашэр Яцар (благословение после туалета)

**3 БАРУХ АТА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР ЯЦАР ЭТ
ААДАМ БЭХОХМА, УВАРА ВО НЭКАВИМ НЭКАВИМ, ХАЛУЛИМ
ХАЛУЛИМ, ГАЛУЙ ВЭЯДУА ЛИФНЭ ХИСЭ ХЭВОДЭХА, ШЭЙМ
ИСАТЭМ ЭХАД МЭЭМ, О ИМ ИПАТЭАХ ЭХАД МЭЭМ, И ЭФШАР
ЛЭИТКАЕЙМ АФИЛУ ШАА ЭХАТ. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, РОФЭ ХОЛ
БАСАР УМАФЛИ ЛААСОТ.**

УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ

Модэ Ани (молитва после пробуждения)

Проснувшись утром, скажи эту молитву:

**1 БЛАГОДАРЕН Я ТЕБЕ, ВЛАСТЕЛИН ЖИВОЙ И ВЕЧНО СУЩЕСТВУЮЩИЙ, – ВЕДЬ ТЫ
МИЛОСТИВО ВОЗВРАТИЛ МНЕ МОЮ ДУШУ. ВЕЛИКА МОЯ ВЕРА В ТЕБЯ.**

Утренние Брахот (благословения)

Нэтилат Ядаим (омовение рук)

Омой сначала правую руку, затем левую. Повтори так еще два раза и прочитай это благословение:



2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВО-



1 אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שְׁנֵתָת בִּי טְהוֹרָה הִיא, אַתָּה בְּרָאָתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה
נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מִשְׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וּלְהַחְיֶיהָ בִּי
לְעֲתִיד לְבֹא. כָּל זְמַן שֶׁחֲנִשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּחְזִיר
נְשָׁמוֹת לְפָנֶיךָ מֵתִים:

2 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנוֹתֵן לְשָׂכְרִי בִּינָה לְהִבְחִין בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה:

3 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עוֹרִים:

4 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים:

5 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים:

6 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

7 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנוֹתֵן לְעֵפָה כֹּחַ:

8 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

9 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּכִּין מַצְעָדֵי גִבּוֹר:

» « **УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ** » «

УЗНИКОВ!

5 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, РАСПРЯМЛЯЮЩИЙ
СОГНУТЫХ!

6 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОДЕВАЮЩИЙ ГОЛЫХ!

7 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ДАЮЩИЙ СИЛЫ
УСТАВШИМ!

8 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, РАСПРОСТЁРШИЙ СУШУ
НАД ВОДОЙ!

9 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, НАПРАВЛЯЮЩИЙ ШАГИ
ЧЕЛОВЕКА!



- 1 Э-ЛОАЙ, НЭШАМА ШЭНАТАТА БИ ТЭОРА И, АТА ВЭРАТА, АТА ЕЦАРТА, АТА НЭФАХТА БИ, ВЭАТА МЭШАМРА БЭКИРБЙ, ВЭАТА АТИД ЛИТЛА МИМЭНИ, УЛЭАХАЗИРА БИ ЛЭАТИД ЛАВО. КОЛ ЗМАН ШЭАНЭШАМА БЭКИРБЙ, МОДЭ АНИ ЛЭФАНЭХА АДО-НАЙ Э-ЛОАЙ ВЭ-ЛОЭ АВОТАЙ, РИБОН КОЛ АМААСИМ, АДОН КОЛ АНЭШАМОТ. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, АМАХАЗИР НЭШАМОТ ЛИФГАРИМ МЭТИМ.
- 2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АНОТЭН ЛАСЭХВИ ВИНА ЛЭАВХИН БЭН ЁМ УВЭН ЛАЙЛА.
- 3 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ПОКЭАХ ИВРИМ.
- 4 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, МАТИР АСУРИМ.
- 5 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ЗОКЭФ КЭФУФИМ.
- 6 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, МАЛБИШ АРУМИМ.
- 7 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АНОТЭН ЛАЯЭФ КОАХ.
- 8 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, РОКА ААРЕЦ АЛ АМАИМ.
- 9 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АМЭХИН МИЦАДЭ ГАВЭР.

☞ УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ☞

- 1 БОГ МОЙ! ДУША, КОТОРУЮ ТЫ ПОМЕСТИЛ В МЕНЯ, – ЧИСТА. ТЫ СОТВОРИЛ ЕЕ, ТЫ СОЗДАЛ ЕЕ, ТЫ ВДОХНУЛ ЕЕ В МЕНЯ И ТЫ СОХРАНЯЕШЬ ЕЕ ВО МНЕ. ТЫ В БУДУЩЕМ ЗАБЕРЕШЬ ЕЕ У МЕНЯ, А ЗАТЕМ ВЕРНЕШЬ ЕЕ В МЕНЯ В БУДУЩЕМ МИРЕ. ВСЕ ВРЕМЯ, ПОКА ДУША В МОЕМ ТЕЛЕ, БУДУ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ, БОГ МОЙ И БОГ ОТЦОВ МОИХ, ВЛАДЫКА ВСЕХ ТВОРЕНИЙ, ГОСПОДИН ВСЕХ ДУШ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ВОЗВРАЩАЮЩИЙ ДУШИ В МЁРТВЫЕ ТЕЛА!
- 2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ДАВШИЙ ПЕТУХУ РАЗУМ ОТЛИЧАТЬ ДЕНЬ ОТ НОЧИ!
- 3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, НАДЕЛЯЮЩИЙ СЛЕПЫХ ЗРЕНИЕМ!
- 4 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВОБОЖДАЮЩИЙ



Девятого Ава и в Йом Кипур следующее благословение не произносят:

1 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרָכִי:

2 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה:

3 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹמֵר יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאֲרָה:

4 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשִׂי גוֹי:

5 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשִׂי עֶבֶד:

Девочки и женщины следующее благословение не произносят:

6 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא עָשִׂי אִשָּׁה:

7 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שָׁנָה מֵעֵינִי וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפִי:

8 וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגְּלֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְתִדְבִּיקֵנוּ

בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לֹא לַיְדֵי חַטָּא וְלֹא לַיְדֵי עֲבָרָה וְעוֹן, וְלֹא לַיְדֵי נִסְיוֹן

וְלֹא לַיְדֵי בִזְיוֹן, וְאֵל יִשְׁלַט בָּנוּ יֵצֶר הָרָע, וְהִרְחִיקֵנוּ מֵאֲדָם רָע, וּמִחֶבֶר רָע,

וְדַבְּקֵנוּ בַּיֵּצֶר טוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְכוּף אֶת יִצְרָנוּ לְהַשְׁתַּעֲבֹד לָךְ, וּתְנֵנוּ

הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רּוֹאֵינוּ, וְתִנָּלְנוּ

חֲסִדִּים טוֹבִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַגּוֹמֵל חֲסִדִּים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

» **УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ** «

МЕНЯ ЖЕНЩИНОЙ!

7 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, УБИРАЮЩИЙ СОН С ГЛАЗ МОИХ И ДРЁМУ С ВЕК МОИХ!

8 И ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ И БОГ ОТЦОВ НАШИХ, ЧТОБЫ МЫ ПОСТОЯННО ИЗУЧАЛИ ТОРУ ТВОЮ И ПРИЛЕЖНО ИСПОЛНЯЛИ ЗАПОВЕДИ ТВОИ – БЕЗ ИСПЫТАНИЙ И ПОЗОРА. И НЕ ДАЙ НАМ СОГРЕШИТЬ, СОВЕРШИТЬ ПРЕСТУПЛЕНИЕ ИЛИ ЗЛОДЕЯНИЕ – ЧТОБЫ НЕ УПРАВЛЯЛО НАМИ ВЛЕЧЕНИЕ К ДУРНОМУ! И ОТДАЛИ НАС ОТ ЗЛЫХ ЛЮДЕЙ И ПЛОХИХ ТОВАРИЩЕЙ, И ПОДЧИНИ НАС ВЛЕЧЕНИЮ К ХОРОШЕМУ, ДОБРЫМ ПОСТУПКАМ. И ЗАСТАВЬ НАШИ ЖЕЛАНИЯ СЛУЖИТЬ ТЕБЕ, И ДА ОБРЕТЕМ МЫ СЕГОДНЯ И ВПРЕДЬ МИЛОСТЬ, ЛЮБОВЬ И МИЛОСЕРДИЕ ПРЕД ТОБОЙ И ВСЕМИ, КТО ВИДИТ НАС. И БУДЬ МИЛОСТИВ К НАМ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, МИЛОСТИВЫЙ КО ВСЕМУ СВОЕМУ ЕВРЕЙСКОМУ НАРОДУ!



Девятого Ава и в Йом Кипур следующее благословение не произносят:

- 1 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ШЭАСА ЛИ КОЛ ЦАРКЙ.
- 2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ОЗЭР ИСРАЭЛ БИГ-ВУРА.
- 3 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ОТЭР ИСРАЭЛ БЭ-ТИФАРА.
- 4 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ШЭЛО ОСАНИ ГОЙ.
- 5 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ШЭЛО ОСАНИ АВД.

Девочки и женщины следующее благословение не произносят:

- 6 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, ШЭЛО ОСАНИ ИША.
- 7 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АМААВИР ШЭНА МЭЭНАЙ УТЭНУМА МЭАФБАПАЙ,
- 8 ВИЙ РАЦОН МИЛФАНЭХА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭ-ЛОЭ АВОТЭ-НУ, ШЭТАРГИЛЭНУ БЭТОРАТЭХА, ВЭТАДБИКЭНУ БЭМИЦВОТЭХА, ВЭАЛ ТЭВИЭНУ ЛО ЛИДЭ ХЭТ, ВЭЛО ЛИДЭ АВЭРА ВЭАВОН, ВЭЛО ЛИДЭ НИСАЕН, ВЭЛО ЛИДЭ БИЗАЕН, ВЭАЛ ИШЛОТ БАНУ ЁЦЭР АРА, ВЭАРХИКЭНУ МЭАДАМ РА, УМЭХАВЭР РА, ВЭДАБКЭНУ БЭЕ-ЦЭР ТОВ УВЭМААСИМ ТОВИМ, ВЭХОФ ЭТ ИЦРЭНУ ЛЭИШТАБЭД ЛАХ, УТНЭНУ АЕМ УВЭХОЛ ЁМ ЛЭХЭН УЛЭХЭСЭД УЛЭРАХАМИМ БЭЭНЭХА УВЭЭНЭ ХОЛ РОЭНУ, ВЭТИГМЭЛЭНУ ХАСАДИМ ТОВИМ. БАРУХ АТА АДО-НАЙ АГОМЭЛ ХАСАДИМ ТОВИМ ЛЭАМО ИСРАЭЛ.

☞ УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ☞

Девятого Ава и в Йом Кипур следующее благословение не произносят:

- 1 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ДАВШИЙ МНЕ ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ!
- 2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОПОЯСЫВАЮЩИЙ ЕВРЕЕВ МОГУЩЕСТВОМ!
- 3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ВЕНЧАЮЩИЙ ЕВРЕЕВ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ!
- 4 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА ЗА ТО, ЧТО НЕ СОЗДАЛ МЕНЯ НЕЕВРЕЕМ!
- 5 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА ЗА ТО, ЧТО НЕ СОЗДАЛ МЕНЯ РАБОМ!

Девочки и женщины следующее благословение не произносят:

- 6 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА ЗА ТО, ЧТО НЕ СОЗДАЛ



1 יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁתְּצִילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעַי
פְּנִים, וּמַעֲזוֹת פְּנִים, מֵאֲדָם רָע, וּמַחֲבֵר רָע, וּמִשְׁכֵּן רָע, וּמִפְּנֵעַ רָע, מֵעַי
הָרַע, מִלְשׁוֹן הָרַע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מִמַּעֲדוֹת שָׁקֶר, מִשִּׁנְאֵת הַבְּרִיּוֹת, מִעֲלִילָה,
מִמִּיתָה מִשׁוֹנָה, מִחֲלָיִם רָעִים, וּמִמְקָרִים רָעִים, וּמִשְׁטָן הַמַּשְׁחִית, מִדִּין
קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שְׂאִינוֹ בֶן בְּרִית. וּמִדִּינָה
שֶׁל גִּיהֶנֶם:

2 בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל דְּבָרֵי
תוֹרָה:

3 וְהֶעֱרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבְכָפִי כָּל עֲמֻךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי כָּל עֲמֻךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי שְׁמֹךְ
וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

4 בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ
אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

5 וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן וְאֶל בְּנָיו לֵאמֹר, כֹּה תִּבְרְכוּ אֶת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֲמֹר לָהֶם: יִבְרַכְךָ יי וַיִּשְׁמְרְךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ, וַיַּחֲנֶנֶךָ:
יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ, וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם: וַיִּשְׁמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאֲנִי
אֲבָרְכֶם:

«» УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ «»

КИ, И ПОТОМКИ ВСЕХ ЕВРЕЕВ, ЗНАТЬ ИМЯ ТВОЕ И УЧИТЬ ТВОЮ ТОРУ РАДИ ТЕБЯ.
БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ОБУЧАЮЩИЙ ТОРЕ СВОЙ ЕВРЕЙСКИЙ НАРОД!

4 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ЗА ТО, ЧТО ИЗБРАЛ НАС
ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ И ДАЛ НАМ СВОЮ ТОРУ! БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ДАЮЩИЙ
ТОРУ!

5 ГОСПОДЬ СКАЗАЛ МОШЕ: «СКАЖИ ААРОНУ И ЕГО ПОТОМКАМ: ТАК БЛАГОСЛОВЛЯЙТЕ
ЕВРЕЕВ, ГОВОРЯ ИМ: «ДА БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ ГОСПОДЬ И БУДЕТ ОХРАНЯТЬ ТЕБЯ, ДА
ОСВЕТИТ ГОСПОДЬ ЛИЦО ТВОЁ И ПОМИЛУЕТ ТЕБЯ. ОБРАТИТ К ТЕБЕ ГОСПОДЬ СВОЁ
И ПОШЛЕТ ТЕБЕ МИР». И БЛАГОСЛОВЯТ ОНИ ЕВРЕЕВ ИМЕНЕМ МОИМ, И Я БЛАГО-
СЛОВЛЮ ИХ».



- 1 ЕЙ РАЦОН МИЛФАНХА АДО-НАЙ Э-ЛОАЙ ВЭ-ЛОЭ АВОТАЙ, ШЭТАЦИЛЭНИ АЕМ УВЭХОЛ ЕМ МЭАЗЭ ФАНИМ, УМЭЙАЗУТ ПАНИМ, МЭАДАМ РА, УМЭХАВЭР РА, УМИШАХЭН РА, УМИПЭГА РА, МЭЛИН АРА, МИЛАШОН АРА, МИМАЛШИНУТ, МЭЭДУТ ШЭКЭР, МИСИНАТ АБРИЕТ, МЭАЛИЛА, МИМИТА МЭШУНА, МЭХОЛАИМ РАЙМ, УМИМИКРИМ РАЙМ, УМИСАТАН АМАШХИТ, МИДИН КАШЭ, УМИБААЛ ДИН КАШЭ-БЭН ШЭУ ВЭН БРИТ, УВЭН ШЭЭНО ВЭН БРИТ. УМИДИНА ШЭЛ ГЭИНОМ.
- 2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР КИДЭШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ ДИВРЭ ТОРА.
- 3 ВЭААРЭВ НА, АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ЭТ ДИВРЭ ТОРАТХА БЭФИНУ, УВЭФИ ХОЛ АМХА БЭТ ИСРАЭЛ, ВЭНИЕ АНАХНУ ВЭЦЭЭЦАЭНУ, ВЭЦЭЭЦАЭ ХОЛ АМХА БЭТ ИСРАЭЛ, КУЛАНУ ЕДЭ ШМЭХА ВЭЛОМ-ДЭ ТОРАТХА ЛИШМА. БАРУХ АТА АДО-НАЙ АМЭЛАМЭД ТОРА ЛЭА-МО ИСРАЭЛ.
- 4 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР БАХАР БА-НУ МИКОЛ ААМИМ, ВЭНАТАН ЛАНУ ЭТ ТОРАТО. БАРУХ АТА АДО-НАЙ НОТЭН АТОРА.
- 5 ВАЕДАБЭР АДО-НАЙ ЭЛ МОШЭ ЛЭМОР: «ДАБЭР ЭЛ ААРОН ВЭЭЛ БАНАВ ЛЭМОР: КО ТЭВАРХУ ЭТ БНЭ ИСРАЭЛ АМОР ЛАЭМ: «ЕВА-РЭХЭХА АДО-НАЙ ВЭИШМЭРЭХА. ЯЭР АДО-НАЙ, ПАНАВ ЭЛЭХА, ВИХУНЭКА. ИСА АДО-НАЙ, ПАНАВ ЭЛЭХА, ВЭЯСЭМЛЭХА ШАЛОМ». ВЭСАМУ ЭТ ШМИ АЛ БНЭ ИСРАЭЛ ВААНИ АВАРХЭМ.

☞ УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ☞

- 1 И ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, БОГ МОЙ И БОГ ОТЦОВ МОИХ, СПАСАТЬ МЕНЯ СЕГОДНЯ И ВПРЕДЬ ОТ ДЕРЗКИХ ЛЮДЕЙ И ОТ ДЕРЗОСТИ, ОТ ЗЛОГО ЧЕЛОВЕКА И ОТ ПЛОХОГО ДРУГА, И ОТ ЗЛОГО СОСЕДА; ОТ ПЛОХОГО ПРОИСШЕСТВИЯ, ОТ ЗАВИСТИ, ОТ ЗЛОЯЗЫЧИЯ, ОТ ДОНОСОВ, ОТ ЛЖЕСВИДЕТЕЛЬСТВА, ОТ ЛЮДСКОЙ НЕНАВИСТИ, ОТ КЛЕВЕТЫ, НЕЕСТЕСТВЕННОЙ СМЕРТИ, ПЛОХИХ БОЛЕЗНЕЙ, НЕСЧАСТИЙ; ОТ ГУБИТЕЛЬНОГО ВРАГА, ТЯЖЕЛОГО СУДА И НЕПРИМИРИМОГО ОППОНЕНТА – КАК ЕВРЕЯ, ТАК И НЕЕВРЕЯ – И ОТ НАКАЗАНИЯ В АДУ.
- 2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ПОВЕЛЕВШИЙ НАМ ПРОИЗНОСИТЬ СЛОВА ТОРЫ!
- 3 СДЕЛАЙ, ПОЖАЛУЙСТА, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, СЛАДКИМИ СЛОВА ТОРЫ ТВОЕЙ ДЛЯ НАС И ДЛЯ ВСЕГО ТВОЕГО ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА. И БУДЕМ МЫ, И НАШИ ПОТОМ-



1 אלו דברים שאין להם שעור: הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה: אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה והקדש קדמת לעולם הבא, ואלו הן: כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והשקמת בית המדרש שחרית וערבית, והכנסת ארחים, ובקור חולים, והכנסת בלה, והלויית המת, ועיון תפלה, והבאת שלום שבין אדם לחברו, ובין איש לאשתו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Порядок облачения в Цицит

Благословение на Цицит

Собери в правую руку все четыре кисти Цицит и прочитай это благословение:

2 בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית:

Порядок надевания Тфилин

Благословение на Тфилин

Повяжи Тфилин на левую руку (если ты левша, то на правую) и прочитай это благословение:

3 בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ תַּפְלִין:

Если между возложением Тфилина на голову и на руку ты заговорил, произнеси следующее благословение:

4 בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תַּפְלִין:

☞ УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ☜

Порядок надевания Тфилин

Благословение на Тфилин

Повяжи Тфилин на левую руку (если ты левша, то на правую) и прочитай это благословение:

3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ПОВЕЛЕВШИЙ НАМ НАДЕВАТЬ ТФИЛИН!

Если между возложением Тфилина на голову и на руку ты заговорил, произнеси следующее благословение:

4 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ДАВШИЙ НАМ ЗАПОВЕДЬ О ТФИЛИН!



1 ЭЛУ ДЭВАРИМ ШЭЭН ЛАЭМ ШИҮР: АПЭЯ, ВЭАБИКУРИМ, ВЭА-РЭАЁН, УГМИЛУТ ХАСАДИМ, ВЭТАЛМУД ТОРА. ЭЛУ ДЭВАРИМ ШЭАДАМ ОХЭЛ ПЭРОТЭЭМ БАОЛАМ АЗЭ ВЭАКЭРЭН КАЕМЭТ ЛАОЛАМ АБА, ВЭЭЛУ ЭН: КИБУД АВ ВАЭМ, УГМИЛУТ ХАСАДИМ, ВЭАШКАМАТ БЭТ АМИДРАШ ШАХАРИТ ВЭАРВИТ, ВЭАХНАСАТ ОРХИМ УВИКУР ХОЛИМ, ВЭАХНАСАТ КАЛА, ВЭАЛВАЯТ АМЭТ, ВЭИИОН ТФИЛА, ВЭААВАТ ШАЛОМ ШЭБЭН АДАМ ЛАХАВЭРО, УВЭН ИИШ ЛЭИШТО, ВЭТАЛМУД ТОРА КЭНЭГЭД КУЛАМ.

Порядок облачения в Цицит

Благословение на Цицит

Собери в правую руку все четыре кисти Цицит и прочитай это благословение:

2 БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР КИДЭ-ШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ МИЦВАТ ЦИЦИТ.

Порядок надевания Тфилин

Благословение на Тфилин

Повяжи Тфилин на левую руку (если ты левша, то на правую) и прочитай это благословение:

3 БАРУХ АТА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР КИДЭ-ШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ ЛЭАНИАХ ТЭФИЛИН.

Если между возложением Тфилина на голову и на руку ты заговорил, произнеси следующее благословение:

4 БАРУХ АТА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АШЭР КИДЭШАНУ БЭМИЦВОТАВ, ВЭЦИВАНУ АЛ МИЦВАТ ТЭФИЛИН.

☞ УТРЕННИЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ ☜

1 ВОТ ВЕЩИ, ДЛЯ КОТОРЫХ ТОРА НЕ УСТАНОВИЛА ОГРАНИЧЕНИЙ: ОКРАИНА ПОЛЯ, ПЕРВЫЕ ПЛОДЫ, ПОСЕЩЕНИЕ ХРАМА В ПРАЗДНИКИ, ДОБРЫЕ ДЕЛА И ИЗУЧЕНИЕ ТОРЫ.

ВОТ ВЕЩИ, ЗА КОТОРЫЕ ЧЕЛОВЕК ПОЛУЧАЕТ НАГРАДУ В ЭТОМ И БУДУЩЕМ МИРЕ: ПОЧИТАНИЕ ОТЦА И МАТЕРИ, ДОБРЫЕ ДЕЛА, РАННИЙ ПРИХОД В ДОМ УЧЕНИЯ УТРОМ И ВЕЧЕРОМ, ГОСТЕПРИИМСТВО, ПОСЕЩЕНИЕ БОЛЬНЫХ, МАТЕРИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ НЕВЕСТАМ, УЧАСТИЕ В ПОХОРОНАХ, СОСРЕДОТОЧЕННОСТЬ ПРИ МОЛИТВЕ, ПРИМИРЕНИЕ ДРУЗЕЙ И СУПРУГОВ, И ИЗУЧЕНИЕ ТОРЫ, РАВНОЦЕННОЕ ВСЕМУ.

Порядок облачения в Цицит

Благословение на Цицит

Собери в правую руку все четыре кисти Цицит и прочитай это благословение:

2 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ДАВШИЙ НАМ ЗАПОВЕДЬ О ЦИЦИТ!



תפלת השחר

Перед молитвой следует сказать:

1 הריני מקבל עלי מצות עשה של ואהבת לרעהך כמוך:



2 מה טבו אהליך ועקב, משכנתיך ישראל: ואני ברב חסדך אבא ביתך, אשתתוה אל היכל קדשך ביראתך: ואני תפלתי לך יי עת רצון, אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך:

3 אדון עולם אשר מלך, בטרם כל יצור נברא. לעת נעשה בחפצו כל, אזי מלך שמו נקרא. ואחרי ככלות הכל, לבדו ימלוך נזרא. והוא הנה והוא הנה, והוא יתה בתפארה. והוא אחד ואין שני, להמשיל לו להתבירה. בלי ראשית בלי תכלית, ולו העז והמשרה. והוא אלי וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה. והוא נסי ומנוס לי, מנת בوسی ביום אקרא. בידו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה. ועם רוחי גזיתי, יי לי ולא אירא:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

ДАНЫ! КОГДА ПО СВОЕМО ЖЕЛАНИЮ ОН СОЗДАЛ ВСЁ, ТОГДА ЕГО СТАЛИ НАЗЫВАТЬ ВЛАСТЕЛИНОМ. НО И ПОСЛЕ КОНЦА МИРА ОН, ГРОЗНЫЙ, БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ОДИН. ВЕДЬ ОН БЫЛ, ЕСТЬ И БУДЕТ В ВЕЛИКОЛЕПИИ СВОЕМ. ВЕДЬ ОН ЕДИНСТВЕННЫЙ, И НЕТ ДРУГОГО, КТО БЫ МОГ СРАВНИТЬСЯ С НИМ В ДЕЯНИЯХ ЕГО. БЕЗ НАЧАЛА, БЕЗ КОНЦА, ЕМУ ПРИНАДЛЕЖИТ МОГУЩЕСТВО И ВЛАСТЬ. ИМЕННО ОН – БОГ МОЙ, ВЕЧНО ЖИВОЙ МОЙ ИЗБАВИТЕЛЬ, НАДЕЖДА МОЯ В ЧАС НЕСЧАСТЬЯ. ОН – ЗНАМЯ МОЕ И МОЕ ПРИБЕЖИЩЕ, ОПОРА МОЯ В ДЕНЬ, КОГДА Я ВЗЫВАЮ К НЕМУ. В ЕГО РУКИ ВРУЧАЮ Я ДУШУ СВОЮ, ЛОЖАСЬ СПАТЬ И ПРОБУЖДАЯСЬ, – А ВМЕСТЕ С ДУШОЮ И ТЕЛО; ГОСПОДЬ СО МНОЙ, И НЕ УБОЮСЬ НИЧЕГО.



Утренняя молитва

Перед молитвой следует сказать:



1 АРЭНИ МЭКАБЭЛ АЛАЙ МИЦВАТ АСЭ ШЭЛ «ВЭААВТА ЛЭРЭАХА КАМÓХА».

2 МА ТÓВУ ОАЛЭХА ЯАКÓВ, МИШКЭНОТЭХА ИСРАЭЛ. ВААНИ БЭРÓВ ХАСДЭХА АВО ВЭТЭХА, ЭШТАХАВЭ ЭЛ ЭХАЛ КОДШЭХА БЭИРАТЭХА. ВААНИ ТЭФИЛАТИ ЛЭХА АДО-НАЙ ЭТ РАЦОН, Э-ЛОЙМ БЭРÓВ ХАСДЭХА, АНЭНИ БЭЭМЭТ ИШЭХА.

3 АДОН ОЛАМ, АШЭР МАЛАХ БЭТЭРЭМ КОЛ ЕЦУР НИВРА. ЛЭЭТ НААСА ВЭХЭФЦО КОЛ - АЗАЙ МЭЛЭХ ШЭМО НИКРА. ВЭАХАРЭ КИХЛОТ АКÓЛ, ЛЭВАДО ИМЛÓХ НОРА. ВЭУ АЯ, ВЭУ ОВЭ, ВЭУ ИЕ БЭТИФЪАРА. ВЭУ ЭХАД - ВЭЭН ШЭНИ, ЛЭАМШИЛ ЛО, ЛЭАХ-БИРА. БЛИ РЭШИТ, БЛИ ТАХЛИТ, ВЭЛО АÓЗ ВЭАМИСРА. ВЭУ Э-ЛИ ВЭХАЙ ГОАЛИ, ВЭЦУР ХЭВЛИ БЭЭТ ЦАРА. ВЭУ НИСИ УМАНÓС ЛИ, МЭНАТ КОСИ БЭЕМ ЭКРА. БЭЯДО АФКИД РУХИ, БЭЭТ ИШАН ВЭАЙРА. ВЭЙМ РУХИ ГЭВИЯТИ, АДО-НАЙ ЛИ ВЭЛО ИРА.

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

Перед молитвой следует сказать:



1 ПРИНИМАЮ НА СЕБЯ ЗАПОВЕДЬ: «ЛЮБИ БЛИЖНЕГО СВОЕГО, КАК САМОГО СЕБЯ».

2 КАК ПРЕКРАСНЫ ШАТРЫ ТВОИ, ЯАКОВ, ЖИЛИЩА ТВОИ, ИСРАЭЛ! И Я, БЛАГОДАРЯ ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ ТВОЕЙ, ВОЙДУ В ДОМ ТВОЙ И СКЛОНЮСЬ В ТРЕПЕТЕ ПРЕД ТОБОЙ В СВЯТИЛИЩЕ ТВОЕМ. И Я ВОЗНЕСУ СВОЮ МОЛИТВУ ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, В ЖЕЛАННЫЙ ТОБОЙ ЧАС. БОЖЕ, ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ СВОЕЙ, ОТВЕТЬ МНЕ ИСТИННЫМ ИЗБАВЛЕНИЕМ!

3 ВЛАДЫКА МИРА, КОТОРЫЙ ЦАРСТВОВАЛ ДО ТОГО, КАК ВСЕ ТВОРЕНИЯ БЫЛИ СОЗ-



В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ בְּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם, וְזָכַר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת חֲקֻדְמוֹנִים אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, וְאֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֶקְדָּה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ, בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

2 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וְהָאֱלֹהִים נָסָה אֶת אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אַבְרָהָם, וַיֹּאמֶר הֲגִנִּי: וַיֹּאמֶר, קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יִחִידְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּת אֶת יִצְחָק, וְלֵךְ אֶל אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הָהָרִים, אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹדֶיךָ: וַיִּשָּׁבֶם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר, וַיַּחֲבֹשׁ אֶת הַמֶּרֶז וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו, וַיִּרְא אֶת הַמָּקוֹם מֵרְחוֹק: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל נַעֲרָיו שְׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם הַחֲמֹר, וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה עַד בֹּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁבַּח אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמַּאֲכָלָת, וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַבְרָהָם אָבִי וַיֹּאמֶר אָבִי, וַיֹּאמֶר הֲגִנִּי בְנִי, וַיֹּאמֶר, הִנֵּה הָאֵשׁ

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

КОТОРОГО ТЫ ЛЮБИШЬ, ИЦХАКА, И ПОЙДИ В ЗЕМЛЮ МОРИЯ, И ПРИНЕСИ ЕГО ТАМ В ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ НА ОДНОЙ ИЗ ГОР, КОТОРУЮ Я УКАЖУ ТЕБЕ». И АВРААМ ВСТАЛ РАНО УТРОМ, ОСЕДЛАЛ СВОЕГО ОСЛА И ВЗЯЛ С СОБОЮ ДВУХ СЛУГ И СЫНА СВОЕГО, ИЦХАКА. И НАРУБИЛ ОН ДРОВ ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ОТПРАВИЛСЯ К ТОМУ МЕСТУ, О КОТОРОМ СКАЗАЛ ЕМУ БОГ. НА ТРЕТИЙ ДЕНЬ АВРААМ УВИДЕЛ ИЗДАЛИ ТО МЕСТО. И СКАЗАЛ АВРААМ СВОИМ СЛУГАМ: «ОСТАВАЙТЕСЬ ЗДЕСЬ С ОСЛОМ, А МЫ С СЫНОМ ПОЙДЁМ ТУДА И ПОКЛОНИМСЯ ВСЕВЫШНЕМУ, А ПОТОМ ВЕРНЁМСЯ К ВАМ». ВЗЯЛ АВРААМ ДРОВА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ И ПОЛОЖИЛ ИХ НА ПЛЕЧИ ИЦХАКУ, СЫНУ СВОЕМУ, А САМ ВЗЯЛ ОГОНЬ И НОЖ, И ПОШЛИ ОНИ ВМЕСТЕ. И СКАЗАЛ ИЦХАК АВРААМУ, ОТЦУ СВОЕМУ: «ОТЕЦ МОЙ!», И ОТВЕТИЛ ТОТ: «ВОТ Я». И СПРОСИЛ ИЦХАК: «ВОТ ОГОНЬ И ДРОВА, А ГДЕ ЖЕ ЯГНЁНОК ДЛЯ ВСЕСОЖ-



В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 Э-ЛОЭНУ ВЭ-ЛОЭ АВОТЭНУ, ЗОХРЭНУ БЭЗИКАРОН ТОВ
ЛЭФАНЭХА, УФОКДЭНУ БИФКУДАТ ЕШУА ВЭРАХАМИМ
МИШМЕ ШМЕ КЭДЭМ, УЗХОР ЛАНУ, АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ,
ААВАТ АКАДМОНИМ АВРААМ, ИЦХАК, ВЭИСРАЭЛ АВАДЭХА,
ВЭЭТ АБРИТ, ВЭЭТ АХЭСЭД, ВЭЭТ АШЭВУА, ШЭНИШБАТА
ЛЭАВРААМ АВИНУ БЭАР АМОРИЯ, ВЭЭТ ААКЭДА ШЭАКАД ЭТ
ИЦХАК БНО АЛ ГАБЭ АМИЗБЭАХ, КАКАТУВ БЭТОРАТЭХА:

2 ВАЕИ АХАР АДВАРИМ АЭЛЭ, ВЭАЭ-ЛОИМ НИСА ЭТ АВРААМ,
ВАЕМЭР ЭЛАВ: „АВРААМ!“, ВАЕМЭР: „ИННИ“: ВАЕМЭР: „КАХ НА
ЭТ БИНХА, ЭТ ЕХИДХА, АШЭР ААВТА, ЭТ ИЦХАК, ВЭЛЭХ ЛЭХА
ЭЛ ЭРЭЦ АМОРИЯ, ВЭААЛЭНУ ШАМ ЛЭОЛА АЛ АХАД ЭАРИМ,
АШЭР ОМАР ЭЛЭХА“. ВАЯШКОМ АВРААМ БАБОКЭР, ВАЯХА-
ВОШ ЭТ ХАМОРО, ВАИКАХ ЭТ ШНЭ НЭАРАВ ИТО ВЭЭТ ИЦХАК
БНО, ВАЕВАКА АЦЭ ОЛА, ВАЯКОМ, ВАЭЛЭХ ЭЛ АМАКОМ АШЭР
ОМАР ЛО АЭ-ЛОИМ. БАЕМ АШЛИШИ, ВАИСА АВРААМ ЭТ ЭН-
АВ, ВАЯР ЭТ АМАКОМ МЭРАХОК. ВАЕМЭР АВРААМ ЭЛ НЭАРАВ:
„ШВУ ЛАХЭМ ПО ИМ АХАМОР, ВААНИ ВЭАНААР НЭЛХА АД КО,
ВЭНИШТАХАВЭ, ВЭНАШУВА АЛЭХЭМ“: ВАИКАХ АВРААМ ЭТ
АЦЭ АОЛА, ВАЯСЭМ АЛ ИЦХАК БНО, ВАИКАХ БЭЯДО ЭТ АЭШ
ВЭЭТ АМААХЭЛЭТ, ВАЕЛХУ ШНЭМ ЯХДАВ. ВАЕМЭР ИЦХАК
ЭЛ АВРААМ АВИВ, ВАЕМЭР: „АВИ!“, ВАЕМЭР: „ИННИ БНИ“,

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 БОГ НАШ И БОГ ОТЦОВ НАШИХ! ПОМНИ О НАС БЛАГОЖЕЛАТЕЛЬНО И БУДЬ ВНИМА-
ТЕЛЕН К НАМ, ЧТОБЫ ДАТЬ НАМ СПАСЕНИЕ И МИЛОСЕРДИЕ С НЕБЕСНЫХ ВЫСОТ.
И ВСПОМНИ ДЛЯ БЛАГА НАШЕГО, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, КАК ЛЮБИЛИ ТЕБЕЯ НАШИ
ПРАОТЦЫ – АВРААМ, ИЦХАК И ИСРАЭЛ, СЛУЖИТЕЛИ ТВОИ, - И ЗАВЕТ СВОЙ, И МИ-
ЛОСТЬ СВОЮ, И КЛЯТВУ, КОТОРУЮ ТЫ ДАЛ АВРААМУ, ПРАОТЦУ НАШЕМУ, НА ГОРЕ
МОРИЯ. И ВСПОМНИ О ТОМ, КАК СВЯЗАЛ ОН СВОЕГО СЫНА ИЦХАКА И ВОЗЛОЖИЛ
НА ЖЕРТВЕННИК, КАК НАПИСАНО В ТВОЕЙ ТОРЕ:

2 ПОСЛЕ ЭТИХ СОБЫТИЙ БОГ ИСПЫТЫВАЛ АВРААМА. ОН СКАЗАЛ ЕМУ: «АВРААМ!», И
ТОТ ОТВЕТИЛ: «ВОТ Я». И СКАЗАЛ ЕМУ: «ВОЗЬМИ ЕДИНСТВЕННОГО СЫНА СВОЕГО,



והעצים ואיה הישה לעלה: ויאמר אברהם, אלהים יראה לו הישה לעלה
בני, וילכו שניהם יחדיו: ויבאו אל המקום אשר אמר לו האלהים, ויבן שם
אברהם את המזבח, ויערף את העצים, ויעקד את יצחק בנו, וישם אתו על
המזבח ממעל לעצים: וישלח אברהם את ידו ויקח את המאכלת, לשחט
את בנו: ויקרא אליו מלאך יי מן השמים ויאמר אברהם אברהם, ויאמר
הנני: ויאמר, אל תשלח ידך אל הנער, ואל תעש לו מאומה, כי עתה
ידעתי, כי ירא אלהים אתה, ולא חשבת את בנו את יחידך ממני: וישא
אברהם את עיניו וירא והנה איל, אחר נאחו בסבך בקרניו, וילך אברהם
ויקח את האיל, ועלהו לעלה תחת בנו: ויקרא אברהם שם המקום ההוא,
יי יראה, אשר יאמר היום, פה יי יראה: ויקרא מלאך יי אל אברהם שנית
מן השמים: ויאמר, בי נשבעתי נאם יי, כי יען אשר עשית את הדבר הזה,
ולא חשבת את בנו את יחידך: כי ברך אברך, והרבה ארבה את זרעך
בכוכבי השמים וכחול אשר על שפת הים, וירש זרעך את שער איביו:
והתברכו בזרעך כל גוי הארץ, עקב אשר שמעת בקלי: וישב אברהם אל
נעריו, ויקמו וילכו יחדיו אל באר שבע, וישב אברהם בבאר שבע:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

ВО ВСЕСОЖЖЕНИЕ ВМЕСТО СЫНА. И НАЗВАЛ АВРААМ ЭТО МЕСТО «БОГ УВИДИТ»,
ТО МЕСТО, О КОТОРОМ ГОВОРИТСЯ НЫНЕ: «НА ЭТОЙ ГОРЕ ГОСПОДЬ ЯВИТ СЕБЯ».
И СНОВА ВОЗЗВАЛ ПОСЛАННИК ГОСПОДА С НЕБЕС К АВРААМУ, И СКАЗАЛ: «КЛЯ-
НУСЬ СОБОЮ – ОБЕЩАЛ ГОСПОДЬ – ЗА ТО, ЧТО ТЫ СОГЛАСИЛСЯ И НЕ ПОЖАЛЕЛ
СВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО СЫНА, Я БЛАГОСЛОВЛЮ ТЕБЯ И СДЕЛАЮ ПОТОМСТВО
ТВОЁ МНОГОЧИСЛЕННЫМ, КАК ЗВЁЗДЫ В НЕБЕ И КАК ПЕСЧИНКИ НА МОРСКОМ
БЕРЕГУ. И ЗАХВАТИТ ПОТОМСТВО ТВОЁ ГОРОДА ВРАГОВ СВОИХ. ЗА ТО, ЧТО ТЫ
ПОСЛУШАЛСЯ МЕНЯ, БЛАГОСЛОВЛЮ Я ТАКЖЕ И ПОТОМСТВО ТВОЁ ТАК ЩЕДРО,
ЧТО ВО ВСЕХ НАРОДАХ ЗЕМЛИ ЛЮДИ БУДУТ ЖЕЛАТЬ ДРУГ ДРУГУ УДОСТОИТЬСЯ
БЛАГОСЛОВЕНИЯ, ПОДОБНОГО ТВОЕМУ». И ВЕРНУЛСЯ АВРААМ К СВОИМ СЛУГАМ,
И ОТПРАВИЛИСЬ ОНИ ВМЕСТЕ В БЭЭР ШЭВУ. И ПОСЕЛИЛСЯ АВРААМ В БЭЭР ШЭВЕ.



ВАЁМЭР: „ИНЭ АШ ВЭАЭЦИМ, ВЭАЕЙ АСЭ ЛЭОЛÁ?“. ВАЁМЭР
АВРААМ: „Э-ЛОЙМ ИРЭ ЛО АСЭ ЛЭОЛÁ, БНИ“, ВАЕЙЛХУ ШНЭОМ
ЯХДАВ. ВАЯВОО ЭЛ АМАКОМ АШЭР АМАР ЛО АЭ-ЛОЙМ, ВАЙВЭН
ШАМ АВРААМ ЭТ АМИЗБЭАХ, ВАЯАРОХ ЭТ АЭЦИМ, ВАЯАКОД ЭТ
ИЦХАК БНО, ВАЯСЭМ ОТО АЛ АМИЗБЭАХ МИМААЛ ЛАЭЦИМ.
ВАИШЛАХ АВРААМ ЭТ ЯДО, ВАИКАХ ЭТ АМААХЭЛЭТ-ЛИШХОТ
ЭТ БНО. ВАИКРА ЭЛАВ МАЛАХ АДО-НАЙ МИН АШАМАИМ
ВАЁМЭР: „АВРААМ, АВРААМ!“, ВАЁМЭР: „ИНЭНИ“. ВАЁМЭР:
„АЛ ТИШЛАХ ЯДХА ЭЛ АНААР, ВЭАЛ ТААС ЛО МЭУМА, КИ АТА
ЯДАТИ, КИ ИРЭ Э-ЛОЙМ АТА, ВЭЛО ХАСАХТА ЭТ БИНХА ЭТ
ЕХИДХА МИМЭНИ!“. ВАИСА АВРААМ ЭТ ЭНАВ ВАЯР-ВЭИНЭ АИЛ,
АХАР НЭЭХАЗ БАСВАХ БЭКАРНАВ, ВАЕЙЛЭХ АВРААМ
ВАИКАХ ЭТ ААИЛ, ВАЯ-АЛЭНУ ЛЭОЛÁ ТАХАТ БНО. ВА-
ИКРА АВРААМ ШЭМ АМАКОМ АУ «АДО-НАЙ ИРЭ»,
АШЭР ЕЙАМЭР АЕМ: „БЭАР АДО-НАЙ ЕЙРАЭ“. ВАИКРА
МАЛАХ АДО-НАЙ ЭЛ АВРААМ ШЭНИТ МИН АШАМА-
ИМ. ВАЁМЭР: «БИ НИШБАТИ, НЭУМ АДО-НАЙ, КИ ЯАН АШЭР
АСИТА ЭТ АДАВАР АЗЭ-ВЭЛО ХАСАХТА ЭТ БИНХА ЭТ ЕХИДХА.
КИ ВАРЭХ АВАРЭХЭХА, ВЭАРБА АРБЭ ЭТ ЗАРАХА КЭХО-
ХВЭ АШАМАИМ, ВЭАХОЛ АШЭР АЛ СФАТ АЯМ,
ВЭИРАШ ЗАРАХА ЭТ ШААР ОЕВАВ; ВЭИТВАРХУ ВЭЗА-
РАХА КОЛ ГОЕЙ ААРЭЦ-ЭКЭВ АШЭР ШАМАТА БЭКО-
ЛИ». ВАЯШОВ АВРААМ ЭЛ НЭАРАВ, ВАЯКУМУ, ВАЕЙЛХУ
ЯХДАВ ЭЛ БЭЭР ШАВА, ВАЕШЭВ АВРААМ БИВЭЭР ШАВА».



УТРЕННЯЯ МОЛИТВА



ЖЕНИЯ?» И ОТВЕТИЛ АВРААМ: «БОГ ИЗБЕРЁТ СЕБЕ ЯГНЁНКА ДЛЯ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, СЫН МОЙ!» И ПРОДОЛЖИЛИ ОБА СВОЙ ПУТЬ. И ПРИШЛИ ОНИ НА ТО МЕСТО, О КОТОРОМ ГОВОРИЛ БОГ АВРААМУ, И ПОСТРОИЛ ТАМ АВРААМ ЖЕРТВЕННИК, ПОЛОЖИЛ ДРОВА НА НЕГО, И СВЯЗАЛ ИЦХАКА, СЫНА СВОЕГО, И ПОЛОЖИЛ ЕГО НА ЖЕРТВЕННИК НА ДРОВА. И ПРОТЯНУЛ АВРААМ РУКУ, И ВЗЯЛ НОЖ, ЧТОБЫ ПРИНЕСТИ СЫНА СВОЕГО В ЖЕРТВУ. НО СКАЗАЛ ЕМУ ПОСЛАННИК ГОСПОДА С НЕБЕС: «АВРААМ! АВРААМ!» И ОТВЕТИЛ ТОТ: «ВОТ Я». И ПОСЛАННИК ПЕРЕДАЛ ЕМУ СЛОВА ВСЕВЫШНЕГО: «НЕ ПОДНИМАЙ РУКИ СВОЕЙ НА ЮНОШУ И НЕ ПРИЧИНЯЙ ЕМУ НИКАКОГО ВРЕДА, ВЕДЬ ТЕПЕРЬ Я ЗНАЮ, ЧТО ТЫ БОГОБОЯЗЕН И НЕ ПОЖАЛЕЛ СВОЕГО ЕДИНСТВЕННОГО СЫНА ДЛЯ МЕНЯ». ТОГДА УВИДЕЛ АВРААМ БАРАНА, КОТОРЫЙ ЗАПУТАЛСЯ РОГАМИ В КУСТАХ. ПОШЁЛ АВРААМ, ВЗЯЛ БАРАНА И ПРИНЁС ЕГО



В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 רבונו של עולם, כמו שפכש אברהם אבינו את רחמיו מעל בן יחידו לעשות רצונך בלבב שלם, בן יכבשו רחמך את בעסך מעלינו, ויגלו רחמך על מדותיך. ותתנהג עמנו יי אלהינו במדת החסד ובמדת הרחמים, ותכנס לנו לפני משורת הדין, ובמוכך הגדול ישוב חרון אפך מעמך ומעירך ומארצך ומנחלתך, וקנס לנו יי אלהינו את הדבר שהבטחתנו בתורתך, על ידי משה עבדך מפי כבודך כאמור: וזכרתי את בריתי יעקוב, ואף את בריתי יצחק, ואף את בריתי אברהם אזכר והארץ אזכר: ונאמר: ואף גם זאת בהיותם בארץ איביהם, לא מאסתי ולא געלתי לכלתם, להפך בריתי אתם, כי אני יי אלהיהם: ונאמר: וזכרתי להם ברית ראשנים, אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לעיני הגוים, להיות להם לאלהים, אני יי: ונאמר: ושב יי אלהיך את שביתך ורחמך, ושב וקבצך מכל העמים, אשר הפיצך יי אלהיך שמה: אם יהיה נדחך בקצה השמים, משם יקבצך יי אלהיך ומשם יקחך: והביאך יי אלהיך אל הארץ אשר ירשו אבותיך וירשתה, והיטבך והרבך מאבתיך: ונאמר: יי חננו, לך קוינו, הנה ורועם לבקרים, אף ישועתנו בעת צרה: ונאמר: ועת צרה היא ליעקב,

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

НЕ ПРЕДАМ УНИЧТОЖЕНИЮ И НЕ РАСТОРГНУ СВОЙ СОЮЗ С НИМИ, ВЕДЬ Я - ГОСПОДЬ, БОГ ИХ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «ВСПОМНЮ Я ДЛЯ НИХ СВОЙ СОЮЗ С ИХ ПРЕДКАМИ, КОТОРЫХ ВЫВЕЛ, ЧТОБЫ БЫТЬ ИХ БОГОМ, ИЗ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЙ НА ГЛАЗАХ У ВСЕХ НАРОДОВ; ВЕДЬ Я - ГОСПОДЬ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «ВОЗВРАТИТ ГОСПОДЬ, БОГ ТВОЙ, ИЗГНАННИКОВ ТВОИХ, НАРОД ИСРАЭЛЯ, И СМИЛУЕТСЯ НАД ТОБОЙ, И ВНОВЬ СОБЕРЕТ ТЕБЯ ИЗ ВСЕХ СТРАН, КУДА ИЗГНАЛ ТЕБЯ ОН, ГОСПОДЬ, БОГ ТВОЙ. ДАЖЕ ЕСЛИ БУДЕШЬ ТЫ ЗАБРОШЕН НА КРАЙ ЗЕМЛИ, И ОТТУДА ВЕРНЕТ ТЕБЯ ГОСПОДЬ, ТВОЙ БОГ, И ОТТУДА ЗАБЕРЕТ ТЕБЯ. И ПРИВЕДЕТ ТЕБЯ ГОСПОДЬ, БОГ ТВОЙ, В ЗЕМЛЮ, КОТОРАЯ ПРИНАДЛЕЖАЛА ТВОИМ ПРАОТЦАМ, И СТАНЕШЬ ВЛАДЕТЬ ЕЮ. И БЛАГОСЛОВИТ ТЕБЯ, И СДЕЛАЕТ ТЕБЯ МНОГОЧИСЛЕННЕЕ ОТЦОВ ТВОИХ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «ГОСПОДЬ, ПОМИЛУЙ НАС, ВЕДЬ ТОЛЬКО НА ТЕБЯ МЫ НАДЕЕМСЯ; ДАРУЙ НАМ СИЛЫ КАЖДОЕ УТРО, И СПАСАЙ В БЕДЕ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «ЭТО ВРЕМЯ - ВРЕМЯ БЕДЫ ДЛЯ ПОТОМКОВ ЯКОВА, НО ОТ НЕЕ СПАСЕНЫ ОНИ БУДУТ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «КОГДА ЕВРЕИ В БЕДЕ



В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 РИБОНÓ ШЭЛ ОЛА́М, КМО ШЭКАВА́Ш АВРАА́М АВЫ́НУ ЭТ РАХАМА́В МЭА́Л БЭН ЕХИДÓ ЛААСО́Т РЭЦОНХА́ БЭЛЭВА́В ШАЛЭ́М, КЭН ИХБЭШУ́ РАХАМЭ́ХА ЭТ КААСХА́ МЭАЛЭ́НУ, ВЭЯГО́ЛУ РАХАМЭ́ХА АЛ МИДОТЭ́ХА. ВЭТИТНАЭ́Г ИМА́НУ, АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́НУ, БЭМИДА́Т АХЭСЭ́Д, УВЭМИДА́Т АРАХА-МЫ́М, ВЭТИКАНЭ́С ЛА́НУ ЛИФНЫ́М МЭШУРА́Т АДЫ́Н, УВЭ-ТУВХА́ АГАДО́Л ЯШУ́В ХАРО́Н АПХА́ МЭАМХА́, УМЭИРХА́, УМЭАРЦЭ́ХА, УМИНАХАЛАТЭ́ХА, ВЭКАЭ́М ЛА́НУ, АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́НУ, ЭТ АДАВА́Р ШЭИВТАХТА́НУ БЭТОРАТЭ́ХА, АЛ ЕДЭ́ МОШЭ́ АВДЭ́ХА МИПЫ́ ХЭВОДЭ́ХА, КААМУ́Р: «ВЭЗАХАРТЫ́ ЭТ БРИТЫ́ ЯАКОВ, ВЭАФ ЭТ БРИТЫ́ ИЦХА́К, ВЭАФ ЭТ БРИТЫ́ АВРАА́М ЭЗКО́Р, ВЭАА́РЭЦ ЭЗКО́Р». ВЭНЭЭМА́Р: «ВЭАФ ГАМ ЗОТ БИЬЕ́ТАМ БЭ́РЭЦ ОЙВЭ́М, ЛО МЭАСТЫ́М, ВЭЛО́ ГЭАЛТЫ́М ЛЭХАЛОТА́М, ЛЭАФЭ́Р БРИТЫ́ ИТА́М, КИ АНЫ́ АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХЭМ». ВЭНЭЭМА́Р: «ВЭЗАХАРТЫ́ ЛАЭ́М БРИТ РИШОНЫ́М, АШЭ́Р ОЦЭ́ТИ ОТАМ МЭ́РЭЦ МИЦРА́ИМ, ЛЭЭНЭ́ АГОЙМ ЛИЬЕ́Т ЛАЭ́М ЛЭ-ЛОЙМ, АНЫ́ АДО-НА́Й». ВЭНЭЭМА́Р: «ВЭША́В АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХА ЭТ ШВУТХА́ ВЭРИХАМЭ́ХА, ВЭША́В ВЭ-КИБЭЦХА́ МИКО́Л ААМЫ́М, АШЭ́Р ЭФИЦХА́ АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХА ША́МА. ИМ ИЬЕ́ НИДАХА́ХА БИКЦЭ́ АШАМА́ИМ, МИША́М ЕКАБЭЦХА́ АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХА, УМИША́М ИКАХЭ́ХА. ВЭЭВИАХА́ АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́ХА ЭЛ АА́РЭЦ, АШЭ́Р ЯРШУ́ АВОТЭ́ХА, ВИРИШТА́, ВЭЭТИВХА́, ВЭИРБЭ́ХА МЭАВОТЭ́ХА». ВЭНЭЭМА́Р: «АДО-НА́Й ХОНЭ́НУ, ЛЭ́ХА КИВЫ́НУ, ЭЭ́Й ЗЭРОА́М ЛАБКАРЫ́М, АФ ЕШУАТЭ́НУ БЭ́ЭТ ЦАРА́». ВЭНЭЭМА́Р: «ВЭ́ЭТ ЦАРА́ И



УТРЕННЯЯ МОЛИТВА



В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 ВЛАСТЕЛИН МИРА! КАК НАШ ПРАОТЕЦ АВРААМ ПРЕБОРОЛ В СЕБЕ ЖАЛОСТЬ К ЕДИНСТВЕННОМУ СЫНУ СВОЕМУ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ИСПОЛНИТЬ ВОЛЮ ТВОЮ ОТ ВСЕГО СЕРДЦА, ТАКЖЕ ПУСТЬ ПЕРЕБОРЕТ МИЛОСТЬ ТВОЯ ГНЕВ ТВОЙ, ОБРАЩЕННЫЙ ПРОТИВ НАС! ПУСТЬ ВОЗОБЛАДАЕТ МИЛОСТЬ ТВОЯ НАД ТВОЕЙ СТРОГОСТЬЮ. И ОТНОСИТЬСЯ К НАМ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, С ЛЮБОВЬЮ И СОСТРАДАНИЕМ, ПОСТУПАЙ С НАМИ МЯГЧЕ, ЧЕМ ТОГО ТРЕБУЕТ ЗАКОН, И ПО ВЕЛИКОЙ ДОБРОТЕ СВОЕЙ ОТВЕДИ ГНЕВ СВОЙ ОТ НАРОДА СВОЕГО И ОТ СТРАНЫ СВОЕЙ, И ОТ НАСЛЕДИЯ СВОЕГО. И ИСПОЛНИ ДЛЯ НАС, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ТО, ЧТО ОБЕЩАЛ ТЫ НАМ В ТОРЕ СВОЕЙ, ЗАПИСАННОЙ МОШЕ, РАБОМ ТВОИМ, С ТВОИХ СОБСТВЕННЫХ СЛОВ, КАК СКАЗАНО: «ВСПОМНЮ Я СОЮЗ СВОЙ С ЯАКОВОМ, И СОЮЗ СВОЙ С ИЦХАКОМ, И СОЮЗ СВОЙ С АВРААМОМ ВСПОМНЮ, И ВСПОМНЮ О ЗЕМЛЕ ИСРАЭЛЯ». И СКАЗАНО: «ДАЖЕ КОГДА БУДУТ ОНИ В ЗЕМЛЕ ВРАГОВ СВОИХ – НЕ ОТВЕРНУСЬ ОТ НИХ С ПРЕЗРЕНИЕМ И НЕ ОТВЕРГНУ ИХ,



וממנה יושע: ונאמר: בכל צרתם לו צר, ומלאך פניו הושיעם, באהבתו ובחמלתו הוא נאלם, וינטלם וינשאם כל ימי עולם: ונאמר: מי אל כמוך נשא עון ועבר על פשע, לשארית נחלתו, לא החזיק לעד אפו, כי חפץ חסד הוא: ישוב ירחמנו, יכבוש עונותינו, ותשליך במצולות ים כל חטאתם: תתן אמת ליצקב, חסד לאברהם, אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם: ונאמר: והביאותים אל הר קדשי, ושמחתים בבית תפלת, עולותיהם וזבחייהם לרצון על מזבחי, כי ביתי בית תפלה יקרא לכל העמים:

1 לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר, ומודה על האמת, ודובר אמת בלבבו, וישבם ויאמר:

2 רבון כל העולמים, לא על צדקותינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך, כי על רחמיך הרבים. מה אנו, מה חיינו, מה חסדנו, מה צדקנו, מה חננו, מה גבורתנו. מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו, הלא כל הגבורים כאין לפניך, ואנשי השם בלא היו, וחכמים בבלי מדע, וגבונים בבלי השכל, כי רוב מעשיהם תהו, וימי חיייהם הכל לפניך, ומותר האדם מן הבהמה אין, כי הכל הכל: לבד הנשמה המהורה שהיא עתידה לתן דין וחשבון לפני כסא כבודך, וכל הגוים כאין נגדך, שנאמר: הן גוים כמר מדלי וכשחק מאזנים נחשבו, הן אים כדק וטול:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

ТОВЫМ ПРИЗНАТЬ ИСТИНУ И БЫТЬ ПРАВДИВЫМ ПЕРЕД СОБОЙ. ПУСТЬ ВСТАНЕТ ОН РАНО УТРОМ И СКАЖЕТ:

2 ВЛАСТЕЛИН ВСЕХ МИРОВ! НЕ НА ПРАВЕДНОСТЬ СВОЮ ПОЛАГАЕМСЯ МЫ, ОБРАЩАЯ К ТЕБЕ НАШИ МОЛБЫ, А НА МИЛОСЕРДИЕ ВЕЛИКОЕ ТВОЕ. ЧТО МЫ? ЧТО НАША ЖИЗНЬ? ЧТО НАШИ ДОБРЫЕ ДЕЛА? ЧТО НАША ПРАВЕДНОСТЬ? ЧТО НАША СИЛА? ЧТО НАША СМЕЛОСТЬ? ЧТО МЫ МОЖЕМ СКАЗАТЬ ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ И БОГ ОTCОВ НАШИХ? ВЕДЬ ЛЮБОЙ БОГАТЫРЬ – НИЧТО ПЕРЕД ТОБОЮ! И ПРОСЛАВЛЕННЫЕ МУЖИ СЛОВНО И НЕ СУЩЕСТВОВАЛИ НИКОГДА, И МУДРЕЦЫ СЛОВНО БЕЗ ПОНИМАНИЯ, И РАЗУМНЫЕ СЛОВНО БЕЗ РАЗУМА. ВЕДЬ ВСЕ МНОЖЕСТВО ДЕЛ ИХ ТЩЕТНО, И ДНИ ИХ ЖИЗНИ – НИЧТО ПЕРЕД ТОБОЮ. И НЕТ ПРЕИМУЩЕСТВА У ЧЕЛОВЕКА ПЕРЕД ЖИВОТНЫМ, ВЕДЬ ВСЕ – СУЕТА, КРОМЕ ЧИСТОЙ ДУШИ, КОТОРАЯ ДОЛЖНА БУДЕТ ОТЧИТЫВАТЬСЯ ПЕРЕД ТРОНОМ СЛАВЫ ТВОЕЙ. И ВСЕ НАРОДЫ – НИЧТО ПЕРЕД ТОБОЮ, КАК СКАЗАНО: «ВЕДЬ НАРОДЫ КАК КАПЛЯ В МОРЕ, КАК ПЫЛЬ НА ЧАШАХ ВЕСОВ, ОСТРОВА РАЗВЕЮ ПО ВЕТРУ, СЛОВНО ПЫЛЬ».



ЛЭЯАКÓВ, УМИМÓНА ИВАШÓА». ВЭНЭЭМÁР: «БЭХÓЛ ЦАРАТÁМ ЛО ЦАР, УМАЛÁХ ПАНАВ ОШИÁМ, БЭАВАТО́ УВЭ-ХЭМЛАТО́ У ГЭАЛА́М, ВАЕНАТЛЭ́М ВАЕНАСЭ́М КОЛ ЕМЭ́ ОЛА́М». ВЭНЭЭМÁР: «МИ Э-Л КАМО́ХА НОСЭ́ АВОН ВЭОВЭ́Р АЛ ПЭ́ША, ЛИШЭЭ́РИТ НАХАЛАТО́, ЛО ЭХЭ́ЙК ЛАА́Д АПО́, КИ ХАФЭ́Ц ХЭСЭ́Д У. ЯШУ́В ЕРАХАМЭ́НУ, ИХБО́Ш АВОНОТЭ́НУ, ВЭТАШЛÉХ БИМЦУЛÓТ ЯМ КОЛ ХАТАТÁМ. ТИТЭ́Н ЭМЭ́Т ЛЭЯАКÓВ, ХЭСЭ́Д ЛЭАВРА́АМ, АШЭ́Р НИШБА́ТА ЛААВОТЭ́НУ МИМЭ́ КЭ́ДЭМ». ВЭНЭЭМÁР: «ВААВИОТÉМ ЭЛ АР КОДШÉЙ, ВЭСИМАХТÉМ БЭВЭ́Т ТЭФИЛАТÉЙ, ОЛОТЭ́ЭМ ВЭЗИВХЭ́ЭМ ЛЭРАЦО́Н АЛ МИЗБЭ́ХИ, КИ ВЭТÉЙ БЭТ ТФИЛÁ ИКАРЭ́ ЛЭХÓЛ ААМИ́М».

1 ЛЭОЛА́М Е́Э АДÁМ ЕРЭ́ ШАМА́ИМ БАСЭ́ТЭР, УМОДЭ́ АЛ АЭМЭ́Т, ВЭДОВЭ́Р Э́МЭТ БИЛВАВÓ, ВЭЯШКЭ́М, ВЭЭ́МАР:

2 «РИБÓН КОЛ АОЛАМИ́М, ЛО АЛ ЦИДКОТЭ́НУ АНА́ХНУ МАПÉЛИМ ТАХАНУ́НУ ЛЭФАНЭ́ХА, КИ АЛ РАХАМЭ́ХА АРАБИ́М. МА А́НУ, МЭ ХАЭ́НУ, МЭ ХАСДЭ́НУ, МА ЦИДКЭ́НУ, МА КОХЭ́НУ, МА ГЭВУРАТЭ́НУ. МА НОМА́Р ЛЭФАНЭ́ХА АДО-НА́Й Э-ЛОЭ́НУ ВЭ-ЛОЭ́ АВОТЭ́НУ, АЛÓ КОЛ АГИБО́РИМ КЭ́АЙН ЛЭФАНЭ́ХА, ВЭАНШЭ́ АШЭ́М КЭ́ЛО АЮ́, ВАХАХАМИ́М КИВЛÉЙ МАДА́, УНЭВОНИ́М КИВЛÉЙ АСКЭ́Л, КИ РОВ МААСЭ́ЭМ ТОУ́, ВИМЭ́ ХАЭ́ЭМ Э́ВЭЛ ЛЭФАНЭ́ХА, УМОТА́Р ААДА́М МИН АБЭ́ЭМА А́ИН, КИ АКÓЛ А́ВЭЛ. ЛЭВА́Д АНЭШАМА́ АТЭОРА́ ШЭ́Й АТИДА́ ЛИТЭ́Н ДИН ВЭХЭШБО́Н ЛИФНЭ́ ХИСЭ́ ХВОДЭ́ХА. ВЭХÓЛ АГО́ЙМ КЭ́АИН НЭГДЭ́ХА. ШЭНЭЭМÁР: «ЭН ГО́ЙМ КЭ́МАР МИДЛÉЙ, УХЭШÁХАК МОЗНА́ИМ НЭХША́ВУ, ЭН ИЙ́ИМ КАДА́К ИТО́Л».

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

– ВСЕВЫШНИЙ ТОЖЕ СТРАДАЕТ; И ПОСЛАННИК ГОСПОДА СПАСАЕТ ИХ. ПО ЛЮБВИ СВОЕЙ И МИЛОСЕРДИЮ СВОЕМУ ВСЕВЫШНИЙ ИЗБАВЛЯЕТ ИХ И БУДЕТ ОПЕКАТЬ ИХ, И ЗАБОТИТЬСЯ О НИХ ВЕЧНО». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ – БОГУ, КОТОРЫЙ ОТПУСКАЕТ ГРЕХИ И ПРОЩАЕТ ПРЕСТУПЛЕНИЯ УЦЕЛЕВШИМ ИЗ ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА, УДЕЛА ТВОЕГО? БОГУ, КОТОРЫЙ НЕ ГНЕВАЕТСЯ ВЕЧНО, ТАК КАК ЖЕЛАЕТ ТВОРИТЬ МИЛОСТЬ? ОН ВНОВЬ СМИЛУЕТСЯ НАД НАМИ И ЗАБУДЕТ ГРЕХИ НАШИ. ТАК БРОСЬ ЖЕ В ПУЧИНЫ МОРСКИЕ ВСЕ НАШИ ПРЕСТУПЛЕНИЯ! ИСПОЛНИ ОБЕЩАНИЕ, ДАННОЕ ТОБОЙ ЯАКОВУ, ПРОЯВИ ЛЮБОВЬ СВОЮ К АВРААМУ, КАК ПОКЛЯЛСЯ ТЫ ОТЦАМ НАШИМ В ДРЕВНОСТИ». ТАКЖЕ СКАЗАНО: «И ПРИВЕДУ Я ИХ К МОЕЙ СВЯТОЙ ГОРЕ, И ВОЗВЕСЕЛЮ ИХ В ХРАМЕ. И ЖЕРТВЫ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ДРУГИЕ ЖЕРТВЫ, ПРИНОСИМЫЕ ИМИ НА ЖЕРТВЕННИК МОЙ, БУДУТ ПРИНЯТЫ БЛАГОСКЛОННО, ВЕДЬ ХРАМ МОЙ БУДЕТ НАЗВАН ДОМОМ МОЛИТВЫ ДЛЯ ВСЕХ НАРОДОВ».

1 ЧЕЛОВЕК ВСЕГДА ДОЛЖЕН БЫТЬ БОГОБОЯЗНЕННЫМ В ГЛУБИНЕ СЕРДЦА, БЫТЬ ГО-



1 אָבֵל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי אַבְרָהָם אַהֲבָךְ, שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר
הַמֹּרִיָּה; זָרַע יִצְחָק יַחֲדוֹ, שְׁנַעֲקֵד עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ; עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ,
שְׁמֵאֲהֲבָתְךָ שְׁאֲהֲבַת אוֹתוֹ, וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ, קְרֹאת אֶת שְׁמוֹ
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוֹן:

2 לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חִיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וּלְשַׁבַּחְךָ וּלְפָאֵרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וּלְתַנֵּן
שְׁבַח וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ: אֲשֶׁרִינוּ, מִה מִזֵּב חֶלְקֵנוּ, וּמִה נָעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמִה יָפָה
יִרְשָׁתֵנוּ; אֲשֶׁרִינוּ, שְׂאֵנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עָרֵב וּבֹקֵר וְאוֹמְרִים פַּעַמִּים
בְּכָל יוֹם:

Закрой глаза правой рукой и прочитай эту молитву:

3 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

Эту молитву нужно говорить шепотом:

4 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

5 וְאַהֲבַת אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל אֶלְבָבְךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם, עַל אֶלְבָבְךָ: וְשִׁנְנָתָם לְבִנְיָךְ וְדַבָּרְתָּ
בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשִׁבְבְּךָ, וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת
עַל יָדְךָ, וְהָיוּ לְמַטְפֵּת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֶיךָ:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

Закрой глаза правой рукой и прочитай эту молитву:

3 СЛУШАЙ, ИСРАЭЛ: ГОСПОДЬ – БОГ НАШ, ГОСПОДЬ ОДИН!

Эту молитву нужно говорить шепотом:

4 БЛАГОСЛОВЕННО СЛАВНОЕ ИМЯ ЦАРСТВА ЕГО ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

5 ЛЮБИ ГОСПОДА, БОГА ТВОЕГО, ВСЕМ СЕРДЦЕМ СВОИМ И ВСЕЙ ДУШОЮ СВОЕЙ, И
ВСЕМ СУЩЕСТВОМ СВОИМ. И ДА БУДУТ ЭТИ СЛОВА, КОТОРЫЕ Я ЗАПОВЕДАЛ ТЕБЕ
СЕГОДНЯ, В СЕРДЦЕ ТВОЕМ. И ПОВТОРЯЙ ИХ ДЕТЯМ СВОИМ, И ПРОИЗНОСИ ИХ
СИДЯ В ДОМЕ СВОЕМ И НАХОДЯСЬ В ДОРОГЕ, ЛОЖАСЬ СПАТЬ И ПРОСЫПАЯСЬ. И ПО-
ВЯЖИ ИХ КАК ЗНАК НА РУКУ ТВОЮ, И ПУСТЬ БУДУТ НАПОМИНАНИЕМ НАД ГЛАЗАМИ
ТВОИМИ, И НАПИШИ ИХ НА КОСЯКАХ ДВЕРЕЙ ДОМА ТВОЕГО И НА ВОРОТАХ ТВОИХ.



1 АВАЛ АНÁХНУ АМХÁ БНЭ ВЭРИТЭХА, БНЭ АВРАÁМ ОАВХÁ, ШЭНИШБÁТА ЛО БЭАР АМОРИЯ; ЗЭРА ИЦХÁК ЕХИДÓ, ШЭНЭЭКАД АЛ ГАБЭ АМИЗБЭАХ; АДÁТ ЯАКÓВ БИНХА БХОРЭХА, ШЭМЭ-ААВАТХА ШЭАÁВТА ОТО, УМИСИМХАТХА ШЭСАМÁХТА БО, КАРАТА ЭТ ШМО ИСРАЭЛ ВИШУРУН.

2 ЛЭФИХАХ АНÁХНУ ХАЯВÍМ ЛЭОДОТ ЛЭХА, УЛЭШАБЭХАХА УЛЭФАЭРХА УЛЭВАРЭХ УЛЭКАДЭШ ВЭЛИТЭН ШЭВАХ ВЭОДАЯ ЛИШМЭХА. АШРЭНУ, МА ТОВ ХЭЛКЭНУ, УМА НАÍМ ГОРАЛЭНУ, УМА ЯФА ЕРУШАТЭНУ; АШРЭНУ, ШЭАНУ МАШКИМÍМ УМААРИВÍМ ЭРЭВ ВАВÓКЭР ВЭОМРÍМ ПААМÁИМ БЭХÓЛ ЁМ:

Закрой глаза правой рукой и прочитай эту молитву:

3 ШМА ИСРАЭЛ, АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, АДО-НАЙ ЭХАД.

Эту молитву нужно говорить шепотом:

4 БАРУХ ШЭМ КВОД МАЛХУТО ЛЭОЛАМ ВАЭД.

5 ВЭААВТА ЭТ АДО-НАЙ Э-ЛОЭХА БЭХÓЛ ЛЭВАВХА УВЭХÓЛ НА-ФШЭХА УВЭХÓЛ МЭОДЭХА. ВЭАÍО АДВАРÍМ АЭЛЭ АШЭР АНОХÍ МЭЦАВХА АЕМ АЛ ЛЭВАВЭХА. ВЭШИНАНТАМ ЛЭВАНЭХА, ВЭ-ДИБАРТА БАМ БЭШИВТЭХА БЭВЭТЭХА, УВЭЛЭХТЭХА ВАДЭРЭХ, УВЭШОХБЭХА УВЭКУМЭХА. УКШАРТАМ ЛЭОТ АЛ ЯДЭХА, ВЭАÍО ЛЭТОТАФОТ БЭН ЭНЭХА. УХТАВТАМ АЛ МЭЗУЗОТ БЭТЭХА, УВИШЭАРЭХА.



УТРЕННЯЯ МОЛИТВА



1 МЫ ЖЕ – НАРОД ТВОЙ, С КОТОРЫМ ТЫ ЗАКЛЮЧИЛ СОЮЗ, ПОТОМКИ ВОЗЛЮБЛЕННОГО ТОБОЙ АВРААМА, КОТОРОМУ КЛЯЛСЯ ТЫ НА ГОРЕ МОРИЯ, ПОТОМСТВО ИЦХАКА, ЕДИНСТВЕННОГО ЕГО СЫНА, КОТОРЫЙ БЫЛ СВЯЗАН НА ЖЕРТВЕННИКЕ, ОБЩИНА ЯАКОВА, ТВОЕГО СЫНА, ПЕРВЕНЦА ТВОЕГО, КОТОРОГО ТЫ НАЗВАЛ ИСРАЭЛЕМ И ЕШУРУНОМ ПО ЛЮБВИ СВОЕЙ К НЕМУ ЗА ТО, ЧТО ОН ЛЮБИЛ ТЕБЯ И РАДОВАЛ ТЕБЯ.

2 ПОЭТОМУ МЫ ОБЯЗАНЫ БЛАГОДАРИТЬ, И ВОСХВАЛЯТЬ, И ПРЕВОЗНОСИТЬ ТЕБЯ, И БЛАГОСЛОВЛЯТЬ ИМЯ ТВОЕ, И ОСВЯЩАТЬ ЕГО, И ВОЗНОСИТЬ ЕМУ ХВАЛУ И БЛАГОДАРНОСТЬ. СЧАСТЛИВЫ МЫ: КАК ХОРОША НАША УЧАСТЬ, КАК ОТРАДНА СУДЬБА НАША И КАК ПРЕКРАСНО НАШЕ НАСЛЕДИЕ! СЧАСТЛИВЫ МЫ, ЧТО ДВАЖДЫ В ДЕНЬ, УТРОМ И ВЕЧЕРОМ, ПРОВОЗГЛАШАЕМ:



1 אתה הוא עד שלא נברא העולם, אתה הוא משנברא העולם, אתה הוא בעולם הזה, ואתה הוא לעולם הבא. קדש את שמך בעולםך על עם מקדישי שמך, ובישועתך מלכנו תרום ותגביה קרננו, והושיענו בקרוב למען שמך. ברוך המקדש שמו ברבים:

2 אתה הוא יי האלהים בשמים ובארץ, ובשמי השמים העליונים. אמת אתה הוא ראשון, ואתה הוא אחרון, ומבלעדיך אין אלהים. קבץ נפוצות קניך מארבע בנפות הארץ, יכירו וידעו כל באי עולם, כי אתה הוא האלהים לבדך לבל ממלכות הארץ. אתה עשית את השמים ואת הארץ, את הים ואת כל אשר בם, ומי בכל מעשה ידיך בעליונים ובתחתונים, שיאמר לך מה תעשה, ומה תפעל. אבינו שבשמים, חי וקיים, עשה עמנו צדקה וחסד בעבור שמך הגדול הגבור והנורא שנקרא עלינו, ונקים לנו יי אלהינו את הדבר שהבטחתנו על ידי צפניה חונך באמור: בעת ההיא אביא אתכם, ובעת קבצי אתכם, כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ, בשובי את שבותיכם לעיניכם, אמר יי:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

МИ ЦАРСТВАМИ ЗЕМЛИ. ТЫ СОТВОРИЛ НЕБО, ЗЕМЛЮ, МОРЕ И ВСЕ, ЧТО ИХ НАСЕЛЯЕТ. РАЗВЕ НАЙДЁТСЯ КАКОЕ-ТО ИЗ ТВОРЕНИЙ ТВОИХ ВЫСШИХ ИЛИ НИЗШИХ, КТО ОСМЕЛИТСЯ СКАЗАТЬ: «ЧТО ТЫ ДЕЛАЕШЬ И ЗАЧЕМ ТЫ ТАК ПОСТУПАЕШЬ?». НЕБЕСНЫЙ ОТЕЦ НАШ, ЖИВОЙ И ВЕЧНЫЙ! ОТНЕСИСЬ К НАМ МИЛОСЕРДНО И С ЛЮБОВЬЮ РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО, ВЕЛИКОГО, МОГУЧЕГО И ГРОЗНОГО, КОТОРЫМ ОТМЕЧЕНЫ МЫ. И ИСПОЛНИ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ОБЕЩАНИЕ, КОТОРОЕ ТЫ ДАЛ НАМ ЧЕРЕЗ ЦФАНИЮ, ПРОРОКА ТВОЕГО: «ПРИВЕДУ Я ВАС НА РОДИНУ ВАШУ, СОБЕРУ Я ВСЕХ ВАС ТАМ И СДЕЛАЮ ВАС ЗНАМЕНИЕМ И ВОСХВАЛЕНИЕМ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ ЗЕМЛИ, ВЕРНУВ ИЗГАННИКОВ У ВСЕХ НА ГЛАЗАХ – СКАЗАЛ ГОСПОДЬ».



1 АТÁ У АД ШЭЛÓ НИВРÁ АОЛÁМ, АТÁ У МИШЭНИВРÁ АОЛÁМ, АТÁ У БАОЛÁМ АЗЭ, ВЭАТÁ У ЛАОЛÁМ АБÁ. КАДЭШ ЭТ ШИМХÁ БАОЛАМЭХА АЛ АМ МАКДИШЭ ШМЭХА, УВИШУАТХА МАЛКЭНУ ТАРУМ ВЭТАГБЫА КАРНЭНУ, ВЭОШИЭНУ БЭКАРОВ ЛЭМÁАН ШМЭХА. БАРУХ АМЭКАДЭШ ШМО БАРАБИМ.

2 АТÁ У АДО-НАЙ АЭ-ЛОЙМ БАШАМАИМ УВААРЕЦ, УВИШМЭ АШАМАИМ АЭЛБЕНИМ, ЭМЭТ АТÁ У РИШОН, ВЭАТÁ У АХАРОН, УМИБАЛБАДЭХА ЭН Э-ЛОЙМ. КАБЭЦ НЭФУЦОТ КОВЭХА МЭ-АРБА КАНФОТ ААРЕЦ, ЯКИРУ ВЭЭДУ КОЛ БАЭ ОЛÁМ, КИ АТÁ У АЭ-ЛОЙМ ЛЭВАДХА ЛЭХОЛ МАМЛЭХОТ ААРЕЦ. АТÁ АСИТА ЭТ АШАМАИМ ВЭЭТ ААРЕЦ, ЭТ АЙМ ВЭЭТ КОЛ АШЭР БАМ, УМИ БЭХОЛ МААСЭ ЯДЭХА БАЭЛБЕНИМ УВАТАХТОНИМ, ШЭЕМАР ЛЭХА: „МА ТААСЭ, УМА ТИФБАЛ?“. АВИНУ ШЭБАШАМАИМ, ХАЙ ВЭКАЙМ, АСЭ ИМАНУ ЦДАКА ВАХЭСЭД БААВУР ШИМХА АГА-ДОЛ АГИБОР ВЭАНОРА ШЭНИКРА АЛЭНУ, ВЭКАЕМ ЛАНУ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ ЭТ АДАВАР ШЭИВТАХТАНУ АЛ ЕДЭ ЦФАНБЯ ХОЗАХ КААМУР: „БАЭТ АЙ АВИ ЭТХЭМ, УВАЭТ КАБЦИ ЭТХЭМ, КИ ЭТЭН ЭТХЭМ ЛЭШЭМ ВЭЛИТЭИЛА БЭХОЛ АМЭ ААРЕЦ, БЭШУВИ ЭТ ШВУТЭХЭМ ЛЭЭНЭХЭМ, АМАР АДО-НАЙ“.



УТРЕННЯЯ МОЛИТВА



1 КАКИМ БЫЛ ТЫ ДО СОТВОРЕНИЯ МИРА, ТАКИМ ТЫ ОСТАЛСЯ И ПОСЛЕ ЕГО СОТВОРЕНИЯ. КАКИМ БЫЛ ТЫ В ЭТОМ МИРЕ, ТАКИМ ТЫ БУДЕШЬ И В БУДУЩЕМ МИРЕ. ОСВЯТИ ИМЯ СВОЁ ВО ВСЁМ МИРЕ ЧЕРЕЗ НАРОД, ОСВЯЩАЮЩИЙ ИМЯ ТВОЕ. СПАСЕНИЕМ, ВЛАСТЕЛИН НАШ, ВОЗВЫСЬ И ВОЗНЕСИ НАС, И СПАСИ НАС СКОРЕЕ РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО. БЛАГОСЛОВЕН ОСВЯЩАЮЩИЙ ИМЯ СВОЕ ПРИ ВСЕХ!

2 БОГ – ТЫ ГОСПОДСТВУЕШЬ НА НЕБЕСАХ, НА ЗЕМЛЕ И ВО ВСЕЙ ВСЕЛЕННОЙ. ПО ИСТИНЕ, ТЫ ПЕРВЫЙ И ПОСЛЕДНИЙ, И КРОМЕ ТЕБЯ НЕТ ДРУГИХ БОГОВ. СОБЕРИ ИЗГНАННИКОВ, НАДЕЮЩИХСЯ НА ТЕБЯ, С ЧЕТЫРЕХ КОНЦОВ СВЕТА. ПУСТЬ ПРИЗНАЮТ И ПОЙМУТ ВСЕ ЖИТЕЛИ ЗЕМЛИ, ЧТО ТЫ – ЕДИНСТВЕННЫЙ БОГ НАД ВСЕ-



1 וידבר יי אל משה לאמר: צו את אהרן ואת בניו לאמר, זאת תורת העלה, הוא העלה על מוקדה על המזבח כל הלילה עד הבקר ואש המזבח תוקד בו: ולבש הכהן מדי בד ומכנסי בד ולבש על בשרו, והרים את הדשן אשר תאכל האש את העלה על המזבח, ושמו אצל המזבח: ופשט את בגדיו ולבש בגדים אחרים, והוציא את הדשן אל מחוץ למחנה אל מקום טהור: והאש על המזבח תוקד בו לא תכבה ובער עליה הכהן עצים בבקר בבקר, וערף עליה העלה והקטיר עליה חלבי השלמים: אש תמיד תוקד על המזבח לא תכבה:

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

2 יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו, שתרחם עלינו ותמחול לנו על כל חטאתינו, ותכפר לנו על כל עונותינו, ותמחול ותסלח לנו על כל פשעינו, ושיבנה בית המקדש במהרה בימינו, ונקריב לפניך קרבן התמיד שיכפר בעדנו, כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך מפי כבודך באמר:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

ДОЛЖЕН ПОСТОЯННО ГОРЕТЬ И НЕ ГАСНУТЬ».

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

2 ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ И БОГ ОТЦОВ НАШИХ, СМИЛОСТИВИТЬСЯ НАД НАМИ И ПРОСТИТЬ НАМ ВСЕ НАШИ ОШИБКИ, И ОЧИСТИТЬ НАС ОТ СКВЕРНЫ ВСЕХ ЗЛОДЕЯНИЙ НАШИХ, И СНЯТЬ С НАС ВИНУ ЗА ВСЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ НАШИ. И ПОСТРОЙ ХРАМ ПОСКОРЕЕ, В НАШИ ДНИ; И МЫ СТАНЕМ ПРИНОСИТЬ ТЕБЕ ЕЖЕДНЕВНЫЕ ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ, КОТОРЫЕ БУДУТ ОЧИЩАТЬ НАС, КАК ПОВЕЛЕЛ ТЫ НАМ В ТОРЕ ЧЕРЕЗ РАБА ТВОЕГО МОШЕ, С ТВОИХ СОБСТВЕННЫХ СЛОВ, КАК СКАЗАНО:



1 ВАЕДАБЭР АДО-НАЙ ЭЛ МОШЭ ЛЭМОР: „ЦАВ ЭТ ААРОН ВЭЭТ БАНÁВ ЛЭМОР: ЗОТ ТОРАТ АОЛА - И АОЛА АЛ МОКДА АЛ АМИЗБЭАХ КОЛ АЛАЙЛА АД АБОКЭР, ВЭЭШ АМИЗБЭАХ ТУКАД БО. ВЭЛАВАШ АКОЭН МИДО ВАД УМИХНЭСЭ ВАД ИЛБАШ АЛ БСАРО, ВЭЭРИМ ЭТ АДЭШЭН АШЭР ТОХАЛ АЭШ ЭТ АОЛА АЛ АМИЗБЭАХ, ВЭСАМО ЭЦЭЛ АМИЗБЭАХ. УФАШАТ ЭТ БЭГАДАВ, ВЭЛАВАШ БЭГАДИМ АХЭРИМ, ВЭОЦИ ЭТ АДЭШЭН ЭЛ МИХУЦ ЛАМАХАНЭ ЭЛ МАКОМ ТАОР. ВЭАЭШ АЛ АМИЗБЭАХ ТУКАД БО, ЛО ТИХБЭ. УВИЭР АЛЭА АКОЭН ЭЦИМ БАБОКЭР БАБОКЭР ВЭАРАХ АЛЭА АОЛА, ВЭИКТИР АЛЭА ХЭЛВЭ АШЛАМИМ. ЭШ ТАМИД ТУКАД АЛ АМИЗБЭАХ, ЛО ТИХБЭ”.

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

2 ЕЙ РАЦОН МИЛФАНЭХА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ ВЭ-ЛОЭ АВОТЭНУ, ШЭТЭРАХЭМ АЛЭНУ ВЭТИМХОЛ ЛАНУ АЛ КОЛ ХАТОТЭНУ, УТЭХАПЭР ЛАНУ АЛ КОЛ АВОНОТЭНУ, ВЭТИМХОЛ, ВЭТИСЛАХ ЛАНУ АЛ КОЛ ПШАЭНУ, ВЭШЭИБАНЭ БЭТ АМИКДАШ БИМБЭРА ВЭЯМЭНУ, ВЭНАКРИВ ЛЭФАНЭХА КОРБАН АТАМИД ШЭЕХАПЭР БААДЭНУ, КЭМО ШЭКАТАВТА АЛЭНУ БЭТОРАТЭХА АЛ ЕДЭ МОШЭ АВДЭХА МИПИ ХВОДЭХА КААМУР:

УТРЕННЯЯ МОЛИТВА

1 ГОВОРЯ ГЛАГОЛА С МОШЕ И СКАЗАЛ ЕМУ: «ПОВЕЛИ ААРОНУ И ЕГО ПОТОМКАМ, СКАЗАВ СЛЕДУЮЩЕЕ: ВОТ ЗАКОН О ЖЕРТВЕ ВСЕСОЖЖЕНИЯ. ЖЕРТВА ВСЕСОЖЖЕНИЯ МОЖЕТ БЫТЬ ВОЗЛОЖЕНА НА ОГОНЬ ЖЕРТВЕННИКА ВСЮ НОЧЬ ДО УТРА, НО ОГОНЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ДОЛЖЕН ГОРЕТЬ ПОСТОЯННО. ПОСЛЕ ЭТОГО НАДЕ-
НЕТ КОЭН ЛЬНЯНУЮ РУБАШКУ И ЛЬНЯНЫЕ ШТАНЫ НА ТЕЛО СВОЕ, И СНИМЕТ С ЖЕРТВЕННИКА ЗОЛУ, ОСТАВШУЮСЯ ОТ СГОРЕВШЕЙ ЖЕРТВЫ, И ПОЛОЖИТ ОКО-
ЛО НЕГО. ПОТОМ СНИМЕТ ОН ЭТИ ОДЕЖДЫ И НАДЕНЕТ ДРУГИЕ, ВЫНЕСЕТ ЗОЛУ В ЧИСТОЕ МЕСТО ЗА ПРЕДЕЛЫ ЛАГЕРЯ. А ОГОНЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ ДОЛЖЕН ГОРЕТЬ ПОСТОЯННО, И КОЭН ДОЛЖЕН КАЖДОЕ УТРО ПОДКЛАДЫВАТЬ В НЕГО ДРОВА И СЖИГАТЬ НА НЁМ ЖЕРТВУ ВСЕСОЖЖЕНИЯ, И ВОСКУРИВАТЬ НА НЁМ ВНУТРЕННИЙ ЖИР ЖИВОТНЫХ КАК МИРНУЮ ЖЕРТВУ. ОГОНЬ НА ЖЕРТВЕННИКЕ



שַׁחֲרִית לְחֹל



1 הִזְרוּ לִי קְרָאוּ בְשִׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתַי: שִׁירוּ לוֹ זָמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ
בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְחַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ, וְשִׂמַּח לֵב מִבְּקָשֵׁי יִי: דָּרְשׁוּ יִי וַעֲזֹזוּ,
בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד: וְכָרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו פִּיחוּ: וְרַע
יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ, בְּגִי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דָּבָר צָוָה לְאַלְפֵי דוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם,
וְשִׁבּוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר: לְךָ
אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבֶל נַחֲלָתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעֲט וְגָרִים בָּהּ:
וַיִּתְּחַלְכוּ מִגֹּזֵי אֵל גּוֹי, וּמִמְּלָכָה אֵל עִם אַחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם,
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁיָחִי, וּבִגְבִיאִי אֵל תִּרְעוּ: שִׁירוּ לִי כָּל
הָאָרֶץ, בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים
נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יִי וּמְחַלֵּל מָאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי

ШАХАРИТ

НЫМИ ЖИТЕЛЯМИ НА НЕЙ И СКИТАЛИСЬ ОТ НАРОДА К НАРОДУ, ОТ ЦАРСТВА К ЦАРСТВУ. НЕ ПОЗВОЛЯЛ ОН НИКОМУ ПРИТЕСНЯТЬ ИХ И ПРЕДОСТЕРЕГАЛ ЦАРЕЙ: «НЕ ТРОГАЙТЕ ТЕХ, КОГО ВОЗВЕЛИЧИЛ Я, И ПРОРОКАМ МОИМ НЕ ПРИЧИНЯЙТЕ ЗЛА». ВОСПЕВАЙТЕ ГОСПОДА, ВСЕ НАСЕЛЯЮЩИЕ ЗЕМЛЮ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ ВОЗВЕЩАЙТЕ О СПАСЕНИИ, КОТОРОЕ ОН ПОСЫЛАЕТ. РАССКАЗЫВАЙТЕ НАРОДАМ О СЛАВЕ ЕГО, ВСЕМ ПЛЕМЕНАМ – О ЕГО ЧУДЕСАХ. ВЕДЬ ВЕЛИК ГОСПОДЬ, И ВЕЛИКА СЛАВА ЕГО, И ТРЕПЕЩУТ ПРЕД НИМ ВСЕ АНГЕЛЫ [НАРОДОВ МИРА]. ВЕДЬ ВСЕ АНГЕЛЫ ДРУГИХ НАРОДОВ БЕССИЛЬНЫ, (ПАУЗА) А ГОСПОДЬ – СОЗДАТЕЛЬ НЕБЕС. СИЯНИЕ И ВЕЛИКОЛЕПИЕ ОКРУЖАЮТ ЕГО, МОГУЩЕСТВО И РАДОСТЬ ЦАРЯТ В МЕСТЕ ЕГО ОБИТАНИЯ. ВОЗДАЙТЕ ГОСПОДУ, СЕМЬИ НАРОДОВ, ВОЗДАЙТЕ ГОСПОДУ ЗА ЕГО СЛАВУ И МОГУЩЕСТВО. ВОЗДАЙТЕ ГОСПОДУ ПРОСЛАВЛЕНИЕМ ИМЕНИ ЕГО. ВОЗЬМИТЕ ПРИНОШЕНИЕ И ПРЕДСТАНЬТЕ ПРЕД ЛИЦОМ ЕГО, ПОКЛОНИТЕСЬ ГОСПОДУ В ВЕЛИКОЛЕПИИ.



1 ОДУ ЛАДО-НАЙ, КИРЪУ ВИШМО, ОДИУ ВААМИМ АЛИЛОТАВ. ШИРУ ЛО, ЗАМРУ ЛО, СИХУ БЭХОЛ НИФЛЭОТАВ. ИТАЛЭЛУ БЭШОМ КОДШО, ИСМАХ ЛЭВ МЭВАКШО АДО-НАЙ. ДИРШУ АДО-НАЙ ВЭУЗО, БАКШУ ПАНАВ ТАМИД. ЗИХРУ НИФЛЭОТАВ, АШЭР АСА, МОФТАВ УМИШПЭТЭ ФИУ. ЗЭРА ИСРАЭЛ АВДО, БНЭ ЯАКОВ БЭХИРАВ. У АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, БЭХОЛ ААРЭЦ МИШПАТАВ. ЗИХРУ ЛЭОЛАМ БРИТО, ДАВАР ЦИВА ЛЭЭЛЭФ ДОР. АШЭР КАРАТ ЭТ АВРААМ, УШВУАТО ЛЭИЦХАК. ВАЯМИДЭА ЛЭАКОВ ЛЭХОК, ЛЭИСРАЭЛ БРИТ ОЛАМ. ЛЭМОР: ЛЭХА ЭТЭН ЭРЭЦ КЭНААН, ХЭВЭЛ НАХАЛАТХЭМ. БИЙОТХЭМ МЭТЭ МИСПАР, КИМЭАТ ВЭГАРИМ БА. ВАИТАЛХУ МИГОЙ ЭЛ ГОЙ, УМИМАМЛАХА ЭЛ АМ АХЭР. ЛО ИННАХ ЛЭИШ ЛЭАШКАМ, ВАЁХАХ АЛЭОМ МЛАХИМ. АЛ ТИГЪУ БИМШИХАЙ, УВИНВИАЙ АЛ ТАРЭУ. ШИРУ ЛАДО-НАЙ КОЛ ААРЭЦ, БАСРУ МИЕМ ЭЛ ЕМ ЕШУАТО. САПРУ ВАГОЙМ ЭТ КВОДО, БЭХОЛ ААМИМ НИФЛЭОТАВ. КИ ГАДОЛ АДО-НАЙ, УМЭУЛАЛ МЭОД, ВЭНОРА У АЛ КОЛ Э-ЛОЙМ. КИ КОЛ ЭЛОЭ ААМИМ ЭЛИЛИМ, (пауза) ВАДО-НАЙ ШАМАИМ



ШАХАРИТ



1 БЛАГОДАРИТЕ ГОСПОДА, ВЗЫВАЙТЕ К ИМЕНИ ЕГО, РАССКАЗЫВАЙТЕ НАРОДАМ О ЕГО ДЕЯНИЯХ. ПОЙТЕ ЕМУ, ВОСПЕВАЙТЕ ЕГО, РАССКАЗЫВАЙТЕ ОБО ВСЕХ ЕГО ЧУДЕСАХ. ГОРДИТЕСЬ СВЯТЫМ ИМЕНЕМ ЕГО. ПУСТЬ РАДУЮТСЯ СЕРДЦА ТЕХ, КТО ИЩЕТ ГОСПОДА! МОЛИТЕ ГОСПОДА, [ЧТОБЫ ОН ЯВИЛ СЕБЯ] И СВОЁ МОГУЩЕСТВО, ПОСТОЯННО МОЛИТЕСЬ ПРЕД НИМ. ПОМНИТЕ О ЧУДЕСАХ, СОВЕРШЕННЫХ ИМ, О ЕГО ЗНАМЕНИЯХ, О ЗАКОНАХ, КОТОРЫЕ ОН САМ СКАЗАЛ НАМ. ПОТОМКИ ИСРАЭЛЯ, СЛУЖИТЕЛЯ ЕГО, СЫНОВЬЯ ЯАКОВА, ЕГО ИЗБРАННИКИ! ОН, ГОСПОДЬ, – БОГ НАШ, ДЛЯ ВСЕГО МИРА ЗАКОНЫ ЕГО. ВЕЧНО ПОМНИТЕ СОЮЗ С НИМ, СЛОВО, ЗАПОВЕДАННОЕ ИМ НА ТЫСЯЧИ ПОКОЛЕНИЙ, СОЮЗ, КОТОРЫЙ ЗАКЛЮЧИЛ ОН С АВРААМОМ, И КЛЯТВУ, ДАННУЮ ИМ ИЦХАКУ. И СДЕЛАЛ ОН ЭТО ДЛЯ ЯАКОВА ЗАКОНОМ, ДЛЯ ИСРАЭЛЯ – СОЮЗОМ ВЕЧНЫМ, СКАЗАВ: «ТЕБЕ ОТДАМ Я ЗЕМЛЮ КНААН; ОНА – НАСЛЕДСТВЕННЫЙ УДЕЛ ВАШ». ТОГДА ВЫ БЫЛИ НЕМНОГОЧИСЛЕННЫ, БЫЛИ ВРЕМЕН-



הַעֲמִים אֱלִילִים | וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו, עַז וְחִדּוּהַ בְּמִקְוָמוֹ: הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לִי כְבוֹד וְעֹז: הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שָׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ לְפָנָיו, הִשְׁתַּחֲווּ לִי בַּהֲדָרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אַף תִּבּוֹן תִּבֵּל כָּל תְּמוּזָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יִי מֶלֶךְ: יִרְעֻם הַיָּם וּמִלְּאוּ, יַעֲלִץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אִזּוּ יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיָּעַר, מִלְּפָנָיו יִי כִי בָא לְשֹׁפֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לִי כִי טוֹב, כִּי לַעֲוֹלָם תִּסְדּוּ: וַאֲמָרוּ, הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֶתְךָ: בָּרוּךְ יִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אֲמֵן וְהִלֵּל לִי: רוֹמְמוֹ יִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֵדֶם רִגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוֹ יִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֵר קֹדֶשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יִי אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: אַתָּה יִי לֹא תִכָּלֵּא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי, תִּסְדֹּךְ וַאֲמַתֶּךָ תִּמְיֵד יִצְרוֹנִי: זָכֵר רַחֲמֶיךָ יִי וְחִסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תִּנֵּנוּ עַז לְאֱלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוּתוֹ, וְעֹז בְּשִׁחְקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עַז וְתַעֲצָמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

ШАХАРИТ

НА СВЯТОЙ ГОРЕ ЕГО, ВЕДЬ СВЯТ ГОСПОДЬ, БОГ НАШ. И ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ПРОСТИТ ЗЛОДЕЯНИЕ И НЕ УНИЧТОЖИТ ГРЕШНИКА, КАК НЕ РАЗ УЖЕ ОТВРАЩАЛ ГНЕВ СВОЙ ОТ ГРЕШНИКА, И НЕ ОБРУШИТ НА НЕГО ВСЮ ЯРОСТЬ СВОЮ. НЕ ЛИШАЙ И МЕНЯ, ГОСПОДЬ, МИЛОСЕРДИЯ СВОЕГО; ЛЮБОВЬ ТВОЯ И ВЕРНОСТЬ ТВОЯ СОЮЗУ С НАМИ ДА ХРАНЯТ МЕНЯ ВСЕГДА! ВСПОМНИ МИЛОСТЬ СВОЮ, ГОСПОДЬ, И ЛЮБОВЬ СВОЮ К НАМ, ВЕДЬ ОНИ ИЗВЕЧНЫ. СЛАВЬТЕ ПРЕД БОГОМ МОГУЩЕСТВО ЕГО, ИСРАЭЛ – ГОРДОСТЬ ЕГО, НЕБЕСА СВИДЕТЕЛЬСТВУЮТ О ЕГО МОГУЩЕСТВЕ. ГРОЗЕН ТЫ, БОГ, В ХРАМЕ СВОЕМ! БОГ ИСРАЭЛЯ, ОН НАДЕЛЯЕТ МОЩЬЮ И СИЛОЙ НАРОД. БЛАГОСЛОВЕН БОГ! ГОСПОДЬ – БОГ ВОЗМЕЗДИЯ; БОГ ВОЗМЕЗДИЯ, ЯВИ СЕБЯ! ВОССТАНЬ, СУДЬЯ ЗЕМЛИ, И ВОЗДАЙ ГОРДЕЦАМ ПО ЗАСЛУГАМ. НАШЕ СПАСЕНИЕ – ОТ ГОСПОДА! ДА ПРЕБУДЕТ НА НАРОДЕ ТВОЕМ БЛАГОСЛОВЕНИЕ ТВОЕ ВЕЧНО! ГОСПОДЬ ВОИНСТВ С НАМИ; БОГ ЯАКОВА – НАШ ОПОЛОТ ВОВЕКИ! ГОСПОДЬ ВОИНСТВ, СЧАСТ-



АСА. ОД ВЭАДАР ЛЭФАНÁВ, ОЗ ВЭХЭДВА БИМКОМÓ. АВУ
ЛАДО-НАЙ МИШПЭХÓТ АМЙМ, АВУ ЛАДО-НАЙ КАВÓД ВАÓЗ.
АВУ ЛАДО-НАЙ КЭВÓД ШМÓ, СЭУ МИНХА, УВАУ ЛЭФАНÁВ, ИШ-
ТАХАВУ ЛАДО-НАЙ БЭАДРАТ КÓДЭШ. ХЙЛУ МИЛФАНÁВ КОЛ
ААРЭЦ, АФ ТИКОН ТЭВЭЛ БАЛ ТИМÓТ. ИСМЭХУ АШАМАИМ
ВЭТАГЭЛ ААРЭЦ, ВЭЁМРУ ВАГОЙМ: „АДО-НАЙ МАЛÁХ!“. ИРЬАМ
АЙМ УМЛОÓ, ЯАЛОЦ АСАДЭ ВЭХÓЛ АШЭР БО. АЗ ЕРАНЭНУ АЦЭ
АЯАР, МИЛИФНЭ АДО-НАЙ, КИ ВА ЛИШПÓТ ЭТ ААРЭЦ. ОДУ
ЛАДО-НАЙ КИ ТОВ, КИ ЛЭОЛАМ ХАСДÓ. ВЭИМРУ: ОШИЭНУ
Э-ЛОЭ ИШЭНУ, ВЭКАБЦЭНУ, ВЭАЦИЛЭНУ МИН АГОЙМ
ЛЭОДÓТ ЛЭШЭМ КОДШЭХА, ЛЭИШТАБЭХА БИТЭИЛАТЭХА.
БАРУХ АДО-НАЙ Э-ЛОЭ ИСРАЭЛ МИН АОЛАМ ВЭАД АОЛАМ,
ВЭЁМРУ КОЛ ААМ: "АМЭН ВЭАЛЭЛ ЛАДО-НАЙ!". РОМЭМУ
АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭИШТАХАВУ ЛААДОМ РАГЛАВ, КАДÓШ У.
РОМЭМУ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭИШТАВУ ЛЭАР КОДШÓ, КИ КА-
ДÓШ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ. ВЭУ РАХУМ ХАПЭР АВОН, ВЭЛО ЯШ-
ХИТ, ВЭИРБА ЛЭАШИВ АПО, ВЭЛО ЯЙР КОЛ ХАМАТÓ. АТА АДО-НАЙ
ЛО ТИХЛА РАХАМЭХА МИМЭНИ, ХАСДЭХА ВААМИТХА ТАМИД
ИЦРУНИ. ЗЭХОР РАХАМЭХА АДО-НАЙ, ВАХАСАДЭХА, КИ МЭОЛ-
АМ ЭМА. ТЭНУ ОЗ ЛЭ-ЛОЙМ АЛ ИСРАЭЛ ГААВАТÓ, ВЭУЗО
БАШЭХАКИМ. НОРА Э-ЛОЙМ МИМИКДАШЭХА, Э-Л ИСРАЭЛ, У
НОТЭН ОЗ ВЭТААЦУМÓТ ЛААМ, БАРУХ Э-ЛОЙМ. Э-Л НЭКАМÓТ
АДО-НАЙ, Э-Л НЭКАМÓТ ОФИА. ИНАСЭ ШОФЭТ ААРЭЦ,



ШАХАРИТ



НОМ СВЯТИЛИЩЕ ЕГО. ТРЕПЕЩИТЕ ПРЕД НИМ, ВСЕ НАСЕЛЯЮЩИЕ ЗЕМЛЮ, И ТОГДА
УСТАНОВИТ ОН ПОСТОЯННЫЙ МИР. ВОЗРАДУЮТСЯ НЕБЕСА, И ВОЗЛИКУЕТ ЗЕМЛЯ, И
СКАЖУТ НАРОДЫ: «ГОСПОДЬ ВОЦАРИЛСЯ!» И ЗАШУМЯТ МОРЯ СО ВСЕМ, ЧТО НАПОЛ-
НЯЕТ ИХ, И ВОЗЛИКУЮТ ПОЛЯ И ВСЕ, ЧТО В НИХ. И БУДУТ ПЕТЬ ТОГДА ДЕРЕВЬЯ ЛЕС-
НЫЕ ПРЕД ГОСПОДОМ, КОГДА ПРИДЕТ ОН СУДИТЬ ЗЕМЛЮ. БЛАГОДАРИТЕ ГОСПОДА,
ВЕДЬ ОН ДОБР, ВЕДЬ ВЕЧНА МИЛОСТЬ ЕГО. И ГОВОРИТЕ: «СПАСИ НАС, БОГ, ИЗБАВИ-
ТЕЛЬ НАШ, И СОБЕРИ НАС, И ОСВОБОДИ НАС ОТ ПОРАБОЩЕНИЯ СРЕДИ НАРОДОВ;
И ВОЗНЕСЕМ МЫ БЛАГОДАРНОСТЬ СВЯТОМУ ИМЕНИ ТВОЕМУ, ГОРДЯСЬ ТВОИМИ
СЛАВНЫМИ ДЕЯНИЯМИ». БЛАГОСЛОВЕН ГОСПОДЬ, БОГ ИСРАЭЛЯ, ОТ ВЕКА ДО ВЕКА.
И СКАЗАЛ ВЕСЬ НАРОД: «АМЭН И ХВАЛА ГОСПОДУ». ПРЕВОЗНЕСИТЕ ГОСПОДА, БОГА
НАШЕГО, И ПОКЛОНИТЕСЬ ЕМУ В СВЯТИЛИЩЕ – МЕСТЕ, В КОТОРОМ ПРОЯВЛЯЕТСЯ
ОН, ВЕДЬ СВЯТ ОН. ПРЕВОЗНЕСИТЕ ГОСПОДА, БОГА НАШЕГО, И ПОКЛОНИТЕСЬ ЕМУ



אֵל נִקְמוֹת יְיָ, אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גְּאִים:
 לִי הִשְׁוּעָה, עַל עֲמֹךְ בִּרְכָתְךָ סֵלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
 סֵלָה: יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטַּח בְּךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמִּלֶּךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרָאנוּ:
 הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֶךְ אֶת נַחֲלֶתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאָם עַד הָעוֹלָם: נִפְשָׁנוּ חֲבַתָּה
 לִי, עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ: יְהִי חֲסִדְךָ
 יְיָ עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הִרְאֵנוּ יְיָ חֲסִדְךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תַּתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזָרְתָּה
 לָנוּ, וּפִדְדָנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחֵב פִּיךָ
 וְאִמְלֵאָהּ: אֲשֶׁרִי הָעָם שָׂבָבָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעָם שְׁנִי אֱלֹהִיו: וְאֲנִי בְּחֲסִדְךָ
 בְּטַחְתִּי יִגַּל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ, אֲשִׁירָה לִי כִּי גָמַל עָלַי:

1 מִזְמוֹר שִׁיר תְּהַנֵּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמָמְךָ יְיָ כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֹיְבֵי לִי:
 יְיָ אֱלֹהֵי, שׁוּעָתִי אֱלִיד וְתַרְפָּאֲנִי: יְיָ הָעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֲיִיתָנִי מִיָּרֵדִי
 בּוֹר: וְזָמְרוּ לִי חֲסִידֶיךָ, וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאָפוֹ, חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ, בְּעָרֵב
 יִלִּין בְּכִי וְלִבְקָר רָגָה: וְאֲנִי אִמְרָתִי בְשִׁלּוֹי, כֹּל אֲמוּט לְעוֹלָם: יְיָ בְּרִצּוֹנְךָ

ШАХАРИТ

ПОТОМУ ЧТО ТЫ ВОЗВЫСИЛ МЕНЯ, И НЕ СМЕЯЛИСЬ МОИ ВРАГИ НАДО МНОЙ. ГОСПОДЬ, БОГ МОЙ, Я ВЗЫВАЛ К ТЕБЕ, И ТЫ МЕНЯ ИСЦЕЛИЛ. ГОСПОДЬ, ТЫ ПОДНЯЛ ДУШУ МОЮ ИЗ ПРЕИСПОДНЕЙ, ТЫ СПАС МНЕ ЖИЗНЬ, НЕ ДАВ УМЕРЕТЬ. ПОЙТЕ ГОСПОДУ, ЛЮБЯЩИЕ ЕГО, БЛАГОДАРИТЕ, ЧТОБЫ ПОМНИТЬ ИМЯ СВЯТОЕ ЕГО! ВЕДЬ БЫСТРО ПРОХОДИТ ГНЕВ ЕГО, ЖИЗНИ СВОИМ ТВОРЕНИЯМ ЖЕЛАЕТ ОН. СПАТЬ ЛОЖИШЬСЯ В СЛЕЗАХ, НО УТРОМ ПРОСЫПАЕШЬСЯ РАДОСТНЫМ. И ДУМАЛ Я В БЛАГОДЕНСТВИИ СВОЕМ, ЧТО НИКОГДА НЕ ПАДУ; НО ЭТО ТЫ, ГОСПОДЬ, ПО СВОЕЙ ВОЛЕ УКРЕПИЛ МОГУЩЕСТВО МОЕ – ПОЭТОМУ, КОГДА ПРИШЛИ НЕСЧАСТЬЯ, СМУТИЛСЯ Я. К ТЕБЕ, ГОСПОДЬ, ВОЗЗОВУ, ТЕБЯ, ГОСПОДЬ, БУДУ МОЛИТЬ: КАКАЯ ПОЛЬЗА ОТ МЕНЯ ПОСЛЕ СМЕРТИ, ЕСЛИ СОЙДУ Я В МОГИЛУ? РАЗВЕ БУДЕТ СЛАВИТЬ ТЕБЯ ПРАХ? РАЗВЕ БУДЕТ ОН ПРОВОЗГЛАШАТЬ ТВОЮ ИСТИНУ? УСЛЫШЬ, ГОСПОДЬ, И ПОМИЛУЙ МЕНЯ! ГОСПОДЬ, ПОДДЕРЖИ МЕНЯ! ТЫ СДЕЛАЛ ТАК, ЧТО ТРАУР СМЕНИЛСЯ



АШЭВ ГМУЛ АЛ ГЭЙМ. ЛАДО-НАЙ АЕШУА, АЛ АМХА
 БИРХАТЭХА, СЭЛА. АДО-НАЙ ЦЭВАОТ ИМАНУ, МИСГÁВ
 ЛАНУ Э-ЛОЭ ЯАКОВ, СЭЛА. АДО-НАЙ ЦЭВА-ОТ, АШРЭ АДÁМ
 БОТЭАХ БАХ. АДО-НАЙ ОШИА, АМЭЛЭХ ЯАНЭНУ ВЭЕМ
 КАРЭНУ. ОШИА ЭТ АМЭХА, УВАРЭХ ЭТ НАХАЛАТЭХА, УРЭ-
 ЭМ ВЭНАСЭМ АД АОЛАМ. НАФШЭНУ ХИКТÁ ЛАДО-НАЙ,
 ЭЗРЭНУ УМАГИНЭНУ У. КИ ВО ИСМÁХ ЛИБЭНУ, КИ ВЭ-
 ШЭМ КОДШО ВАТАХНУ. ЕЙ ХАСДЭХА АДО-НАЙ АЛЭНУ, КААШЭР
 ИХÁЛНУ ЛАХ. АРЭНУ АДО-НАЙ ХАСДЭХА, ВЭЕШЭАХА ТИТЭН
 ЛАНУ. КУМА ЭЗРАТА ЛАНУ, УФДЭНУ ЛЭМААН ХАСДЭХА. АНО-
 ХИ АДО-НАЙ Э-ЛОЭХА, АМААЛХА МЭЭРЭЦ МИЦРАИМ, АРХЭВ
 ПИХА ВААМАЛЭУ. АШРЭ ААМ, ШЭКАХА ЛО, АШРЭ ААМ,
 ШЭАДО-НАЙ Э-ЛОАВ. ВААНИ БЭХАСДЭХА ВАТАХТИ, ЯГЭЛ ЛИБИ
 БИШУАТЭХА, АШИРА ЛАДО-НАЙ, КИ ГАМАЛ АЛАЙ.

1 МИЗМОР ШИР ХАНУКАТ АБАИТ ЛЭДАВИД. АРОМИХА
 АДО-НАЙ КИ ДИЛИТАНИ, ВЭЛО СИМАХТА ОЕВАЙ ЛИ. АДО-НАЙ
 Э-ЛОАЙ, ШИВАТИ ЭЛЭХА ВАТИРПАЭНИ. АДО-НАЙ ЭЭЛИТА
 МИН ШЭОЛ НАФШИ, ХИИТАНИ МИЕРДИ ВОР. ЗАМРУ
 ЛАДО-НАЙ ХАСИДАВ, ВЭОДУ ЛЭЗЭХЭР КОДШО. КИ РЭГА БЭ-
 АПО, ХАЙМ БИРЦОНО, БАЭРЭВ ЯЛИН БЭХИ, ВЭЛАБОКЭР
 РИНА. ВААНИ АМАРТИ БЭШАЛВИ, БАЛ ЭМОТ ЛЭОЛАМ.
 АДО-НАЙ БИРЦОНХА ЭЭМАДТА ЛЭАРЭРИ ОЗ, ИСТАРТА

 ШАХАРИТ

ЛИВ ЧЕЛОВЕК, ПОЛАГАЮЩИЙСЯ НА ТЕБЯ! ГОСПОДЬ, СПАСИ НАС; ОТВЕТЬ НАМ, ВЛА-
 СТЕЛИН, В ДЕНЬ, КОГДА МЫ ВЗЫВАЕМ К ТЕБЕ! СПАСИ НАРОД СВОЙ И БЛАГОСЛОВИ
 НАСЛЕДИЕ СВОЕ, И ВЕДИ ЕГО, И ЗАБОТЬСЯ О НЕМ ВСЕГДА! ДУША НАША НАДЕЕТСЯ
 НА ГОСПОДА, ОН – НАША ПОДДЕРЖКА И ЗАЩИТА. ВЕДЬ ЕМУ ВОЗРАДУЮТСЯ НАШИ
 СЕРДЦА, ВЕДЬ НА ЕГО СВЯТОЕ ИМЯ МЫ ПОЛАГАЕМСЯ. ДА БУДЕТ МИЛОСТЬ ТВОЯ, ГО-
 СПОДЬ, С НАМИ, КАК МЫ ТОГО ОЖИДАЕМ ОТ ТЕБЯ! ЯВИ НАМ, ГОСПОДЬ, МИЛОСТЬ
 СВОЮ, И ПОШЛИ НАМ, ГОСПОДЬ, СПАСЕНИЕ. ПРИДИ К НАМ НА ПОМОЩЬ, ОСВОБО-
 ДИ НАС ПО МИЛОСТИ СВОЕЙ. «Я, ГОСПОДЬ, БОГ ТВОЙ, КОТОРЫЙ ВЫВЕЛ ТЕБЯ ИЗ
 ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЙ. ПРОСИ МНОГОГО У МЕНЯ – И Я ИСПОЛНЮ ВСЁ». СЧАСТЛИВ
 НАРОД, ЧЕЙ УДЕЛ ТАКОВ, СЧАСТЛИВ НАРОД, ЧЕЙ БОГ – ГОСПОДЬ! И Я ПОЛАГАЮСЬ
 НА МИЛОСТЬ ТВОЮ. ВОЗРАДУЕТСЯ СЕРДЦЕ МОЕ СПАСЕНИЮ, ПОСЛАННОМУ ТОБОЙ,
 БУДУ ВОСПЕВАТЬ Я ГОСПОДА, ВЕДЬ ОН ОБЛАГОДЕТЕЛЬСТВОВАЛ МЕНЯ.

1 ПЕСНЬ ДАВИДА В ЧЕСТЬ НАЧАЛА СЛУЖБЫ В ХРАМЕ. ПРЕВОЗНЕСУ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ,



הַעֲמִדְתָּהּ לְהַרְרִי עוֹ, הַסְתַּרְתָּ פָּנֶיהָ, הֵייתִי נִבְהֵל: אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא, וְאַל יְיָ
אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֶךָ עֶפֶר הַיְגִיד אֲמַתְךָ: שָׁמַע
יְיָ וַחֲנֹנִי, יְיָ הִיָּה עֹזֵר לִי: הִפְכָּת מִסָּפְדִּי לְמַחֹל לִי, פִּתַּחְתָּ יְשָׁקִי וּתְאֻזְרֵנִי
שְׁמַחְתָּ: לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְיָ אֱלֹהֵי, לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ:

1 יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד:



2 הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבֵּחַ
בְּתִהְלֹתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם, וְאָמַר כָּל הָעָם
אָמֵן, הִלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּחַלֵּל יְיָ הִלְלוּיָהּ:

3 לְמַנְצֵחַ בְּגִיטָה מְזֻמּוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחֲנֹנוּ וּיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֶלָה:
לְדַעַת בָּאָרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוַעְתְּךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים
כָּלָם: יִשְׁמְחוּ וּיְרַנְּנוּ לְאֵמִים, כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וּלְאֵמִים בָּאָרֶץ תִּנָּחַם
סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלָם: אָרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירָאוּ אֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ:

ШАХАРИТ

3 ХВАЛЕБНЫЙ ГИМН, КОТОРЫЙ ПОЮТ В СОПРОВОЖДЕНИИ МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ. БОГ ПОМИЛУЕТ И БЛАГОСЛОВИТ НАС, ВЕЧНО БУДЕТ К НАМ БЛАГОСКОЛОНЕН! ТОГДА СТАНУТ ИЗВЕСТНЫ НА ЗЕМЛЕ ПУТИ ТВОИ, ВСЕ НАРОДЫ УЗНАЮТ О СПАСЕНИИ, КОТОРОЕ ТЫ ПОСЛАЛ. БУДУТ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ, БОГ, НАРОДЫ, ВСЕ ПЛЕМЕНА БУДУТ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ. БУДУТ РАДОВАТЬСЯ И ЛИКОВАТЬ НАРОДЫ, ВЕДЬ ТЫ БУДЕШЬ СПРАВЕДЛИВО СУДИТЬ ПЛЕМЕНА, ВЕЧНО БУДЕШЬ ПРАВИТЬ НАРОДАМИ ЗЕМЛИ. ЗА ЭТО БУДУТ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ, БОГ, НАРОДЫ; ВСЕ ПЛЕМЕНА БУДУТ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ. ТОГДА ЗЕМЛЯ ПРИНЕСЕТ СВОИ ПЛОДЫ, И БЛАГОСЛОВИТ НАС ГОСПОДЬ, БОГ НАШ. БЛАГОСЛОВИТ НАС БОГ, И БУДУТ ТРЕПЕТАТЬ ПРЕД НИМ ПО ВСЕЙ ЗЕМЛЕ.



ПАНЭХА - АЙТИ НИВЪАЛ. ЭЛЭХА АДО-НАЙ ЭКРА, ВЭЭЛ АДО-НАЙ ЭТХАНАН. МА БЭЦА БЭДАМИ БЭРИДТИ ЭЛ ШАХАТ, АЕДХА АФАР АЯГИД АМИТЭХА. ШМА АДО-НАЙ ВЭХОНЭНИ, АДО-НАЙ ЭЭ ОЗЭР ЛИ. АФАХТА МИСПЭДИ ЛЭМАХОЛ ЛИ, ПИТАХТА САКИ ВАТЭАЗРЭНИ СИМХА. ЛЭМААН ЕЗАМЭРХА ХАВОД ВЭЛО ИДОМ, АДО-НАЙ Э-ЛОАЙ-ЛЭОЛАМ ОДЭКА.



1 АДО-НАЙ МЭЛЭХ, АДО-НАЙ МАЛАХ, АДО-НАЙ ИМЛОХ ЛЭОЛАМ ВАЭД. АДО-НАЙ МЭЛЭХ, АДО-НАЙ МАЛАХ, АДО-НАЙ ИМЛОХ ЛЭОЛАМ ВАЭД. ВЭАЯ АДО-НАЙ ЛЭМЭЛЭХ АЛ КОЛ ААРЭЦ - БАЕМ АУ ИЕ-АДО-НАЙ ЭХАД, УШМО ЭХАД.

2 ОШИЭНУ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭКАБЦЭНУ МИН АГОЙМ-ЛЭОДОТ ЛЭШЭМ КОДШЭХА, ЛЭИШТАБЭАХ БИТЭИЛАТЭХА. БАРУХ АДО-НАЙ Э-ЛОЭ ИСРАЭЛ МИН АОЛАМ ВЭАД АОЛАМ, ВЭАМАР КОЛ ААМ: „АМЭН, АЛЭЛУЙ-А!“. КОЛ АНЭШАМА ТЭАЛЭЛ Й-А АЛЭЛУЙ-А.

3 ЛАМНАЦЭАХ БИНГИНОТ МИЗМОР ШИР. Э-ЛОЙМ ЕХАНЭНУ ВИВАРХЭНУ, ЯЭР ПАНАВ ИТАНУ СЭЛА. ЛАДААТ БААРЭЦ ДАРКЭХА, БЭХОЛ ГОЙМ ЕШУАТЭХА. ЕДУХА АМИМ Э-ЛОЙМ, ЕДУХА АМИМ КУЛАМ. ИСМЭХУ ВИРАНЭНУ ЛЭУМИМ, КИ ТИШ-ПОТ АМИМ МИШОР, УЛЭУМИМ БААРЭЦ ТАНХЭМ СЭЛА. ЕДУХА АМИМ Э-ЛОЙМ, ЕДУХА АМИМ КУЛАМ. ЭРЭЦ НАТНА ЕВУЛА, ЕВАРХЭНУ Э-ЛОЙМ Э-ЛОЭНУ. ЕВАРХЭНУ Э-ЛОЙМ, ВЭИРУ ОТО КОЛ АФСЭ АРЭЦ.



ШАХАРИТ



ПРАЗДНИКОМ ДЛЯ МЕНЯ, СНЯЛ С МЕНЯ МЕШКОВИНУ И ПРЕПОЯСАЛ МЕНЯ ВЕСЕЛЬЕМ. ЗА ЭТО БУДЕТ ВОСПЕВАТЬ ТЕБЯ ДУША, НЕ УМОЛКАЯ. ГОСПОДЬ, БОГ МОЙ! ВСЕГДА БУДУ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ!



1 ГОСПОДЬ ЦАРСТВУЕТ, ГОСПОДЬ ЦАРСТВОВАЛ, ГОСПОДЬ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ВЕЧНО! (Эту фразу повторяют дважды). И СТАНЕТ ГОСПОДЬ ВЛАДИКОЙ ВСЕЙ ЗЕМЛИ. В ТОТ ДЕНЬ ГОСПОДЬ БУДЕТ ПРИЗНАН ВСЕМ МИРОМ ЕДИНСТВЕННЫМ БОГОМ, И ЛИШЬ ЕГО ИМЯ БУДЕТ У ВСЕХ НА УСТАХ.

2 СПАСИ НАС, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, И СОБЕРИ НАС ИЗ НАРОДОВ, ЧТОБЫ МЫ МОГЛИ БЛАГОДАРИТЬ СВЯТОЕ ИМЯ ТВОЁ, ВОСХВАЛЯТЬ ЕГО В МОЛИТВАХ СВОИХ. БЛАГОСЛОВЕН ГОСПОДЬ, БОГ ИСРАЭЛЯ, ОТ ВЕКА ДО ВЕКА! И СКАЗАЛ ВСЬ НАРОД: АМЭН! ВОСХВАЛИТЕ БОГА! ВСЯКАЯ ДУША ДА ВОСХВАЛИТ БОГА! ВОСХВАЛИТЕ БОГА!



Возьми две передних кисти Цицит в правую руку и произнеси две следующие молитвы:

1 לְשֵׁם יְחִוד קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׂכִינְתָּה לְיַחְדָּא שֵׁם י"ה בּו"ה בְּיַחְדָּא

שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל:

2 בְּרוּךְ שְׂאֵמֶר וְהִיָּה הָעוֹלָם, בְּרוּךְ הוּא, בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעֹשֶׂה, בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

בְּרוּךְ עֹשֶׂה בְּרָאשִׁית, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ, בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו, בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיִם לְנֶצַח, בְּרוּךְ פּוֹדֶה

וּמַצִּיל, בְּרוּךְ שְׂמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם, הָאֵל, אֵב הַרְחֲמֵנוּ,

הַמְּהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו, וּבְשִׁירֵי דָוִד

עַבְדֶּךָ. נְהַלְלֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, נְגִידֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ,

וּנְמַלִּיכֶךָ וּנְזַכִּיר שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים מְלֶכֶד. מְשַׁבַּח

וּמְפָאֵר עַדִּי עַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְלֶכֶד מְהַלֵּל בַּתְּשַׁבְּחוֹת:

Накануне Песаха, Йом Кипура и в Холь Амоэд Песах следующий отрывок не произносятся:

3 מְזִמּוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ: עַבְדּוֹ אַתָּה יְיָ בְּשִׁמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו

בְּרִנָּה: דַּעַי כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים, הוּא עֹשֶׂנוּ, וְלוֹ אֲנַחְנוּ, עַמּוֹ, וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ:

ШАХАРИТ

ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, ВСЕСИЛЬНЫЙ, МИЛОСЕРДНЫЙ ОТЕЦ, ПРЕВОЗНОСИМЫЙ УСТАМИ СВОЕГО НАРОДА, ВОСХВАЛЯЕМЫЙ И ПРОСЛАВЛЯЕМЫЙ УСТАМИ ЛЮБЯЩИХ ТЕБЯ СЛУЖИТЕЛЕЙ ТВОИХ И ПЕСНЯМИ ДАВИДА, СЛУЖИТЕЛЯ ТВОЕГО. ПРЕВОЗНЕСЁМ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, В ХВАЛЕБНЫХ ГИМНАХ И ПЕСНЯХ. ВОСХВАЛИМ И ПРОСЛАВИМ ТЕБЯ, И ПРОВОЗГЛАСИМ, ЧТО ТЫ – ЦАРЬ, И БУДЕМ ВЗЫВАТЬ К ИМЕНИ ТВОЕМУ, ВЛАСТЕЛИН НАШ, БОГ НАШ. ТЫ – ЕДИНСТВЕННЫЙ ВЛАСТЕЛИН И ПРЕБУДЕШЬ ВЕЧНО. ПРОСЛАВЛЕНО И ВОСХВАЛЕНО ВЕЛИКОЕ ИМЯ ЕГО В ВЕКАХ! БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ВЛАСТЕЛИН, ПРОСЛАВЛЯЕМЫЙ В ГИМНАХ!

Накануне Песаха, Йом Кипура и в Холь Амоэд Песах следующий отрывок не произносятся:

3 ПЕСНЬ ВО ВРЕМЯ БЛАГОДАРСТВЕННОГО ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЯ. РАДУЙСЯ ПРЕД



Возьми две передних кисти Цицит в правую руку и произнеси две следующие молитвы:

- 1 ЛЭШ'ОМ ИХУД КУДША БРИХ У УШХИНТЭ, ЛЭЯХАДА ШЭМ ЙУД - И - Э БЭВАВ - И - Э БЭИХУДА ШЛИМ БЭШЭМ КОЛ ИСРАЭЛ.
- 2 БАРУХ ШЭАМАР ВЭАЯ АОЛАМ, БАРУХ У, БАРУХ ОМЭР ВЭОСЭ, БАРУХ ГОЗЭР УМЭКАЕЙМ, БАРУХ ОСЭ БЭРЭШИТ, БАРУХ МЭРАХЭМ АЛААРЕЦ, БАРУХ МЭРАХЭМ АЛАБРИЕТ, БАРУХ МЭШАЛЭМ САХАР ТОВ ЛИРЭАВ, БАРУХ ХАЙ ЛААД ВЭКАЯМ ЛАНЭЦАХ, БАРУХ ПОДЭ УМАЦИЛ, БАРУХ ШМО. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, Э-ЛОЭНУ МЭЛЭХ АОЛАМ, АЭ-Л, АВ АРАХАМАН, АМЭУЛАЛ БЭФЭ АМО, МЭШУБАХ УМЭФОАР БИЛЭШОН ХАСИДАВ ВААВАДАВ, УВЭШИРЭ ДАВИД АВДЭХА. НЭАЛЭЛХА АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, БИШВАХОТ УВИЗМИРОТ. НЭГАДЭЛХА, УНЭШАБЭХАХА, УНЭФАЭРХА, ВЭНАМЛИХЭХА, ВЭНАЗКИР ШИМХА МАЛКЭНУ, Э-ЛОЭНУ, ЯХИД, ХЭ АОЛАМИМ, МЭЛЭХ. МЭШУБАХ УМФОАР АДЭ АД ШМО АГАДОЛ. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, МЭЛЭХ МЭУЛАЛ БАТИШБАХОТ.

Накануне Песаха, Иом Кипура и в Холь Амоэд Песах следующий отрывок не произносятся:

- 3 МИЗМОР ЛЭТОДА, АРИУ ЛАДО-НАЙ КОЛ ААРЕЦ. ИВДУ ЭТ АДО-НАЙ БЭСИМХА, БОУ ЛЭФАНАВ БИРНАНА. ДЭУ КИ АДО-НАЙ

ШАХАРИТ

Возьми две передних кисти Цицит в правую руку и произнеси две следующие молитвы:

- 1 РАДИ ОБЪЕДИНЕНИЯ СВЯТОГО ТВОРЦА, БЛАГОСЛОВЕН ОН, С ЕГО ШХИНОЙ, ИМЕНИ ЮД-КЭ С ИМЕНЕМ ВАВ-КЭ В ПОЛНОЕ ЕДИНСТВО, РАДИ ВСЕГО ЕВРЕЙСКОГО НАРОДА:
- 2 БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, ПО СЛОВУ КОТОРОГО ВОЗНИК МИР, БЛАГОСЛОВЕН ОН. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО ОБЕЩАЕТ И ВЫПОЛНЯЕТ, БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО ВЫНОСИТ ПРИГОВОР И ИСПОЛНЯЕТ ЕГО. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО СОЗДАЛ ВСЕЛЕННУЮ, БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО МИЛОСТИВ К МИРУ. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО МИЛОСТИВ К ТВОРЕНИЯМ СВОИМ, БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО ЩЕДРО ВОЗНАГРАЖДАЕТ БОЯЩИХСЯ ЕГО. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, ЧЬЕ БЫТИЕ ВЕЧНО, ТОТ, КТО БУДЕТ СУЩЕСТВОВАТЬ ВОВЕК. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО ОСВОБОЖДАЕТ И СПАСАЕТ, БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ ЕГО! БЛАГОСЛОВЕН



בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, תַּצְרוּתָיו בְּתִהְלָה, הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב יְיָ,
לְעוֹלָם חֶסֶד, וְעַד דֹּר דָּר אֱמוּנָתוֹ:

1 יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם, יִשְׁמַח יְיָ בְּמַעֲשָׁיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ, מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
מִמִּזְרַח שָׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יְיָ: רֵם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ, עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יְיָ, שֹׁמֵד לְעוֹלָם, יְיָ, וְכָרֵךְ לְדֹר וָדֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ, וּמַלְכוּתוֹ
בְּכָל מְשָׁלָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מְלֹךְ: יְיָ מְלֹךְ,
יְיָ מְלֹךְ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מְלֹךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גּוֹיִם מֵאֲרָצוֹ: יְיָ הַפִּיר
עֲצַת גּוֹיִם, הִנֵּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְיָ הִיא
תִּקּוּם: עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם תִּעֲמֹד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדֹר וָדֹר: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי,
הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד: כִּי בָחַר יְיָ בְּצִיּוֹן, אֹנֶה לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהִי,
יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: כִּי, לֹא יִטָּשׁ יְיָ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזוֹב: וְהוּא רַחוּם וְכַפּוּר
עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה,
הַמְּלֹךְ יַעֲגִנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ:



ШАХАРИТ

ЦАРСТВУЕТ, ГОСПОДЬ ЦАРСТВОВАЛ, ГОСПОДЬ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ВЕЧНО! ГОСПОДЬ
ВОЦАРИТСЯ НАВСЕГДА, ИСЧЕЗНУТ ЧУЖДЫЕ НАРОДЫ ИЗ ЕГО СТРАНЫ. ГОСПОДЬ РАЗ-
РУШИЛ ЗЛЫЕ ПЛАНЫ НАРОДОВ, РАССТРОИЛ ЗАМЫСЛЫ ПЛЕМЕН. МНОГО ПОМЫС-
ЛОВ В ЧЕЛОВЕЧЕСКОМ СЕРДЦЕ, НО ИСПОЛНИТСЯ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗАМЫСЛИЛ ГО-
СПОДЬ. ЗАМЫСЕЛ ГОСПОДА ВСЕГДА ОСУЩЕСТВИТСЯ, ПЛАНЫ ЕГО ИСПОЛНЯЮТСЯ
ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ. ВЕДЬ ОН СКАЗАЛ – И СВЕРШИЛОСЬ, ОН ПОВЕЛЕЛ
– И ВОЗНИКЛО ВСЕ. ВЕДЬ ГОСПОДЬ ИЗБРАЛ ЦИОН, ПОЖЕЛАВ ОБИТАТЬ В НЕМ. ВЕДЬ
ЯКОВА ИЗБРАЛ СЕБЕ БОГ, ИСРАЭЛЯ – В УДЕЛ СЕБЕ. ВЕДЬ НЕ ОСТАВИТ ГОСПОДЬ НА-
РОД СВОЙ, УДЕЛ СВОЙ НЕ ПОКИНЕТ. И ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ПРОСТИТ ЗЛОДЕЯНИЕ И
НЕ УНИЧТОЖИТ ГРЕШНИКА, КАК НЕ РАЗ УЖЕ ОТВРАЩАЛ ГНЕВ СВОЙ ОТ ГРЕШНИКА,
И НЕ ОБРУШИТ НА НЕГО ВСЮ ЯРОСТЬ СВОЮ. ГОСПОДЬ, СПАСИ НАС! ОТВЕТЬ НАМ,
ВЛАСТЕЛИН, В ДЕНЬ, КОГДА МЫ ВЗЫВАЕМ К ТЕБЕ!



У Э-ЛОЙМ, У АСÁНУ, ВЭЛÓ АНÁХНУ - АМÓ, ВЭЦÓН МАРЫТÓ. БОУ
ШЭАРАВ БЭТОДА, ХАЦÓРОТАВ БИТЭИЛА, ОДУ ЛО, БАРХУ ШМО.
КИ ТОВ АДО-НАЙ, ЛЭОЛАМ ХАСДÓ, ВЭАД ДОР ВАДÓР ЭМУНАТÓ.



1 ЕЙ ХВОД АДО-НАЙ ЛЭОЛАМ, ИСМАХ АДО-НАЙ БЭМААСАВ. ЕЙ
ШЭМ АДО-НАЙ МЭВОРАХ, МЭАТА ВЭАД ОЛАМ. МИМИЗРАХ ШЭ-
МЭШ АД МЭВОО, МЭУЛАЛ ШЭМ АДО-НАЙ. РАМ АЛ КОЛ
ГОЙМ АДО-НАЙ, АЛ АШАМАИМ КВОДО. АДО-НАЙ ШИМ-
ХА ЛЭОЛАМ, АДО-НАЙ ЗИХРЭХА ЛЭДОР ВАДОР. АДО-НАЙ
БАШАМАИМ ЭХИН КИСÓ, УМАЛХУТÓ БАКОЛ МАШАЛА.
ИСМЭХУ АШАМАИМ ВЭТАГЭЛ ААРЭЦ, ВЭЕМРУ ВАГОЙМ
АДО-НАЙ МАЛАХ. АДО-НАЙ МЭЛЭХ, АДО-НАЙ МАЛАХ,
АДО-НАЙ ИМЛОХ ЛЭОЛАМ ВАЭД. АДО-НАЙ МЭЛЭХ ОЛАМ
ВАЭД, АДЛУ ГОЙМ МЭАРЦÓ. АДО-НАЙ ЭФЫР АЦАТ ГОЙМ, ЭНИ
МАХШЭВОТ АМЙМ. РАБОТ МАХАШАВОТ БЭЛЭВ ИШ, ВААЦАТ
АДО-НАЙ - И ТАКУМ. АЦАТ АДО-НАЙ ЛЭОЛАМ ТААМОД,
МАХШЭВОТ ЛИБО ЛЭДОР ВАДОР. КИ У АМАР - ВАЕЙ, У ЦИВА
ВАЯАМОД. КИ ВАХАР АДО-НАЙ БЭЦИЕН, ИВА ЛЭМОШАВ ЛО.
КИ ЯАКОВ БАХАР ЛО Й-А, ИСРАЭЛ ЛИСГУЛАТÓ. КИ ЛО ИТОШ
АДО-НАЙ АМО, ВЭНАХАЛАТÓ ЛО ЯАЗОВ. ВЭУ РАХУМ ЕХАПЭР
АВОН ВЭЛÓ ЯШХИТ, ВЭИРБА ЛЭАШИВ АПО, ВЭЛÓ ЯЙР КОЛ ХАМА-
ТÓ. АДО-НАЙ ОШИА, АМЭЛЭХ ЯАНЭНУ БЭЕМ КОРЭНУ.



ШАХАРИТ



ГОСПОДОМ ЗЕМЛЯ! СЛУЖИТЕ ГОСПОДУ С ВЕСЕЛЬЕМ, ПРИДИТЕ К НЕМУ С ПЕСНЕЙ.
ЗНАЙТЕ, ЧТО ГОСПОДЬ – БОГ! ОН СОЗДАЛ НАС, И МЫ ПРИНАДЛЕЖИМ ЕМУ. МЫ – ЕГО
НАРОД, СТАДО, КОТОРОЕ ПАСЕТ ОН. ВОЙДИТЕ В ЕГО ВРАТА С БЛАГОДАРСТВЕННОЙ
ЖЕРТВОЙ, ВО ДВОРЫ ЕГО – С ХВАЛЕБНОЙ ПЕСНЕЙ. БЛАГОДАРИТЕ ЕГО, БЛАГОСЛОВ-
ЛЯЙТЕ ИМЯ ЕГО. ВЕДЬ ДОБР ГОСПОДЬ, ВЕЧНА МИЛОСТЬ ЕГО, И КАЖДОМУ ПОКОЛЕ-
НИЮ ПОДТВЕРЖДАЕТ ОН СВОЕ ОБЕЩАНИЕ.



1 ДА ПРЕБУДЕТ СЛАВА ГОСПОДА ВОВЕК, ПУСТЬ ВОЗРАДУЕТСЯ ГОСПОДЬ ДЕЯНИЯМ
СВОИМ! ДА БУДЕТ ИМЯ ГОСПОДА БЛАГОСЛОВЕННО ОТНЫНЕ И НАВСЕГДА! ОТ ВОС-
ТОКА ДО ЗАПАДА ПРОСЛАВЛЯЕМО ИМЯ ГОСПОДА. ПРЕВОЗНОСИМ ГОСПОДА ВСЕМИ
НАРОДАМИ, СЛАВА ЕГО ПРЕВЫШЕ НЕБЕС. ГОСПОДЬ – ИМЯ ТЕБЕ ВОВЕК! ГОСПО-
ДОМ НАЗЫВАЮТ ТЕБЯ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ! ГОСПОДЬ УТВЕРДИЛ СВОЙ
ПРЕСТОЛ НА НЕБЕСАХ, И ЕГО ЦАРСКАЯ ВЛАСТЬ – НАД ВСЕМИ. ВОЗРАДУЮТСЯ НЕ-
БЕСА, И ВОЗЛИКУЕТ ЗЕМЛЯ, И СКАЖУТ НАРОДЫ: «ГОСПОДЬ ВОЦАРИЛСЯ!». ГОСПОДЬ



1 אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלָלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁנִי אֱלֹהֵיוֹ: תִּהְלֶה לְדוֹר, אֲרוֹמָמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָ, וְאַחֲלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמַהֲלֵל מְאֹד, וְלִגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וַעֲזוּזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדְלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב מִיָּבֶעֱ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנֶנּוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ אֲפִים וּגְדֹל חֶסֶד: טוֹב יְיָ לִבָּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ, וּכְבוֹד הֵדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִשְׁשִׁלָּתְךָ בְּכָל דוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנִּפְלִיִּים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכּוֹפְּסִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רֵצוֹן: צָדִיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו, וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְיָ לְכָל קְרָאִיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת: רֵצוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו, וְאֶת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תִּהְלֶת יְיָ יִדְבֵּר פִּי, וּיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֶׁם קִדְּשׁוּ

Прикоснись к Тфилин на руке, говоря слова: "פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ", затем прикоснись к Тфилин на голове, говоря: "וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רֵצוֹן", а затем прикоснись к губам кончиками пальцев:

ШАХАРИТ

ЛЮБИТ ТЕБЯ, БУДУТ ТЕБЯ БЛАГОСЛОВЛЯТЬ. О СЛАВЕ ЦАРСТВА ТВОЕГО ПОВЕДАЮТ И О ВЕЛИЧИИ ТВОЕМ РАССКАЖУТ, ЧТОБЫ СТАЛО ИЗВЕСТНО ЛЮДЯМ О МОГУЩЕСТВЕ И О СЛАВНОМ ВЕЛИКОЛЕПИИ ЦАРСТВА ВСЕВЫШНЕГО. ЦАРСТВО ТВОЕ – ВЕЧНОЕ ЦАРСТВО, И ВЛАСТЬ ТВОЯ – НА ВСЕ ПОКОЛЕНИЯ. ПОДДЕРЖИВАЕТ ГОСПОДЬ ВСЕХ ПАДАЮЩИХ И РАСПРЯМЛЯЕТ ВСЕХ СОГНУТЫХ. ГЛАЗА ВСЕХ УСТРЕМЛЕНЫ НА ТЕБЯ, И ТЫ ДАЕШЬ ПИЩУ КАЖОМУ СОЗДАНИЮ ВО ВРЕМЯ. РАСКРЫВАЕШЬ ТЫ ЛАДОНЬ СВОЮ И ЩЕДРО НАСЫЩАЕШЬ ВСЕ ЖИВОЕ. СПРАВЕДЛИВ ГОСПОДЬ ВО ВСЕМ, ЧТО ВЕРШИТ, И МИЛОСТИВ ВО ВСЕХ СВОИХ ДЕЯНИЯХ. БЛИЗОК ГОСПОДЬ КО ВСЕМ, ВЗЫВАЮЩИМ К НЕМУ, КО ВСЯКОМУ, КТО ИСКРЕННЕ ЕМУ МОЛИТСЯ. ЖЕЛАНИЕ БОЯЩИХСЯ ЕГО

Прикоснись к Тфилин на руке, говоря слова: "Раскрываешь ты", затем прикоснись к Тфилин на голове, говоря: "Насыщаешь всё живое", а затем прикоснись к губам кончиками пальцев:



1 АШРЭ ЁШВЭ ВЭТЭХА, ОД ЕАЛЭЛҮХА СЭЛА. АШРЭ ААМ ШЭКАХА
ЛО, АШРЭ ААМ ШЭАДО-НАЙ Э-ЛОАВ. ТЭИЛА ЛЭДАВИД, АРОМИМ-
ХА Э-ЛОАЙ АМЭЛЭХ, ВААВАРХА ШИМХА ЛЭОЛАМ ВАЭД. БЭХОЛ
ЁМ АВАРАХЭКА, ВАААЛЭЛА ШИМХА ЛЭОЛАМ ВАЭД. ГАДОЛ
АДО-НАЙ УМЭУЛАЛ МЭОД, ВЭЛИГДУЛАТО ЭН ХЭКЭР. ДОР ЛЭДОР
ЕШАБАХ МААСЭХА, УГВУРОТЭХА ЯГИДУ. АДАР КВОД ОДЭХА, ВЭ-
ДИВРЭ НИФЛОТЭХА АСИХА. ВЭЭЗУЗ НОРАТЭХА ЁМЭРУ, УГДУЛАТ-
ХА АСАПРЭНА. ЗЭХЭР РАВ ТУВХА ЯБИУ, ВЭЦИДКАТХА ЕРАНЭНУ.
ХАНУН ВЭРАХУМ АДО-НАЙ, ЭРЭХ АПАИМ УГДОЛ ХАСЭД. ТОВ
АДО-НАЙ ЛАКОЛ, ВЭРАХАМАВ АЛ КОЛ МААСАВ. ЁДУХА АДО-НАЙ
КОЛ МААСЭХА, ВАХАСИДЭХА ЕВАРХУХА. КВОД МАЛХУТХА ЁМЭРУ,
УГВУРАТХА ЕДАБЭРУ. ЛЭОДИА ЛИВНЭ ААДАМ ГВУРОТАВ, УХВОД
АДАР МАЛХУТО. МАЛХУТХА - МАЛХУТ КОЛ ОЛАЙМ, УМЭМ-
ШАЛТЭХА БЭХОЛ ДОР ВАДОР. СОМЭХ АДО-НАЙ ЛЭХОЛ АНОФЛИМ,
ВЭЗОКЭФ ЛЭХОЛ АКЭФУФИМ. ЭНЭ ХОЛ ЭЛЭХА ЕСАБЭРУ, ВЭА-

*Прикоснись к Тфилин на руке,
говоря слова: "ПОТЭАХ ЭТ
ЯДЭХА", затем прикоснись
к Тфилин на голове, говоря:
"УМАСБИА ЛЭХОЛ ХАЙ
РАЦОН", а затем прикоснись к
губам кончиками пальцев:*

ТА НОТЭН ЛАЭМ ЭТ ОХЛАМ БЭИ-
ТО. ПОТЭАХ ЭТ ЯДЭХА, УМАСБИА
ЛЭХОЛ ХАЙ РАЦОН. ЦАДИК
АДО-НАЙ БЭХОЛ ДЭРАХАВ,
ВЭХАСИД БЭХОЛ МААСАВ. КАРОВ
АДО-НАЙ ЛЭХОЛ КОРАВ, ЛЭХОЛ
АШЭР ИКРАУУ ВЭЭМЭТ. РЭЦОН

ЕРЭАВ ЯАСЭ, ВЭЭТ ШАВАТАМ ИШМА ВЭЁШИЭМ. ШОМЭР
АДО-НАЙ ЭТ КОЛ ОАВАВ, ВЭЭТ КОЛ АРЭШАЙМ ЯШМИД. ТЭИЛАТ
АДО-НАЙ ЕДАБЭР ПИ, ВИВАРЭХ КОЛ БАСАР ШЭМ КОДШО

ШАХАРИТ

1 СЧАСТЛИВЫ НАХОДЯЩИЕСЯ В ХРАМЕ ТВОЕМ, ВСЕГДА ОНИ БУДУТ ВОСПЕВАТЬ ТЕБЯ!
СЧАСТЛИВ НАРОД, ДЕЛАЮЩИЙ ТАК, СЧАСТЛИВ НАРОД, ЧЕЙ БОГ – ГОСПОДЬ! ХВА-
ЛЕБНАЯ ПЕСНЬ ДАВИДА. ПРЕВОЗНЕСУ ТЕБЯ, ВЛАСТЕЛИН, БОГ МОЙ, И БУДУ БЛАГО-
СЛОВЛЯТЬ ИМЯ ТВОЕ ВСЕГДА! ВЕЛИК ГОСПОДЬ, И ВЕЛИКА СЛАВА ЕГО, И ВЕЛИЧИЕ
ЕГО НЕПОСТИЖИМО. ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ БУДЕТ ПЕРЕДАВАТЬСЯ ХВАЛА
ТЕБЕ ЗА ТВОИ ДЕЯНИЯ, И О МОГУЩЕСТВЕ ТВОЕМ БУДУТ ПОВЕСТВОВАТЬ. О ВЕЛИ-
КОЛЕПИИ СЛАВЫ ТВОЕЙ И О ЧУДЕСНЫХ ТВОИХ ДЕЯНИЯХ Я РАССКАЖУ. О ГРОЗНОЙ
МОЩИ ТВОЕЙ БУДУТ ГОВОРИТЬ, И Я ПОВЕДАЮ О ВЕЛИЧИИ ТВОЕМ. ВОСПОМИНАНИЯ
О ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ ТВОЕЙ ПЕРЕДАДУТ ОНИ СВОИМ ДЕТАМ И СПРАВЕДЛИВОСТЬ
ТВОЮ ВОСПОЮТ. МИЛОСЕРДЕН И МИЛОСТИВ ГОСПОДЬ, ДОЛГОТЕРПЕЛИВ, ЕГО ЛЮ-
БОВЬ БЕЗГРАНИЧНА. ДОБР ГОСПОДЬ К КАЖДОМУ И МИЛОСЕРДЕН КО ВСЕМ СВОИМ
СОЗДАНИЯМ. БУДУТ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ, ВСЕ СОЗДАНИЯ ТВОИ, И ТЕ, КТО



בְּרָכוֹת קְרִיאַת שְׁמַע

Община и Хазан кланяются, когда Хазан произносит эти слова:

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

1

При слове בְּרוּךְ община и Хазан кланяются, при слове יְיָ выпрямляются:

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

2

После этих слов не отвечают אָמֵן

Прикоснись к Тфилин на руке, говоря «יוֹצֵר», затем к Тфилин на голове, произнося «רוֹשֵׁךְ», а затем прикоснись к губам кончиками пальцев:

3 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אֹר וְכוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עוֹשֶׂה שְׁלוֹם

וְכוֹרֵא אֶת הַכֹּל:



4 הַמַּאִיר לְאֶרֶץ וְלָדָרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה

בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ:

הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדּוֹ מֵאֵז, הַמְשַׁבֵּחַ, וְהַמְפַּאֵר, וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם.

אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוּר מְשֻׁנָּבֵנוּ, מִגֵּן

יִשְׁעֵנוּ, מְשֻׁנָּב בְּעַדָּנוּ. אֵל בְּרוּךְ, גָּדוֹל דָּעָה, הַכִּין וּפָעַל וְהָרִי חֻמָּה, טוֹב יָצַר

כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת צִבְאָיו קְדוּשִׁים, רוֹמְמֵי שְׂדֵי,



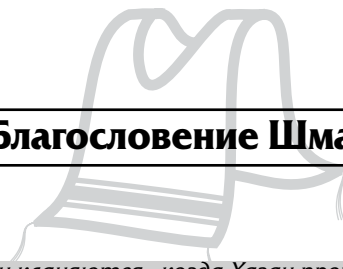
БЛАГОСЛОВЕНИЕ ШМА



СВОЕЙ КАЖДЫЙ ДЕНЬ, НЕПРЕРЫВНО ВОССОЗДАЁШЬ ТВОРЕНИЕ ИЗ НИЧЕГО! КАК МНОГООБРАЗНЫ ТВОРЕНИЯ ТВОИ, ГОСПОДЬ! МУДРО ТЫ ВСЕ УСТРОИЛ; ВСЕ НА ЗЕМЛЕ ПРИНАДЛЕЖИТ ТЕБЕ, ВЛАСТЕЛИН, ВОЗНЕСЕННЫЙ ДО НАЧАЛА ВРЕМЕН, КОГДА СУЩЕСТВОВАЛ ЛИШЬ ОН ОДИН, ВОСХВАЛЯЕМЫЙ, ПРОСЛАВЛЯЕМЫЙ И ПРЕВОЗНОСИМЫЙ С ТЕХ ПОР, КАК СУЩЕСТВУЕТ МИР! ВЕЧНЫЙ БОГ, ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ СВОЕЙ, СЖАЛСЯ НАД НАМИ! МОГУЧИЙ ВЛАСТЕЛИН НАШ, НЕСОКРУШИМАЯ ТВЕРДЫНЯ НАША, ЗАЩИТНИК, СПАСИТЕЛЬ НАШ, ОПЛОТ НАШ! БОГ БЛАГОСЛОВЕННЫЙ, КОТОРОМУ ИЗВЕСТНО ВСЁ, ПРИГОТОВИЛ И ЗАЖЁГ СИЯНИЕ СОЛНЦА, СОЗДАЛ ДОБРУЮ СЛАВУ ДЛЯ ИМЕНИ СВОЕГО, ОКРУЖИЛ СВЕТИЛАМИ СИЛУ СВОЮ. ГЛАВЫ ВОИНСТВ ЕГО – СВЯТЫЕ, ВОЗВЕЛИЧИВАЮЩИЕ ВСЕМОГУЩЕГО, – ПОСТОЯННО ПРОВОЗГЛАШАЮТ СЛАВУ БОГА И СВЯТОСТЬ ЕГО. БУДЬ БЛАГОСЛОВЕН, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ,



Благословение Шма



Община и Хазан кланяются, когда Хазан произносит эти слова:

1 БАРХÚ ЭТ АДО-НА́Й АМЭВОРА́Х.

При слове «БАРХÚ» община и Хазан кланяются, при слове «АДО-НА́Й» выпрямляются:

2 БАРХÚ АДО-НА́Й АМЭВОРА́Х ЛЭОЛА́М ВАЭ́Д.

После этих слов не отвечают «АМЭН»

Прикоснись к Тфилин на руке, говоря «Е́ЦЭР», затем к Тфилин на голове, произнося «ХО́ШЭХ», а затем прикоснись к губам кончиками пальцев:



3 БАРХÚ АТА́ АДО-НА́Й, Э-ЛОЭ́НУ МЭ́ЛЭХ АО́ЛАМ, Е́ЦЭР ОР УВО́РЭ ХО́ШЭХ, ОСЭ́ ША́ЛОМ УВО́РЭ ЭТ АКО́Л.

**4 АМЕ́ЙР ЛАА́РЭЦ ВЭ́ЛАДА́РИМ АЛЭ́А БЭ́РАХАМ́ЙМ, УВЭ́ТУ-
ВО́ МЭ́ХАДЭ́Ш БЭ́ХОЛ Е́М ТАМ́ИД МААСЭ́ ВЭ́РЭШ́ИТ. МА
РАБ́У МААСЭ́ХА АДО-НА́Й, КУ́ЛАМ БЭ́ХОХМА́ АСИ́ТА, МАЛА́
АА́РЭЦ КИНЬЯ́НЭХА. АМЭ́ЛЭХ АМЭ́РОМА́М ЛЭ́ВАДО́ МЭ́АЗ,
АМЭ́ШУБА́Х ВЭ́АМЕ́ФОА́Р ВЭ́АМИТНА́СЭ МИМО́Т ОЛА́М.
Э-ЛОЭ́ ОЛА́М, БЭ́РАХАМЭ́ХА АРАБ́ЙМ РАХЭ́М АЛЭ́НУ,
АДО́Н УЗЭ́НУ, ЦУ́Р МИСГАБЭ́НУ, МАГЭ́Н ИШЭ́НУ, МИСГА́В
БААДЭ́НУ. Э-Л БАРХÚ ГЭ́ДОЛ ДЭ́А, ЭХ́ИН УФА́АЛ ЗОО́РЭ
ХАМА́, ТОВ ЯЦА́Р КАВО́Д ЛИШМО́, МЭО́РОТ НАТА́Н СВИВО́Т**

БЛАГОСЛОВЕНИЕ ШМА

Община и Хазан кланяются, когда Хазан произносит эти слова:

1 БЛАГОСЛОВИТЕ ГОСПОДА БЛАГОСЛОВЕННОГО!

При слове «БЛАГОСЛОВЕН» община и Хазан кланяются, при слове «ГОСПОДЬ» выпрямляются:

2 БЛАГОСЛОВЕН ГОСПОДЬ БЛАГОСЛОВЕННЫЙ ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

После этого благословения не отвечают «АМЭН»

Прикоснись к Тфилин на руке, говоря «Создающий», затем к Тфилин на голове, произнося «Тьму», а затем прикоснись к губам кончиками пальцев:



3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАСТЕЛИН МИРА, СОЗДАЮЩИЙ СВЕТ И ТВОРЯЩИЙ ТЬМУ, УСТАНАВЛИВАЮЩИЙ МИР И ТВОРЯЩИЙ ВСЕ!

4 ДАРУЮЩИЙ СВЕТ ЗЕМЛЕ И ЕЕ ОБИТАТЕЛЯМ ПО МИЛОСТИ СВОЕЙ, И ПО ДОБРОТЕ



1 שירה חדשה שבחו נאולים לשמך הגדול על שפת הים, יחד בלם חודו
והמליכו ואמרו: יי מלך לעלם ועד. ונאמר: גאלנו יי צבאות שמו קדוש
ישראל. ברוך אתה יי, גאל ישראל:

После этих слов не отвечают אמן



Мы произносим Амида стоя, держа ноги вместе, внимательно смотрим в Сидур и не отвлекаемся! Сделай три шага назад и три шага вперед:

אדני, שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

2



Произнося «ברוך», преклони колени. На слове «אתה» поклонись. А на третьем слове - «יי» - выпрямься:

3 ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי
יעקב, האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים טובים, קונה
הכל, וזוכר חסדי אבות, ומביא גואל לבני בניהם, למען שמו באהבה:

АМИДА

АМИДА

Мы произносим Амида стоя, держа ноги вместе, внимательно смотрим в Сидур и не отвлекаемся! Сделай три шага назад и три шага вперед:

2 ГОСПОДЬ, ОТКРОЙ ГУБЫ МОИ, И УСТА МОИ СКАЖУТ ХВАЛУ ТЕБЕ.

Произнося «Благословен», преклони колени. На слове «Ты» поклонись. А на третьем слове - «Господь» - выпрямься:



3 БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ И БОГ ОТЦОВ НАШИХ, БОГ АВРААМА, БОГ ИЦХАКА И БОГ ЯАКОВА, БОГ ВЕЛИКИЙ, МОГУЧИЙ И ГРОЗНЫЙ, ВСЕВЫШНИЙ БОГ, ДАРУЮЩИЙ БЛАГА, СОТВОРИВШИЙ ВСЕ, И ПОМНЯЩИЙ ДОБРЫЕ ДЕЛА ОТЦОВ, И С ЛЮБОВЬЮ ПОСЫЛАЮЩИЙ ИЗБАВИТЕЛЯ ИХ ПОТОМКАМ РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО!



1 ШИРА́ ХАДАША́ ШИБХУ́ ГЭУЛИ́М ЛЭШИМХА́ АГАДО́Л АЛ СФА́Т
А́ЙМ, Я́ХАД КУЛА́М ОДУ́ ВЭИМЛИ́ХУ ВЭАМРУ́: «АДО-НА́Й ИМЛО́Х
ЛЭОЛА́М ВАЭ́Д». ВЭНЭЭМА́Р: «ГОАЛЭ́НУ АДО-НА́Й ЦЭВА-О́Т ШМО,
КДОШ ИСРАЭ́Л». БАРУ́Х АТА́ АДО-НА́Й, ГАА́Л ИСРАЭ́Л.

После этих слов не отвечают «АМЭН»



*Мы произносим Амида стоя, держа ноги вместе, внимательно смотрим в
Сидур и не отвлекаемся! Сделай три шага назад и три шага вперед:*



2 АДО-НА́Й, СФАТА́Й ТИФТА́Х - УФИ́ ЯГИ́Д ТИЛАТЭ́ХА.

*Произнося «БАРУ́Х», преклони колени. На слове «АТА́» поклонись. А на
третьем слове - «АДО-НА́Й» - выпрямься:*

3 БАРУ́Х АТА́ АДО-НА́Й, Э-ЛОЭ́НУ ВЭ-ЛОЭ́ АВОТЭ́НУ,
Э-ЛОЭ́ АВРАА́М, Э-ЛОЭ́ ИЦХА́К, ВЭ-ЛОЭ́ ЯАКОВ, АЭ́-Л АГАДО́Л,
АГИБО́Р, ВЭАНОРА́, Э-Л ЭЛБЕ́Н, ГОМЕ́Л ХАСАДИ́М ТОВИ́М, КОНЭ́
АКО́Л, ВЭЗОХЭ́Р ХАСДЭ́ АВО́Т, УМЕ́ВИ ГОЭ́Л ЛИВНЕ́ ВЭНЭЭ́М
ЛЭМА́АН ШМО БЭААВА́.

АМИДА

1 НОВОЙ ПЕСНЕЙ ВОСХВАЛЯЛИ ИЗБАВЛЕННЫЕ ВЕЛИКОЕ ИМЯ ТВОЕ НА БЕРЕГУ
ТРОСТНИКОВОГО МОРЯ. ВСЕ В ОДИН ГОЛОС СЛАВИЛИ ТЕБЯ И ВОСПЕВАЛИ ЦАРСТВО
ТВОЕ, ПРОВОЗГЛАШАЯ: «ГОСПОДЬ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ВО ВЕКИ ВЕКОВ!» И СКАЗА-
НО: «НАШ ИЗБАВИТЕЛЬ – ГОСПОДЬ ВОИНСТВ; ИМЯ ЕМУ - СВЯТЫНЯ ЕВРЕЕВ!» БЛАГО-
СЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, СПАСШИЙ ЕВРЕЕВ!

После этого благословения не отвечают «АМЭН»





В «Десять дней раскаяния» говорят:

1 זָכְרָנוּ לְחַיִּים, מִלֶּךְ הַפֶּזַץ בְּחַיִּים, וְכִתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים:

Произнося «בְּרוּךְ», преклони колени. На слове «אֱתָהּ» поклонись. А на третьем слове – «יְיָ» – выпрямься:

2 מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְגִן אֲבֹתֵינוּ:

3 אַתָּה גְבוּר וְעוֹלָם אֲדָנִי, מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Зимой говорят:

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

Летом говорят:

מוֹרִיד הַחֵט:

4 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נּוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַד עַד. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת,
וּמִי דוֹמָה לָךְ, מִלֶּךְ מֵמִית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

В «Десять дней раскаяния» говорят:

5 מִי כְמוֹךָ אֵל הַרְחֵמֶן זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

6 וְנִאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיָה הַמֵּתִים:

АМИДА

4 ...ПИТАЮЩИЙ ПО ДОБРОТЕ СВОЕЙ ЖИВЫХ, ПО ВЕЛИКОМУ МИЛОСЕРДИЮ ВОЗВРАЩАЮЩИЙ МЕРТВЫХ К ЖИЗНИ, ДАЮЩИЙ ПОДДЕРЖКУ ПАДАЮЩИМ И ИСЦЕЛЯЮЩИЙ БОЛЬНЫХ, ОСВОБОЖДАЮЩИЙ УЗНИКОВ, ИСПОЛНЯЮЩИЙ СВОЕ ОБЕЩАНИЕ ВОЗВРАТИТЬ ЖИЗНЬ ПОКОЯЩИМСЯ В ЗЕМЛЕ. КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ, ВСЕСИЛЬНЫЙ, И КТО СРАВНИТСЯ С ТОБОЙ, ВЛАСТЕЛИН, КОТОРЫЙ УМЕРЩВЛЯЕТ, И ОЖИВЛЯЕТ, И ВОЗВРАЩАЕТ СПАСЕНИЕ!

В «Десять дней раскаяния» говорят:

5 КТО ПОДОБЕН ТЕБЕ, МИЛОСЕРДНЫЙ ОТЕЦ, МИЛОСТИВО ВСПОМИНАЮЩИЙ О СВОИХ ТВОРЕНИЯХ, ДАРУЯ ИМ ЖИЗНЬ!

6 И ВЕРЕН ТЫ СВОЕМУ ОБЕЩАНИЮ ОЖИВИТЬ МЕРТВЫХ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ОЖИВЛЯЮЩИЙ МЕРТВЫХ.



В «Десять дней раскаяния» говорят:

**1 ЗАХРЭНУ ЛЭХАЙМ, МЭЛЭХ ХАФЭЦ БАХАЙМ, ВЭХАТВЭНУ
БЭСЭФЭР АХАЙМ, ЛЭМААНХА Э-ЛОЙМ ХАЙМ.**

Произнося «БАРУХ», преклони колени. На слове «АТА» поклонись. А на третьем слове – «АДО-НАЙ» – выпрямься:

**2 МЭЛЭХ, ОЗЭР УМОШИА УМАГЭН. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, МАГЭН
АВРААМ.**

3 АТА ГИБОР ЛЭОЛАМ АДО-НАЙ, МЭХАЕ МЭТИМ АТА, РАВ ЛЭОШИА,

Летом говорят:

МОРИД АТАЛ.

Зимой говорят:

МАШИВ АРУАХ, УМОРИД АГЭШЭМ.

**4 МЭХАЛКЭЛ ХАЙМ БЭХЭСЭД, МЭХАЕ МЭТИМ БЭРАХАЙМ
РАБИМ, СОМЭХ НОФЛИМ, ВЭРОФЭ ХОЛИМ, УМАТИР
АСУРИМ, УМКАЕЙМ ЭМУНАТО ЛИШЭНЭ АФАР. МИ ХАМОХА,
БААЛ ГВУРОТ УМИ ДОМЭ ЛАХ, МЭЛЭХ МЭМИТ УМЭХАЕ,
УМАЦМИАХ ЕШУА.**

В «Десять дней раскаяния» говорят:

**5 МИ ХАМОХА, АВ АРАХАМАН ЗОХЭР ЕЦУРАВ ЛЭХАЙМ
БЭРАХАЙМ.**

**6 ВЭНЭЭМАН АТА ЛЭАХАЕТ МЭТИМ. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, МЭХАЕ
АМЭТИМ.**

АМИДА

В «Десять дней раскаяния» говорят:

**1 ВСПОМНИ НАС, ЧТОБЫ ЖИЛИ МЫ, ВЛАСТЕЛИН, ЖЕЛАЮЩИЙ ЖИЗНИ, И ЗАПИШИ
НАС В КНИГУ ЖИЗНИ РАДИ СЕБЯ, БОГ ЖИЗНИ!**

Произнося «Благословен», преклони колени. На слове «Ты» поклонись. А на третьем слове – «Господь» – выпрямься:

**2 ВЛАСТЕЛИН, ПОМОГАЮЩИЙ, СПАСАЮЩИЙ И ЗАЩИЩАЮЩИЙ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ,
ГОСПОДЬ, ЗАЩИТНИК АВРААМА!**

**3 ТВОЕ МОГУЩЕСТВО ВЕЧНО, ГОСПОДЬ, ТЫ ВОЗВРАЩАЕШЬ МЕРТВЫХ К ЖИЗНИ, ТЫ
– ВЕЛИКИЙ ИЗБАВИТЕЛЬ...**

Летом говорят:

...ПОСЫЛАЮЩИЙ РОСУ...

Зимой говорят:

...ПОСЫЛАЮЩИЙ ВЕТЕР И ДАРУЮЩИЙ ДОЖДЬ...

**קְדוּשָׁה**

Когда Хазан повторяет молитву, в этом месте произносят Кְדוּשָׁה, стоя и держа ноги вместе.

При словах: וְיִמְלֹךְ, בְּרוּךְ, קְדוֹשׁ - следует приподняться на носки.

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ בְּנֵעָם שִׁיתָ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ – *Община, а затем Хазан*

הַמְשִׁלְשִׁים לָךְ קְדֻשָּׁה, בְּכַתוּב עַל יָד נְבִיאֶךָ,
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ יְיָ עֲבָאוֹת, מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ
בְּבוֹדוֹ: – *Община, а затем Хазан*

לְעַמְתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים: – *Хазан*

בְּרוּךְ בְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ: – *Община, а затем Хазан*

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁה כְּתוּב לֵאמֹר: – *Хазан*

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּהָ: – *Община, а затем Хазан*

До конца следующего благословения нельзя садиться

1 אֶתְּהָ קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הָאֵל הַקְּדוֹשׁ (в «Десять дней раскаяния» говорят: הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ):

2 אֶתְּהָ חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאִנּוּשׁ בִּינָה. הִנְנוּ מֵאַתָּה הַכְּמָה בִּינָה
וְדַעַת. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדַּעַת:

אָמִידָה

Хазан: И В ТВОИХ СВЯТЫХ ПИСАНИЯХ СКАЗАНО ТАК:

Община, а затем Хазан: «ГОСПОДЬ БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ ВЕЧНО; БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ, БОГ ТВОЙ, ЦИОН, ВО ВЕКИ ВЕКОВ; ВОСХВАЛИТЕ БОГА!»

До конца следующего благословения нельзя садиться

1 ТЫ СВЯТ, И СВЯТО ИМЯ ТВОЕ, И СВЯТЫЕ БУДУТ ВОСХВАЛЯТЬ ТЕБЯ ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ ВОВЕКИ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ СВЯТОЙ! (в «Десять дней раскаяния» говорят: ВЛАСТЕЛИН СВЯТОЙ!)

2 ТЫ ДАРУЕШЬ ЧЕЛОВЕКУ РАЗУМ И ОБУЧАЕШЬ ЛЮДЕЙ ПОНИМАНИЮ. УДЕЛИ ЖЕ НАМ ОТ СВОЕЙ МУДРОСТИ, ПОНИМАНИЯ И РАЗУМА. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ДАРУЮЩИЙ РАЗУМ!

**КДУША**

Когда Хазан повторяет молитву, в этом месте произносят КДУША, стоя и держа ноги вместе.

При словах: КАДÓШ, БАРУ́Х, ЙИМЛÓХ - следует приподняться на носки.

Община, а затем Хазан: НАКДИША́Х ВЭНААРИЦА́Х КЭНО́АМ
СІ́АХ СОД САРФ́Э КÓДЭШ АМЭШАЛШІ́М
ЛЭ́ХА КДУША́, КАКАТУ́В АЛ ЯД НЭ́ВИЭ́ХА:
«ВЭКАРА́ ЗЭ ЭЛ ЗЭ ВЭАМА́Р:

Община, а затем Хазан: КАДÓШ, КАДÓШ, КАДÓШ АДО-НА́Й
ЦЭ́ВА-ОТ МЭ́ЛО ХОЛ АА́РЭЦ КВОДÓ!»

Хазан: ЛЭУМАТА́М МЭШАБХІ́М ВЭОМРІ́М :

Община, а затем Хазан: «БАРУ́Х КВО́Д АДО-НА́Й МИМКОМО́!»

Хазан: УВЭДИВР́Э КОДШЭ́ХА КАТУ́В ЛЭМО́Р:

Община, а затем Хазан: «ИМЛÓХ АДО-НА́Й ЛЭОЛА́М Э-ЛО-АЙХ
ЦИ́ЕН ЛЭДÓР ВАДÓР, АЛЭЛУ́Й-А»

До конца следующего благословения нельзя садиться

1 АТА́ КАДÓШ ВЭШИМХА́ КАДÓШ, УКДОШІ́М БЭХÓЛ ЁМ ЕАЛЭ-
ЛУ́ХА СЭ́ЛА. БАРУ́Х АТА́ АДО-НА́Й, АЭ́-Л (в «Десять дней раскаяния»
говорят: АМЭ́ЛЭХ) АКАДÓШ.

2 АТА́ ХОНЭ́Н ЛЭАДА́М ДААТ, УМЭЛАМЭ́Д ЛЭЭНО́Ш БИНА́,
ХОНЭ́НУ МЭИТХА́ ХОХМА́, БИНА́, ВАДА́АТ. БАРУ́Х АТА́
АДО-НА́Й, ХОНЭ́Н АДА́АТ.

АМИДА**КДУША**

Когда Хазан повторяет молитву, в этом месте произносят КДУША, стоя и держа ноги вместе. При словах: СВЯТ, ДА БУДЕТ, ГОСПОДЬ - следует приподняться на носки.

Община, а затем Хазан: ОСВЯТИМ И ПРЕВОЗНЕСЁМ ТЕБЯ ПОДОБНО ТАЙНЫМ МО-
ЛИТВАМ СВЯТЫХ СРАФИМ, КОТОРЫЕ ТРОЕКРАТНО ОСВЯ-
ЩАЮТ ТЕБЯ, КАК НАПИСАНО ПРОРОКОМ ТВОИМ: «ОНИ
ОБРАЩАЛИСЬ ДРУГ К ДРУГУ И ВОЗГЛАШАЛИ:

Община, а затем Хазан: «СВЯТ, СВЯТ, СВЯТ ГОСПОДЬ ВОИНСТВ! ВСЯ ЗЕМЛЯ ПОЛНА
СЛАВЫ ЕГО!»

Хазан: ПОДОБНО ИМ, ОФАНИМ И СВЯТЫЕ ХАЙОТ ВОСХВАЛЯЮТ
ВСЕВЫШНЕГО И ГОВОРЯТ:

Община, а затем Хазан: «ДА БУДЕТ БЛАГОСЛАВЕННА СЛАВА ГОСПОДА, ГДЕ БЫ ОНА
НИ ОБИТАЛА!»



1 הָשִׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקִרְבָּנוּ מִלִּבֵּנוּ לְעִבּוּדְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשְׁבָּה
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשְׁבָּה:

В день, когда говорят «Таханун», произносятся слова «בִּי חַטָּאנוּ» и «כִּי חַטָּאנוּ», бьют себя кулаком в грудь напротив сердца:

2 סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ, בִּי חַטָּאנוּ, מִחוּל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ, בִּי פִשְׁעָנוּ, בִּי אֵל טוֹב וְסָלַח
אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חַנוּן, הַמְּרַבֵּה לְסִלּוֹחַ:

3 רֵאָה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּנְאַלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֹךְ, בִּי אֵל גּוֹאֵל חָזֵק
אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

В дни общественных постов Хазан говорит:

4 עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם צוּם תַּעֲנִיתֵנוּ, בִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ, אֵל תַּפֵּן אֶל רִשְׁעָנוּ,
וְאֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻנָּנוּ, הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ,
יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמָנוּ, טָרֵם נִקְרָא אֱלֹהִים עֲנֵנוּ, בְּדָבָר שְׁנֵאָמַר: וְהִיָּה טָרֵם
יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע, בִּי אַתָּה יְיָ הַעוֹנֶה בְּעֵת
צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּעֵת צָרָה

АМИДА

ГОСПОДЬ, ИЗБАВИТЕЛЬ ИСРАЭЛЯ!

В дни общественных постов Хазан говорит:

4 ОТВЕТЬ НАМ, ГОСПОДЬ, ОТВЕТЬ НАМ В ДЕНЬ ПОСТА НАШЕГО, ПОТОМУ ЧТО МЫ В БОЛЬШОЙ БЕДЕ; НЕ СМОТРИ НА НАШИ ГРЕХИ, НЕ ОТВОРАЧИВАЙ СВОЕГО ЛИЦА ОТ ЖАЛОБ НАШИХ И СКЛОНИСЬ К НАШИМ МОЛЬБАМ. ПО ДОБРОТЕ СВОЕЙ УТЕШЬ НАС, ОТВЕТЬ НАМ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ МЫ ВОЗЗОВЕМ К ТЕБЕ. КАК СКАЗАНО: «И БУДЕТ: ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВОЗЗОВУТ ОНИ, Я ОТВЕЧУ; ОНИ ЕЩЕ БУДУТ ГОВОРИТЬ, А Я УЖЕ ПРИМУ [ИХ МОЛИТВУ]». ВЕДЬ ТЫ, ГОСПОДЬ, - ТОТ, КТО ОТВЕЧАЕТ [НА МОЛИТВУ] ВО ВРЕМЯ БЕДЫ; ТОТ, КТО ИЗБАВЛЯЕТ И СПАСАЕТ ВСЕГДА, [КОГДА ПРИХОДЯТ] БЕДСТВИЯ И СТРАДАНИЯ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, КОТОРЫЙ ОТВЕЧАЕТ НАРОДУ СВОЕМУ, ИСРАЭЛЮ, В ГОДИНУ БЕДСТВИЙ!



1 АШИВЭНУ АВІНУ ЛЭТОРАТЭХА, ВЭКАРВЭНУ МАЛКЭНУ
ЛААВОДАТЭХА, ВЭАХАЗИРЭНУ БИТШУВА ШЭЛЭМА ЛЭФАНЭХА.
БАРУХ АТА АДО-НАЙ, АРОЦЭ БИТШУВА.

В день, когда говорят «Таханун», произносятся слова «КИ ХАТАНУ» и «КИ ФАШАНУ», бьют себя кулаком в грудь напротив сердца:

2 СЛАХ ЛАНУ АВІНУ, КИ ХАТАНУ, МХОЛ ЛАНУ МАЛКЭНУ, КИ
ФАШАНУ, КИ Э-Л ТОВ ВЭСАЛАХ АТА. БАРУХ АТА АДО-НАЙ,
ХАНУН, АМАРБЭ ЛИСЛОАХ.

3 РЭЭ НА ВЭОНБЭНУ, ВЭРІВА РИВЭНУ, УГЭАЛЭНУ МЭЭ-
РА ЛЭМААН ШМЭХА, КИ Э-Л ГОЭЛ ХАЗАК АТА. БАРУХ АТА
АДО-НАЙ, ГОЭЛ ИСРАЭЛ.

В дни общественных постов Хазан говорит:

4 АНЭНУ АДО-НАЙ АНЭНУ БЭЕМ ЦОМ ТААНИТЭНУ
КИ ВЭЦАРА ГДОЛА АНАХНУ; АЛ ТЭФЭН ЭЛ РИШБЭНУ, ВЭАЛ
ТАСТЭР ПАНАХА МИМЭНУ, ВЭАЛ ТИТБАЛАМ МИТЭХИНАТЭ-
НУ; ЭЕ НА КАРОВ ЛЭШАВАТЭНУ, ЕЙ НА ХАСДЭХА ЛЭНАХАМЭНУ,
ТЭРЭМ НИКРА ЭЛЭХА - АНЭНУ, КАДАВАР ШЭНЭЭМАР: «ВЭАЯ
ТЭРЭМ ИКРАУ - ВААНИ ЭЭНЭ, ОД ЭМ МЭДАБРИМ - ВААНИ ЭШМА»,
- КИ АТА АДО-НАЙ АОНЭ БЭЭТ ЦАРА, ПОДЭ УМАЦИЛ БЭХОЛ ЭТ
ЦАРА ВЭЦУКА. БАРУХ АТА АДО-НАЙ, АОНЭ ЛЭАМО ИСРАЭЛ БЭЭТ
ЦАРА.

АМИДА

1 ВОЗВРАТИ НАС, ОТЕЦ НАШ, К ТОРЕ ТВОЕЙ, И ПРИБЛИЗЬ НАС, ВЛАСТЕЛИН, ЧТОБЫ
МЫ СЛУЖИЛИ ТЕБЕ, И ВЕРНИ НАС, ИСКРЕННЕ РАСКАЯВШИХСЯ, ПРЕД ЛИЦО СВОЕ.
БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ЖЕЛАЮЩИЙ НАШЕГО ВОЗВРАЩЕНИЯ!

*В день, когда говорят «Таханун», произносятся слова «ВЕДЬ ГРЕШНЫ МЫ» и
«ВЕДЬ ПРЕСТУПНЫ МЫ», бьют себя кулаком в грудь напротив сердца:*

2 ПРОСТИ НАС, ОТЕЦ НАШ, ВЕДЬ ГРЕШНЫ МЫ; ПОМИЛУЙ НАС, ВЛАСТЕЛИН НАШ, ВЕДЬ
ПРЕСТУПНЫ МЫ; ВЕДЬ ТЫ – ДОБРЫЙ БОГ И ВСЕПРОЩАЮЩИЙ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ,
ГОСПОДЬ, МИЛОСЕРДНЫЙ И ВСЕПРОЩАЮЩИЙ!

3 ВЗГЛЯНИ НА СТРАДАНИЯ НАШИ, И ЗАСТУПИСЬ ЗА НАС, И ОСВОБОДИ НАС ПОСКОРЕЕ
РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО, ВЕДЬ ТЫ, БОГ, - ВЕЛИКИЙ ИЗБАВИТЕЛЬ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ,



סֵדֶר קְרִיאַת סֵפֶר תּוֹרָה

Чтение Торы в будние дни

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:

1 אֵל אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת, אֵל בְּאֶפֶד תּוֹכִיחֵנוּ, חוֹסֶה יְיָ עַל עַמּוֹד,



וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע, חֲטָאֵנוּ לָךְ אֲדוֹן, סִלַּח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

Когда открывают Ковчег, говорят эту молитву:

2 וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה יְיָ וַיַּפְּצוּ אֲיָכִיד וַיִּגְסוּ מִשְׁנָאִיד מִפְּנִיד:

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וְדָבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם: בָּרוּךְ שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

בְּקִדְשָׁתוֹ:

3 בְּרִיד שְׁמָה דְּמָרָא עֲלֵמָא, בְּרִיד בְּתִרְדָּ וְאִתְרִיד, יְהֵא רַעוּתִיד עִם עַמּוֹד

יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם, וּפּוֹרְקָן יְמִינִיד אַחֲזִי לְעַמּוֹד בְּבִי מְקַדְשִׁיד, וְלֵאמַטוּי לְנָא

מְטוֹב נְהוֹרִיד וּלְקַבֵּל צְלוּתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעוּא קְדָמָיד דְּתוֹרִיד לִן חַיִּין

בְּטִיבוּ, וְלֵהוּי אֲנָא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא, לְמַרְחַם עָלִי וּלְמַנְטֵר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי

לִי, וְדִי לְעַמּוֹד יִשְׂרָאֵל. אֲנֵת הוּא זֶן לְכֵלָא וּמְפָרְנֵם לְכֵלָא, אֲנֵת הוּא שְׁלִיט

ЧТЕНИЕ ТОРЫ

СПОДА – ИЗ ЕРУШАЛАИМА. БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КТО В СВЯТОСТИ СВОЕЙ ДАРОВАЛ ТОРУ СВОЕМУ ЕВРЕЙСКОМУ НАРОДУ!

3 БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ ВЛАДЫКИ МИРА! БЛАГОСЛОВЕН ТВОЙ ЦАРСКИЙ ВЕНЕЦ И МЕСТО, ГДЕ ОБИТАЕШЬ ТЫ! БУДЬ ВЕЧНО БЛАГОСКЛОНЕН К ЕВРЕЙСКОМУ НАРОДУ СВОЕМУ. И СПАСЕНИЕ, КОТОРОЕ ПРИНЕСЕТ МИЛОСТЬ ТВОЯ, ЯВИ НАРОДУ СВОЕМУ, ВОССТАНОВИВ СВОЙ ХРАМ; ОЗАРИ НАС БЛАГОДАТНЫМ СВЕТОМ СВОИМ И ПРИМИ БЛАГОСКЛОННО НАШИ МОЛИТВЫ. И ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ ДАРОВАТЬ НАМ ДОЛГОЛЕТИЕ И БЛАГОПОЛУЧИЕ. И ДА ОКАЖУСЬ Я В ЧИСЛЕ ПРАВЕДНИКОВ, ЧТОБЫ УДОСТОИТЬСЯ МИЛОСТИ ТВОЕЙ, И ЧТОБЫ ТЫ ХРАНИЛ МЕНЯ, И ВСЕ МОЕ ДОСТОЯНИЕ, И ВСЕ, ЧТО ПРИНАДЛЕЖИТ ЕВРЕЙСКОМУ НАРОДУ ТВОЕМУ. ТЫ ДАЕШЬ ПИЩУ ВСЕМ И ПОСЫЛАЕШЬ КАЖДОМУ ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ. ТЫ ВЛАСТВУЕШЬ НАД ВСЕМИ, ТЫ ВЛАСТВУЕШЬ НАД ЦАРЯМИ, И ВСЯ ЦАРСКАЯ ВЛАСТЬ ПРИНАДЛЕЖИТ ТЕБЕ. Я – РАБ



Чтение Торы в будние дни

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:



1 Э-Л ЭРЭХ АПАИМ ВЭРÁВ ХЭСЭД ВЭЭМЭТ, АЛ БЭАПХА ТОХИХЭНУ, ХУСА АДО-НАЙ АЛ АМЭХА, ВЭОШИЭНУ МИКОЛ РА, ХАТАНУ ЛЭХА АДОН, СЛАХ НА КЭРОВ РАХАМЭХА Э-Л.

Когда открывают Ковчег, говорят эту молитву:

2 ВАЕИ БИНСОА ААРОН ВАЕМЭР МОШЭ: «КУМА, АДО-НАЙ, - ВЭАФУЦУ ОЕВЭХА, ВЭАНУСУ МЭСАНГЭХА МИПАНЭХА». КИ МИЦИЕН ТЭЦЭ ТОРА, УДВАР АДО-НАЙ - МИРУШАЛИМ. БАРУХ ШЭНАТАН ТОРА ЛЭАМО ИСРАЭЛ БИКДУШАТО.

3 БРИХ ШМЭ ДЭМАРЭ АЛМА, БРИХ КИТРАХ ВЭАТРАХ, ЕЭ РЭУТАХ ИМ АМАХ ИСРАЭЛ ЛЭОЛАМ, УФУРКАН ЕМИНАХ АХАЗЭ ЛЭАМАХ БЭВЭ МАКДЭШАХ, УЛЭАМТУЕ ЛАНА МИТУВ НЭОРАХ, УЛКАБЭЛ ЦЛОТАНА БЭРАХАМИН. ЕЭ РААВА КОДАМАХ БЭТОРИХ ЛАН ХАЙН БЭТИВУ, ВЭЛЭЭВЭ АНА ПЭКИДА БЭГО ЦАДИКАЙА, ЛЭМИРХАМ АЛАЙ УЛЭМИНТАР ЯТИ ВЭЯТ КОЛ ДИ ЛИ, ВЭДИ ЛЭАМАХ ИСРАЭЛ. АНТ У ЗАН ЛЭХОЛА, УМЭФАРНЭС ЛЭХОЛА, АНТ У ШАЛИТ АЛ

ЧТЕНИЕ ТОРЫ

Чтение Торы в будние дни

В день, когда не говорят «Таханун», следующую молитву не произносят:



1 БОГ ДОЛГОТЕРПЕЛИВЫЙ, ВЕЛИКОДУШНЫЙ И СПРАВЕДЛИВЫЙ! НЕ НАКАЗЫВАЙ НАС В ГНЕВЕ СВОЕМ! СМИЛУЙСЯ, ГОСПОДЬ, НАД НАРОДОМ СВОИМ И СПАСИ НАС ОТ ВСЕХ БЕД! ГРЕШНЫ МЫ ПРЕД ТОБОЮ, ВЛАСТЕЛИН; ПРОСТИ НАС, БОЖЕ, ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ СВОЕЙ!

Когда открывают Ковчег, говорят эту молитву:

2 КОГДА КОВЧЕГ ЗАВЕТА ТРОГАЛСЯ В ПУТЬ, МОШЕ ГОВОРИЛ: «ВСТАНЬ, ГОСПОДЬ, И РАССЕЮТСЯ ВРАГИ ТВОИ, И ОБРАТЯТСЯ ПРЕД ТОБОЮ В БЕГСТВО НЕНАВИДЯЩИЕ ТЕБЯ. ВЕДЬ ИЗ ЦИОНА БУДЕТ ИСХОДИТЬ ТОРА И СЛОВО ГО-



על כלא. אנת הוא דשליט על מלכיא, ומלכותא דילך היא. אנת עבדא
 דקדשא בריך הוא, דסגידנא קמה ומקמי דיקר אוריתיה. בכל עדן ועדן
 לא על אנש רחיצנא ולא על בר אלהין סמיכנא, אלא באלהא דשמיא,
 דהוא אלהא קשומ, ואוריתה קשומ, ונביאוהי קשומ, ומסגא למעבד טבון
 וקשומ. בה אנת רחיץ, ולשמה קדישא יקרא אנת אמר תשבחן. יהא
 רעוא קדמך דתפתח לבאי באוריתא, ותשלים משאלין דלבאי, ולבא
 דכל עמך ישראל, לטב ולחיין ולשלם.

Хазан берет свиток Торы и произносит:

גדלו לי אתי וגרוממה שמו יחדו:

1

Когда Хазан несет свиток Торы к месту, где ее читают, община произносит:

2 לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד, כי כל בשמים ובארץ.
 לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש: רוממו יי אלהינו, והשתחוו להם
 רגליו, קדוש הוא: רוממו יי אלהינו והשתחוו להם קדשו, כי קדוש יי
 אלהינו:

3 אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים, ויזכור ברית איתנים, ויציל נפשותינו
 מן השעות הרעות, ויגער ביצר הרע מן הנשואים, ויחון עלינו לפליטת
 עולמים, וימלא משאלותינו במדה טובה ישועה ורחמים:

После этих слов можно сесть

ЧТЕНИЕ ТОРЫ

СЛАВА; ВЕДЬ ВСЕ, ЧТО НА НЕБЕ И НА ЗЕМЛЕ ПРИНАДЛЕЖИТ ТЕБЕ. ОТ ТЕБЯ – ВЛАСТЬ ЦАРЯМ, И ТЫ ВОЗВЫШАЕШЬ КОГО-ЛИБО НАД ВСЕМИ. ПРЕВОЗНЕСИТЕ ГОСПОДА, БОГА НАШЕГО, И ПОКЛОНИТЕСЬ ЕМУ В СВЯТИЛИЩЕ – МЕСТЕ, В КОТОРОМ ОН УТВЕРДИЛ СТОПЫ СВОИ, ВЕДЬ СВЯТ ОН. ПРЕВОЗНЕСИТЕ ГОСПОДА, БОГА НАШЕГО, И ПОКЛОНИТЕСЬ ЕМУ НА СВЯТОЙ ГОРЕ ЕГО, ВЕДЬ СВЯТ ГОСПОДЬ, БОГ НАШ.

3 ОТЕЦ МИЛОСЕРДНЫЙ – ОН СЖАЛИТСЯ НАД НАРОДОМ, КОТОРЫЙ ОН ОПЕКАЕТ. И ВСПОМНИТ СОЮЗ СВОЙ С МОГУЧИМИ НАШИМИ ПРАОТЦАМИ, И СПАСЕТ НАШИ ДУШИ ОТ НЕДОБРЫХ ВРЕМЕН, И ОТГОНИТ ВЛЕЧЕНИЕ КО ЗЛУ ОТ ТЕХ, КОГО ОПЕКАЕТ! И ПОШЛЕТ НАМ ВЕЧНОЕ СПАСЕНИЕ, И ОТМЕРИТ О НАМ ТО, О ЧЕМ ПРОСИМ МЫ, ЩЕДРОЙ МЕРОЮ, ДАЯ ИЗБАВЛЕНИЕ И МИЛОСТЬ.

После этих слов можно сесть



КОЛА. АНТ У ДЭШАЛІТ АЛ МАЛХАЯ. УМАЛХУТА ДИЛАХ И. АНА АВДА ДЭКУДША БРИХ У, ДЭСАГІДНА КАМЭ, УМИКАМЭ ДИКАР ОРАЙТЭ. БЭХОЛ ИДАН ВЭИДАН ЛО АЛ ЭНАШ РЭХІЦНА, ВЭЛО АЛ БАР Э-ЛАЙН САМІХНА. ЭЛА БЭЭ-ЛАА ДИШМАЯ, ДЭУ Э-ЛАА КЭШОТ, ВЭОРАЙТЭ КЭШОТ, УНВИОИ КЭШОТ, УМАСГЭ ЛЭМЭЭБАД ТАВЭВАН УКЭШОТ. БЭ АНА РАХІЦ, ВЭЛИШМЭ КАДИША ЯКИРА, АНА ЭМАР ТУШБЭХАН. ЕЭ РААВА КОДАМАХ, ДЭТИФТАХ ЛИБАЙ БЭОРАЙТА, ВЭТАШЛИМ МИШБАЛИН ДЭЛИБАЙ, ВЭЛИБА ДЭХОЛ АМАХ ИСРАЭЛ, ЛЭТАВ УЛЭХАЙН ВЭЛИШЛАМ.

Хазан берет свиток Торы и произносит:

1 ГАДЛУ ЛАДО-НАЙ ИТИ, УНЭРОМЭМА ШМО ЯХДАВ.

Когда Хазан несет свиток Торы к месту, где ее читают, община произносит:

2 ЛЭХА АДО-НАЙ АГДУЛА, ВЭАГВУРА, ВЭАТИФБЭРЭТ, ВЭАНЭЦАХ, ВЭАОД - КИ ХОЛ БАШАМАИМ УВААРЕЦ. ЛЭХА АДО-НАЙ АМАМЛАХА, ВЭАМИТНАСЭ ЛЭХОЛ ЛЭРОШ. РОМЭМУ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭИШТАХАВУ ЛААДОМ РАГЛАВ, КАДОШ У. РОМЭМУ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ, ВЭИШТАХАВУ ЛЭАР КОДШО, КИ КАДОШ АДО-НАЙ Э-ЛОЭНУ.

3 АВ АРАХАМИМ, У ЕРАХЭМ АМ АМУСИМ, ВЭИЗКОР БРИТ ЭТАНИМ, ВЭЯЦИЛ НАФШОТЭНУ МИН АШАОТ АРАОТ, ВЭИГБАР БЭЭЦЕР АРА МИН АНЭСУИМ, ВЭЯХОН АЛЭНУ ЛИФЛЭТАТ ОЛАМИМ, ВИМАЛЭ МИШБАЛОТЭНУ БЭМИДА ТОВА ЭШУА ВЭРАХАМИМ.

После этих слов можно сесть

ЧТЕНИЕ ТОРЫ

СВЯТОГО ТВОРЦА, БЛАГОСЛОВЕН ОН, И ПОСТОЯННО СКЛОНЁН Я ПРЕД НИМ И ПРЕД СЛОВОЙ ТОРЫ ЕГО. И ВСЕГДА НЕ НА ЧЕЛОВЕКА ПОЛАГАЮСЬ Я, И НЕ НА ПОСЛАНИКА ВОЗЛАГАЮ Я НАДЕЖДЫ, НО НА БОГА, ВЛАСТИТЕЛЯ НЕБЕС, ВЕДЬ ОН ИСТИННЫЙ БОГ, И ТОРА ЕГО ИСТИННА, И ИСТИННЫ ЕГО ПРОРОКИ, И ВЕЛИКИЕ ДЕЯНИЯ ЕГО ДОБРЫ И СПРАВЕДЛИВЫ. К НЕМУ Я СТРЕМЛЮСЬ И ЕГО СВЯТОЕ И СЛАВНОЕ ИМЯ ВОСХВАЛЯЮ. ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ РАСКРЫТЬ МОЕ СЕРДЦЕ ДЛЯ ТОРЫ, ИСПОЛНИТЬ ЖЕЛАНИЯ СЕРДЦА МОЕГО И СЕРДЕЦ ВСЕХ ЕВРЕЕВ, ДАРОВАВ НАМ БЛАГОПОЛУЧИЕ, ДОЛГОЛЕТИЕ И МИР.

Хазан берет свиток Торы и произносит:

1 ВОЗВЕЛИЧЬТЕ ГОСПОДА ВМЕСТЕ СО МНОЙ – ВМЕСТЕ ПРЕВОЗНЕСЕМ ИМЯ ЕГО!

Когда Хазан несет свиток Торы к месту, где ее читают, община произносит:

2 ОТ ТЕБЯ, ГОСПОДЬ, И ВЕЛИЧИЕ, И МОГУЩЕСТВО, И ВЕЛИКОЛЕПИЕ, И ПОБЕДА, И